Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 25 ta' Ottubru 2022
(OR. en)

14020/22

Fajl Interistituzzjonali:
2022/0426(COD)

ENER 539
ENV 1068
TRANS 666
ECOFIN 1090
RECH 563
CODEC 1593
IA 162

EŻITU TAL-PROĊEDIMENTI

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Delegazzjonijiet
Nru. dok. preċ.:	13280/22 +COR1
Nru dok. Cion:	15088/21 +ADD1
Suġġett:	Proposta għal DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija (riformulata)

Id-delegazzjonijiet isibu fl-Anness l-approċċ ġenerali tal-Kunsill dwar il-proposta msemmija hawn fuq kif adottat mill-Kunsill (Trasport, Telekomunikazzjoni u Enerġija) fil-laqgħa tiegħu li saret fil-25 ta' Ottubru 2022.

L-approċċ ġenerali jistabbilixxi l-pożizzjoni proviżorja tal-Kunsill dwar din il-proposta, u jifforma l-bażi għat-tħejjijiet għan-negozjati mal-Parlament Ewropew.

↓ 2010/31/UE

2021/0426 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija (riformulata)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 194(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew[1],

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni[2],

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

1 ĠU C […], […], p. […].
2 ĠU C […], […], p. […].

🡻 2010/31/UE premessa 1 (adattat)

(1) Id-Direttiva ~~2002/91/KE~~ ⌦ 2010/31/UE ⌫tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[3] ~~tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini~~[4] ġiet emendata⌦ sostanzjalment⌫ ⌦ diversi drabi⌫[5]. Billi għandhom isiru aktar emendi ~~sostantivi~~, ~~għandha~~ ⌦ dik id-Direttiva ⌫ jenħtieġ li tiġi riformulata fl-interess taċ-ċarezza.

⇩ ġdid

(2) Skont il-Ftehim ta' Pariġi, adottat f'Diċembru 2015 skont il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (UNFCCC), il-Partijiet tiegħu qablu li jżommu ż-żieda fit-temperatura medja globali sew taħt iż-2 °C 'il fuq mil-livelli preindustrijali u li jkomplu bl-isforzi biex jillimitaw iż-żieda fit-temperatura għal 1,5 °C 'il fuq mil-livelli preindustrijali. L-ilħuq tal-objettivi tal-Ftehim ta' Pariġi jinsab fil-qalba tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar "Il-Patt Ekoloġiku Ewropew" tal-11 ta' Diċembru 2019[6]. L-Unjoni impenjat ruħha li tnaqqas l-emissjonijiet netti ta' gassijiet serra fl-ekonomija kollha tal-Unjoni b'mill-inqas 55 % sal-2030 taħt il-livelli tal-1990 fil-kontribut aġġornat stabbilit fil-livell nazzjonali ppreżentat lis-Segretarjat tal-UNFCCC fis-17 ta' Diċembru 2020.

(3) Kif imħabbar fil-Patt Ekoloġiku, il-Kummissjoni ppreżentat l-istrateġija tagħha tal-Mewġa ta' Rinnovazzjoni fl-14 ta' Ottubru 2020[7]. L-istrateġija fiha pjan ta' azzjoni b'miżuri regolatorji, ta' finanzjament u ta' abilitazzjoni konkreti, bl-objettiv li tal-inqas tiġi rduppjata r-rata annwali ta' rinnovazzjoni tal-enerġija tal-bini sal-2030 u li jitrawmu rinnovazzjonijiet profondi. Ir-reviżjoni tad-Direttiva dwar ir-Rendiment tal-Bini fl-Użu tal-Enerġija hija meħtieġa bħala waħda mill-vetturi biex tinkiseb il-Mewġa ta' Rinnovazzjoni. Se tikkontribwixxi wkoll għat-twettiq tal-inizjattiva Bauhaus Ewropew Ġdid u l-missjoni Ewropea dwar bliet newtrali għall-klima u intelliġenti.

---

3 Id-Direttiva 2010/31/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija (ĠU L 153, 18.6.2010, p. 13).

4 ~~ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65.~~

5 Ara l-Anness VIII~~IV~~, il-Parti A.

6 Il-Patt Ekoloġiku Ewropew, COM(2019) 640 final.

7 Mewġa ta' Rinnovazzjoni għall-Ewropa - l-ekoloġizzazzjoni tal-binjiet tagħna, il-ħolqien tal-impjiegi, it-titjib tal-ħajja, COM/2020/662 final.

(4) Ir-Regolament (UE) 2021/1119 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[8], il-"Liġi Ewropea dwar il-Klima", inaqqax il-mira tan-newtralità klimatika fl-ekonomija kollha sal-2050 fil-leġiżlazzjoni u jistabbilixxi impenn vinkolanti tal-Unjoni għat-tnaqqis domestiku tal-emissjonijiet netti ta' gassijiet serra (emissjonijiet wara t-tnaqqis tal-assorbimenti) ta' mill-inqas 55 % taħt il-livelli tal-1990 sal-2030.

(5) Il-pakkett leġiżlattiv "Lesti għall-mira ta' 55 %" imħabbar fil-Programm ta' Ħidma tal-Kummissjoni Ewropea għall-2021 għandu l-għan li jimplimenta dawk l-objettivi. Ikopri firxa ta' oqsma ta' politika li jinkludu l-effiċjenza enerġetika, l-enerġija rinnovabbli, l-użu tal-art, it-tibdil tal-użu tal-art u l-forestrija, it-tassazzjoni tal-enerġija, il-kondiviżjoni tal-isforzi, l-iskambju ta' kwoti tal-emissjonijiet u l-infrastruttura tal-fjuwils alternattivi. Ir-reviżjoni tad-Direttiva 2010/31/UE hija parti integrali minn dak il-pakkett.

🡻 2010/31/UE premessa 2

~~L-użu effiċjenti, prudenti, razzjonali u sostenibbli tal-enerġija japplika inter alia għal prodotti taż-żejt, gass naturali u karburanti solidi, li huma sorsi essenzjali ta' enerġija, iżda huma wkoll is-sorsi ewlenin ta' ħruġ ta' dijossidu tal-karbonju.~~

---

[8] Ir-Regolament (UE) 2021/1119 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Ġunju 2021 li jistabbilixxi l-qafas biex tinkiseb in-newtralità klimatika u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 401/2009 u (UE) 2018/1999 ('il-Liġi Ewropea dwar il-Klima') (ĠU L 243, 9.7.2021, p. 1).

🡻 2010/31/UE premessa 3 (adattat)
⇨ ġdid

(6) Il-bini jirrappreżenta 40 % tal-konsum ⌦ finali ⌫ ~~totali~~ tal-enerġija fl-Unjoni ⇨ u 36% tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra tagħha relatati mal-enerġija ⇦ . ~~Is-settur qiegħed jespandi, u għalhekk x'aktarx jiżdied il-konsum tiegħu tal-enerġija.~~ Għaldaqstant, it-tnaqqis tal-konsum tal-enerġija ⇨ , f'konformità mal-prinċipju "l-Effiċjenza Enerġetika tiġi l-Ewwel" kif stipulat fl-Artikolu 3 [EED riveduta] u ddefinit fl-Artikolu 2(18) tar-Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[9] ⇦ u l-użu ta' enerġija minn sorsi rinnovabbli fis-settur tal-bini jikkostitwixxu miżuri importanti biex jitnaqqsu ~~d-dipendenza fuq l-enerġija u~~ l-emissjonijiet tal-gassijiet serra tal-Unjoni. ~~Flimkien ma' użu akbar ta' enerġija minn sorsi rinovabbli, miżuri meħuda biex jitnaqqas il-konsum tal-enerġija fl-Unjoni jippermettu lill-Unjoni tikkonforma mal-Protokoll ta' Kjoto tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (UNFCCC), u tonora kemm l-impenn tagħha għall-perijodu fit-tul li żżomm iż-żieda fit-temperatura dinjija taħt it-2 °C, kif ukoll l-impenn tagħha li, sal-2020, l-emissjonijiet tal-gassijiet serra inġenerali jitnaqqsu b'mill-inqas 20 % taħt il-livelli tal-1990, u bi 30 % fil-każ li jintlaħaq ftehim internazzjonali.~~ Il-konsum imnaqqas tal-enerġija u użu akbar ta' enerġija minn sorsi rinovabbli għandhom ukoll sehem importanti ⇨ fit-tnaqqis tad-dipendenza enerġetika tal-Unjoni, ⇦ fil-promozzjoni tas-sigurtà tal-provvista tal-enerġija~~,~~ ⌦ u tal-i⌫żviluppi teknoloġiċi, u fil-ħolqien ta' opportunitajiet għall-impjiegi u l-iżvilupp reġjonali, b'mod partikolari ⇨ fil-gżejjer u ⇦fiż-żoni rurali.

⇩ ġdid

(7) Il-bini huwa responsabbli għall-emissjonijiet ta' gassijiet serra qabel, matul u wara l-ħajja operattiva tiegħu. Il-viżjoni tal-2050 għal stokk tal-bini dekarbonizzat tmur lil hinn mill-enfasi attwali fuq l-emissjonijiet operattivi ta' gassijiet serra. Għalhekk, l-emissjonijiet kollha tul iċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini jenħtieġ li jitqiesu progressivament, u għandna nibdew mill-bini ġdid. Il-bini huwa bank materjali sinifikanti, peress li huwa repożitorju tar-riżorsi għal għexieren ta' snin, u l-għażliet tad-disinn jinfluwenzaw fil-biċċa l-kbira l-emissjonijiet kollha taċ-ċiklu tal-ħajja kemm għall-bini ġdid kif ukoll għar-rinnovazzjonijiet. Ir-rendiment taċ-ċiklu tal-ħajja kollu tal-bini jenħtieġ li titqies mhux biss fil-kostruzzjoni l-ġdida, iżda wkoll fir-rinnovazzjonijiet permezz tal-inklużjoni ta' politiki għat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu fil-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tal-Istati Membri.

[9] Ir-Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-Governanza tal-Unjoni tal-Enerġija u tal-Azzjoni Klimatika, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 663/2009 u (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi 94/22/KE, 98/70/KE, 2009/31/KE, 2009/73/KE, 2010/31/UE, 2012/27/UE u 2013/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kunsill 2009/119/KE u (UE) 2015/652 u li jħassar ir-Regolament (UE) Nru 525/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 1).

(8) Il-minimizzazzjoni tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu tal-bini teħtieġ l-effiċjenza fir-riżorsi u ċ-ċirkolarità. Dan jista' jiġi kkombinat ukoll mat-trasformazzjoni ta' partijiet tal-istokk tal-bini f'bir tal-karbonju temporanju.

(9) Il-potenzjal ta' tisħin globali matul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu jindika l-kontribut ġenerali tal-bini għall-emissjonijiet li jwasslu għat-tibdil fil-klima. Dan jiġbor flimkien l-emissjonijiet tal-gassijiet serra inkorporati fil-prodotti għall-bini b'emissjonijiet diretti u indiretti mill-istadju tal-użu. Rekwiżit biex jiġi kkalkulat il-potenzjal ta' tisħin globali taċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini ġdid għalhekk jikkostitwixxi l-ewwel pass lejn kunsiderazzjoni akbar tar-rendiment taċ-ċiklu tal-ħajja kollu tal-bini u ta' ekonomija ċirkolari.

(10) Il-bini huwa responsabbli għal madwar nofs l-emissjonijiet tal-materja partikolata fina primarja (PM2.5) fl-UE li jikkawżaw mewt u mard qabel iż-żmien. It-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini jista' u jenħtieġ li jnaqqas l-emissjonijiet ta' sustanzi niġġiesa fl-istess ħin, f'konformità mad-Direttiva (UE) 2016/2284 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[10].

🡻 2010/31/UE premessa 4

~~L-amministrazzjoni tad-domanda għall-enerġija hija għodda importanti sabiex il-Komunità tkun tista' tinfluwenza s-suq globali tal-enerġija u b' hekk is-sigurtà tal-provvista tal-enerġija fuq tul ta' żmien medju u twil.~~

[10] Id-Direttiva (UE) 2016/2284 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2016 dwar it-tnaqqis tal-emissjonijiet nazzjonali ta' ċerti inkwinanti atmosferiċi, li temenda d-Direttiva 2003/35/KE u li tħassar id-Direttiva 2001/81/KE (ĠU L 344, 17.12.2016, p. 1).

🡻 2010/31/UE premessa 5 (adattat)

~~Il-Kunsill Ewropew ta' Marzu 2007 saħaq dwar il-ħtieġa li titkabbar l-effiċjenza tal-enerġija fl-Unjoni sabiex jintlaħaq l-għan tat-tnaqqis b'20 % tal-konsum tal-enerġija tal-Unjoni sal-2020 u sejjaħ għal implimentazzjoni bir-reqqa u rapida tal-prijoritajiet stabbiliti fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titlu "Pjan ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija: it-Twettiq tal-Potenzjal". Dak il-Pjan ta' Azzjoni identifika l-potenzjal sinifikanti għal iffrankar tal-enerġija b'mod kost-effettiv fis-settur tal-bini. Il-Parlament Ewropew, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-31 ta' Jannar 2008, sejjaħ għat-tisħiħ tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/91/KE, u appella f'diversi okkażjonijiet, l-aktar reċenti fir-Riżoluzzjoni tiegħu tat-3 ta' Frar 2009 dwar it-Tieni Reviżjoni Strateġika relatata mal-Enerġija, biex il-mira ta' effiċjenza tal-enerġija ta' 20 % fl-2020 issir vinkolanti. Barra minn hekk, id-Deċiżjoni Nru 406/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar l-isforz tal-Istati Membri biex inaqqsu l-emissjonijiet tagħhom tal-gassijiet serra biex jonoraw l-impenji tal-Komunità għat-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra sal-2020[11], tistabbilixxi miri li jorbtu fuq livell nazzjonali għat-tnaqqis tas-CO_2 fir-rigward tal-użu effiċjenti tal-enerġija fis-settur tal-bini ser tkun kruċjali, u d-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli[12] tipprevedi l-promozzjoni tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija li trid tintlaħaq għall-enerġija minn sorsi rinovabbli li jammontaw għal 20 % tal-konsum tal-enerġija totali tal-Unjoni sal-2020.~~

🡻 2010/31/UE premessa 6 (adattat)

~~Il-Kunsill Ewropew ta' Marzu 2007 afferma mill-ġdid l-impenn tal-Unjoni għall-iżvilupp tal-enerġija minn sorsi rinovabbli fl-Unjoni kollha billi approva mira obbligatorja li sal-2020 20 % tal-enerġija tkun tiġi minn sorsi rinovabbli. Id-Direttiva 2009/28/KE tistabbilixxi qafas komuni għall-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi rinovabbli.~~

11 ~~ĠU L 140, 5.6.2009, p. 136.~~
12 ~~ĠU L 140, 5.6.2009, p. 16.~~

↓ 2010/31/UE premessa 7 (adattat)

~~Jeħtieġ li jiġu stabbiliti aktar azzjonijiet konkreti sabiex jinkiseb il-potenzjal enormi għall-iffrankar tal-enerġija fil-bini u jitnaqqsu d-differenzi kbar fir-riżultati tal-Istati Membri f'dan is-settur.~~

↓ 2010/31/UE premessa 8 (adattat)
⇨ ġdid

(11) Il-miżuri li jkomplu jtejbu r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li jqisu l-kundizzjonijiet klimatiċi⇨ , inkluż l-adattament għat-tibdil fil-klima, ⇦ ~~u~~ ⌦ il-kundizzjonijiet ⌫ lokali kif ukoll l-ambjent klimatiku intern u l-kosteffettività. ~~Dawn~~ ⌦ Dawk ⌫ il-miżuri jenħtieġ li ma jkunux jaffettwaw rekwiżiti oħra dwar bini bħall-aċċessibbiltà, is-sikurezza ⇨ fil-każ ta' nirien u attività siżmika ⇦ u l-użu intiż għal dak il-bini.

↓ 2010/31/UE premessa 9
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(12) Ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li jkun ikkalkolat abbażi ta' metodoloġija, li tista' tvarja bejn il-livell nazzjonali u dak reġjonali. Dik tkun tinkludi, minbarra l-karatteristiċi termiċi, fatturi oħra li jaqdu rwol dejjem aktar importanti bħal installazzjonijiet tat-tisħin u tal-arja kkondizzjonata, l- ➲ […] ➲ ➲ użu ➲ ta' sorsi ta' enerġija minn sorsi rinovabbli, ⇨ sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini, soluzzjonijiet intelliġenti, ⇦ elementi ta' tisħin u tkessiħ passiv, dell, il-kwalità tal-arja interna, dawl naturali adegwat u d-disinn tal-bini. Il-metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li tkun ibbażata mhux biss fuq l-istaġun li matulu jkunu meħtieġa t-tisħin ⇨ jew l-arja kkundizzjonata ⇦ , iżda jenħtieġ li jkopri r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija matul is-sena kollha. Dik il-metodoloġija jenħtieġ li tqis l-istandards Ewropej eżistenti. ⇨ Il-metodoloġija jenħtieġ li tiżgura r-rappreżentazzjoni tal-kundizzjonijiet operattivi reali u tippermetti l-użu ta' enerġija mmetrata biex tiġi vverifikata l-korrettezza u għall-komparabbiltà, u l-metodoloġija jenħtieġ li tkun ibbażata fuq perjodi ta' ħin ➲ fix-xahar,➲ fis-siegħa jew ta' porzjoni minn siegħa. Biex jitħeġġeġ l-użu tal-enerġija rinnovabbli fuq il-post, u flimkien mal-qafas ġenerali komuni, jenħtieġ li l-Istati Membri jieħdu l-miżuri meħtieġa biex il-benefiċċji tal-massimizzazzjoni tal-użu tal-enerġija rinnovabbli fuq il-post, inkluż għal użi oħra (bħall-punti tal-irriċarġjar tal-vetturi elettriċi), jiġu rikonoxxuti u kkunsidrati fil-metodoloġija għall-kalkolu.⇦

🡻 2010/31/UE premessa 10 (adattat)
⇨ ġdid

(13) Hija r-responsabbiltà unikament tal-lL-Istati Membri ⇨ jenħtieġ li ⇦ li jiffissaw rekwiżiti minimi għar-rendiment tal-bini u tal-elementi tal-bini fl-użu tal-enerġija. Dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu ffissati bil-għan li jinkiseb bilanċ kostottimali bejn l-investimenti involuti u l-kostijiet tal-enerġija ffrankati tul iċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini, mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jistabbilixxu rekwiżiti minimi aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija mil-livelli kostottimali tal-effiċjenza fl-enerġija. Jenħtieġ li jkun hemm provvediment għall-possibilità li l-Istati Membri jwettqu rieżami regolari tar-rekwiżiti minimi tagħhom tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija fid-dawl tal-progress tekniku.

🡻 2010/31/UE premessa 11

L-objettiv ta' livelli ta' effiċjenza kost-effettivi jew kost-ottimali fl-enerġija, jista', f'ċerti ċirkustanzi fid-dawl ta' differenzi klimatiċi, jiġġustifika l-iffissar mill-Istati Membri ta' rekwiżiti kost-effettivi jew kost-ottimali għall-elementi tal-bini li fil-prattika jillimitaw l-installazzjoni ta' prodotti tal-bini li jikkonformaw mal-istandards stabbiliti mill-leġislazzjoni tal-Unjoni, sakemm tali rekwiżiti ma jikkostitwux ostaklu mhux ġustifikabbli għas-suq.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(14) Żewġ terzi tal-enerġija użata għat-tisħin u t-tkessiħ tal-bini għadha qed tiġi mill-fjuwils fossili. Biex is-settur tal-bini jiġi dekarbonizzat, huwa ta' importanza partikolari li jiġu eliminati gradwalment il-fjuwils fossili fit-tisħin u t-tkessiħ. Għalhekk, l-Istati Membri jenħtieġ li jindikaw il-politiki u l-miżuri nazzjonali tagħhom biex jeliminaw gradwalment il-fjuwils fossili fit-tisħin u t-tkessiħ fil-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tagħhom, u jenħtieġ li ma jingħata l-ebda inċentiv finanzjarju għall-installazzjoni ta' bojlers tal-fjuwils fossili permezz tal-Qafas Finanzjarju Pluriennali li jmiss mill-➲ 2025 ➲➲ […] ➲, għajr għal dawk magħżula għall-investiment, qabel l-➲ 2025 ➲➲ […] ➲, permezz tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali u l-Fond ta' Koeżjoni. Il-politiki u l-miżuri nazzjonali ta' eliminazzjoni gradwali jenħtieġ li jkollhom l-appoġġ ta' bażi legali ċara għall-projbizzjoni tal-ġeneraturi tas-sħana, abbażi tal-emissjonijiet tagħhom tal-gassijiet serra jew it-tip ta' fjuwil użat.

🡻 2010/31/UE premessa 12
⇨ ġdid

(15) ⇨Ir-rekwiżiti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal sistemi teknići użati fil-bini jenħtieġ li japplikaw għas-sistemi sħaħ, kif installati fil-bini, u mhux għar-rendiment ta' komponenti awtonomi, li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' regolamenti speċifiċi għall-prodott skont id-Direttiva 2009/125/KE. ⇦ Waqt l-iffissar ta' rekwiżiti għar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistemi tekniċi użati fil-bini, l-Istati Membri jenħtieġ li jużaw, fejn disponibbli u adattati, strumenti armonizzati, b'mod partikolari metodi ta' ttestjar u kalkolu u klassijiet ta' effiċjenza tal-enerġija żviluppati skont miżuri li jimplimentaw id-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ~~tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għall-iffissar ta' rekwiżiti għall-ekodisinn għal prodotti relatati mal-enerġija~~[13] u ~~Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikettar u permezz ta' informazzjoni standard fuq il-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti relatati mal-enerġija~~[14] r-Regolament (UE) 2017/1369 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[15], bil-ħsieb li tiġi żgurata l-koerenza ma' inizjattivi relatati u biex, sa fejn hu possibbli, tiġi minimizzata l-frammentazzjoni potenzjali tas-suq.

🡻 2010/31/UE premessa 13

(16) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). Għalhekk, it-terminu "inċentiv" użat f'din id-Direttiva jenħtieġ li ma jiġix interpretat li jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat.

13 Id-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għall-iffissar ta' rekwiżiti għall-ekodisinn għal prodotti relatati mal-enerġija (ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10)

14 ~~Ara paġna 1 ta' din il-Ġurnal Uffiċjali.~~

15 Ir-Regolament (UE) 2017/1369 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2017 li jistabbilixxi qafas għat-tikkettar tal-enerġija u li jħassar id-Direttiva 2010/30/UE (ĠU L 198, 28.7.2017, p. 1).

🡻 2010/31/UE premessa 14 (adattat)
⇨ ġdid

(17) Il-Kummissjoni jenħtieġ li tistabbilixxi qafas ta' metodoloġija komparattiva għall-kalkolu ta' livelli kostottimali għar-rekwiżiti minimi tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. ⇨Reviżjoni ta' dan il-qafas jenħtieġ li tippermetti l-kalkolu tar-rendiment tal-enerġija kif ukoll tal-emissjonijiet u jenħtieġ li tqis l-esternalitajiet ambjentali u tas-saħħa, kif ukoll l-estensjoni tal-ETS u l-prezzijiet tal-karbonju. ⇦ L-Istati Membri jenħtieġ li jużaw ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ il-qafas biex iqabblu r-riżultati mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li jkunu adottaw. Jekk ikunu jeżistu diskrepanzi sinifikanti, jiġifieri li jaqbżu l-15 %, bejn il-livelli kostottimali kkalkolati tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-seħħ, l-Istati Membri jenħtieġ li jiġġustifikaw id-differenza jew jippjanaw passi adattati biex inaqqsu d-diskrepanza. Iċ-ċiklu stmat tal-ħajja ekonomika ta' binja jew ta' element ta' binja jenħtieġ li jiġi determinat mill-Istati Membri, filwaqt li jqisu l-prattiċi attwali u l-esperjenza fid-definizzjoni ta' ċikli tipiċi tal-ħajja ekonomika. Ir-riżultati ta' ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ it-tqabbil u d-*data* użata biex jinkisbu ~~dawn~~ ⌦ dawk ⌫ ir-riżultati jenħtieġ li jiġu rrappurtati regolarment lill-Kummissjoni. ~~Dawn~~ ⌦ Dawk ⌫ ir-rapporti jenħtieġ li jippermettu lill-Kummissjoni tivvaluta u tirrapporta dwar il-progress li jkun sar fl-Istati Membri biex intlaħqu livelli kostottimali dwar ir-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

🡻 2010/31/UE premessa 15

~~Il-bini għandu impatt fit-tul fuq il-konsum tal-enerġija. Minħabba ċ-ċiklu twil ta' rinovazzjoni għal bini eżistenti, bini ġdid u bini eżistenti li huwa soġġett għal rinovazzjoni maġġuri, għandu għaldaqstant jissodisfa rekwiżiti minimi tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija adattati għall-klima lokali. Ladarba l-applikazzjoni ta' sistemi alternattivi ta' provvista tal-enerġija ma tiġix ġeneralment mistħarrġa sal-potenzjal kollu tagħha, sistemi ta' provvista ta' enerġija alternattiva għandhom ikunu meqjusa għal bini ġdid, ikun xi jkun id-daqs tagħhom skont il-prinċipju li l-ewwel ikun żgurat li l-ħtiġijiet ta' enerġija għat-tisħin u t-tkessiħ jitnaqqsu għal livelli kost-ottimali.~~

⬇ 2010/31/UE premessa 16

(18) Rinnovament maġġuri f'bini eżistenti, ikun xi jkun id-daqs tiegħu, jipprovdi opportunità biex jittieħdu miżuri kosteffettivi li jtejbu r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. Għal raġunijiet ta' kosteffettività, jenħtieġ li jkun possibbli jiġu limitati r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-aktar partijiet rinnovati rilevanti għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. L-Istati Membri jenħtieġ li jkunu jistgħu jagħżlu li jiddefinixxu "rinnovazzjoni maġġuri" f'termini ta' persentaġġ tal-erja totali tal-uċuħ ta' barra tal-bini jew f'termini tal-valur tal-bini. Jekk Stat Membru jiddeċiedi li jiddefinixxi rinnovazzjoni maġġuri f'termini tal-valur tal-bini, jistgħu jintużaw valuri bħall-valur attwarjali, jew il-valur kurrenti bbażat fuq il-kost tar-rikostruzzjoni, mingħajr il-valur tal-art li fuqha jkun jinsab il-bini.

⬇ 2010/31/UE premessa 17

~~Huma meħtieġa miżuri biex jiżdied l-għadd ta' bini li mhux biss jissodisfa r-rekwiżiti minimi kurrenti tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, imma li huwa ukoll aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija, biex b'hekk jitnaqqsu kemm il-konsum tal-enerġija kif ukoll l-emissjonijiet ta' dijossidu tal-karbonju. Għal dan il-għan, l-Istati Membri għandhom ifasslu pjanijiet nazzjonali għal żieda fl-għadd ta' bini b'użu ta' kważi żero enerġija u jirrapportaw regolarment tali pjanijiet lill-Kummissjoni.~~

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(19) L-ambizzjoni msaħħa tal-Unjoni dwar il-klima u l-enerġija teħtieġ viżjoni ġdida għall-bini: il-bini b'emissjonijiet żero, ➲ b' ➲ […] ➲ domanda baxxa ħafna għall-enerġija, ➲ b'emissjonijiet żero ta' karbonju fuq il-post minn fjuwils fossili u b'emissjonijiet operazzjonali żero jew baxxi ħafna ta' gassijiet serra ➲ ➲ […] ➲ . Il-bini l-ġdid kollu jenħtieġ li jkun bini b'emissjonijiet żero ➲ sal-2030 ➲ , u l-bini eżistenti ➲ […] ➲ jenħtieġ li jiġi ttrasformat f'bini b'emissjonijiet żero sal-2050.

➲ (19a) Meta bini eżistenti jiġi alterat, dan ma jitqiesx li jkun bini ġdid. ➲

(20) Hemm bosta alternattivi differenti disponibbli li jkopru l-ħtiġijiet tal-enerġija ta' binja effiċjenti b'enerġija minn sorsi rinnovabbli: sorsi ta' enerġija rinnovabbli fuq il-post bħall-enerġija solari, moduli fotovoltajċi solari, pompi tas-sħana u l-bijomassa, enerġija rinnovabbli pprovduta minn komunitajiet tal-enerġija rinnovabbli jew minn komunitajiet tal-enerġija taċ-ċittadini, u tisħin u tkessiħ distrettwali bbażati fuq sorsi ta' enerġija rinnovabbli jew sħana mormija.

(21) Id-dekarbonizzazzjoni meħtieġa tal-istokk tal-bini tal-Unjoni teħtieġ rinnovazzjoni tal-enerġija fuq skala kbira: kważi 75 % ta' dak l-istokk tal-bini huwa ineffiċjenti skont l-istandards attwali tal-bini, u 85-95 % tal-bini tal-lum se jkun għadu eżistenti fl-2050. Madankollu, ir-rata annwali ponderata ta' rinnovazzjoni tal-enerġija hija persistentement baxxa, madwar 1 %. Bil-pass attwali, id-dekarbonizzazzjoni tas-settur tal-bini teħtieġ sekli sħaħ. Għalhekk għan ewlieni ta' din id-Direttiva hu l-iskattar u l-appoġġ għar-rinnovazzjoni tal-bini, li jinkludi bidla lejn sistemi ta' tisħin mingħajr emissjonijiet.(22) L-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija huma l-għodda regolatorja essenzjali biex tiskatta r-rinnovazzjoni tal-bini eżistenti fuq skala kbira, għax dawn jindirizzaw l-ostakli ewlenin għar-rinnovazzjoni bħal inċentivi opposti u strutturi ta' sjieda konġunta, li ma jistgħux jingħelbu bl-inċentivi ekonomiċi. L-introduzzjoni ta' standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li twassal għal eliminazzjoni gradwali tal-bini bl-agħar rendiment u għal titjib kontinwu fl-istokk tal-bini nazzjonali, u dan jikkontribwixxi għall-għan fit-tul ta' stokk tal-bini dekarbonizzat sal-2050.

(23) L-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ➲ għal bini mhux residenzjali jenħtieġ li jiġu ➲ stabbiliti fil-livell tal-Unjoni ➲ u ➲ jenħtieġ li jiffukaw fuq ir-rinnovazzjoni ta' bini ➲ bl-agħar rendiment ➲, ➲ li jkollu ➲ ➲ […] ➲ l-ogħla potenzjal f'termini ta' dekarbonizzazzjoni ➲ […] ➲ u benefiċċji soċjali u ekonomiċi estiżi, ➲ […] ➲ ➲ u li għaldaqstant ➲ jeħtieġ li jiġi rinnovat bħala prijorità.

➊ Kunsill

(23a) Għall-bini residenzjali, jenħtieġ li l-Istati Membri jkollhom il-flessibbiltà li jfasslu l-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fil-livell nazzjonali, adattati għall-kondizzjonijiet nazzjonali u bbażati fuq trajettorja nazzjonali bi stadji importanti intermedji għar-rendiment medju fl-użu tal-enerġija tal-istokk tal-bini residenzjali. Minħabba strutturi differenti ta' sjieda, jenħtieġ li jiġi previst trattament separat għad-djar ta' familja waħda, fl-istabbiliment tal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-settur residenzjali sabiex l-Istati Membri jkunu jistgħu jagħżlu l-aħjar approċċ biex jiffokaw fuq dan is-settur.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(24) ➲ […] ➲ Meta tirrieżamina din id-Direttiva, jenħtieġ li l-Kummissjoni tivvaluta l-ħtieġa li jiġu introdotti aktar standards minimi vinkolanti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija sabiex tinkiseb dekarbonizzazzjoni tal-istokk tal-bini sal-2050.

(25) L-introduzzjoni ta' standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li tkun akkumpanjata minn qafas ta' abilitazzjoni li jinkludi assistenza teknika u miżuri finanzjarji. L-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija stabbiliti fil-livell nazzjonali mhumiex "standards tal-Unjoni" skont it-tifsira tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat, filwaqt li l-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-Unjoni kollha jistgħu jitqiesu li jikkostitwixxu tali "standards tal-Unjoni". F'konformità mar-regoli riveduti dwar l-għajnuna mill-Istat, l-Istati Membri jistgħu jagħtu għajnuna mill-Istat għar-rinnovazzjoni tal-bini biex jikkonformaw mal-istandards tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-Unjoni kollha, jiġifieri biex tinkiseb ċerta klassi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, sakemm dawk l-istandards għall-Unjoni kollha jsiru obbligatorji. Ladarba l-istandards ikunu obbligatorji, l-Istati Membri jistgħu jkomplu jagħtu għajnuna mill-Istat għar-rinnovazzjoni tal-bini u tal-unitajiet tal-bini li jaqgħu taħt l-istandards tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-Unjoni kollha, diment li r-rinnovazzjoni tal-bini timmira għal standard ogħla mill-klassi minima speċifikata tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

(26) It-Tassonomija tal-UE tikklassifika l-attivitajiet ekonomiċi ambjentalment sostenibbli fl-ekonomija kollha, inkluż għas-settur tal-bini. Skont l-Att Delegat dwar it-Tassonomija tal-UE dwar il-Klima, ir-rinnovazzjoni tal-bini titqies bħala attività sostenibbli meta din tikseb iffrankar enerġetiku ta' mill-inqas 30 %, tikkonforma mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal rinnovazzjoni maġġuri ta' bini eżistenti, jew tikkonsisti f'miżuri individwali relatati mar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, bħall-installazzjoni, il-manutenzjoni jew it-tiswija ta' tagħmir tal-effiċjenza enerġetika jew ta' strumenti u apparat għall-kejl, ir-regolazzjoni u l-kontroll tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, meta tali miżuri individwali jikkonformaw mal-kriterji stabbiliti. Ir-rinnovazzjoni tal-bini konformi mal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-Unjoni kollha hija tipikament konformi mal-kriterji tat-Tassonomija tal-UE relatati mal-attivitajiet ta' rinnovazzjoni tal-bini.

➲ […] ➲

(28) Ir-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-bini u għall-elementi tal-bini eżistenti kienu diġà jinsabu fil-predeċessuri ta' din id-Direttiva u jenħtieġ li jkomplu japplikaw. Filwaqt li l-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li għadhom kif ġew introdotti jistabbilixxu livell minimu għar-rendiment minimu tal-enerġija tal-bini eżistenti u jiżguraw li sseħħ ir-rinnovazzjoni ta' bini ineffiċjenti, ir-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-bini u għall-elementi tal-bini eżistenti jiżguraw il-profondità meħtieġa tar-rinnovazzjoni meta sseħħ xi rinnovazzjoni.

⬇ Kunsill

(28 a) Hemm ħtieġa urġenti li titnaqqas id-dipendenza fuq il-fjuwils fossili fil-bini u li jitħaffu l-isforzi ta' dekarbonizzazzjoni u elettrifikazzjoni tal-konsum tal-enerġija tagħhom. Sabiex l-installazzjoni kosteffikaċi ta' teknoloġiji solari tkun tista' ssir fi stadju aktar tard, il-bini ġdid kollu għandu jkun "lest biex jilqa' l-enerġija solari", jiġifieri mfassal biex jottimizza l-potenzjal tal-ġenerazzjoni ta' enerġija solari abbażi tal-irradjanza solari tas-sit, b'mod li l-installazzjoni ta' teknoloġiji solari tħalli r-riżultati mixtieqa mingħajr interventi strutturali għaljin. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw l-użu ta' installazzjonijiet solari xierqa fuq bini ġdid, kemm reżidenzjali kif ukoll mhux residenzjali, u fuq bini eżistenti mhux residenzjali. L-użu tal-enerġija solari fuq skala kbira jagħti kontribut kbir għall-protezzjoni aktar effettiva tal-konsumaturi minn prezzijiet dejjem ogħla u volatili tal-fjuwils fossili, inaqqas l-esponiment ta' ċittadini vulnerabbli għal prezzijiet għaljin tal-enerġija u jirrizulta f'benefiċċji ambjentali, ekonomiċi u soċjali usa'. Sabiex jiġi sfruttat b'mod effiċjenti l-potenzjal tal-installazzjonijiet solari fuq il-bini, jenħtieġ li l-Istati Membri jiddefinixxu kriterji għall-implimentazzjoni tal-obbligu, jew eżenzjonijiet possibbli minnu, tal-użu tal-installazzjonijiet solari fuq il-bini f'konformità mal-potenzjal ekonomiku u tekniku ivvalutat tal-installazzjonijiet tal-enerġija solari u l-karatteristiċi tal-bini kopert minn dan l-obbligu, b'kont meħud ukoll tal-prinċipju tan-newtralità teknoloġika u l-ikkombinar tal-installazzjonijiet solari ma' użi oħra tal-bjut, bħal bjut ħodor jew installazzjonijiet ta' servizzi oħra tal-bini. Billi l-obbligu tal-użu tal-installazzjonijiet solari fuq bini individwali jiddependi fuq il-kriterji speċifikati mill-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet dwar l-enerġija solari fuq il-bini jenħtieġ li ma jikkwalifikawx bħala "standard tal-Unjoni" fit-tifsira tal-regoli dwar l-għajnuna statali.

⇩ ġdid

⬇ Kunsill

(28 b) Jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu responsabbli mill-klassifikazzjoni tal-bini bħala residenzjali u mhux residenzjali, inkluż bini b'użu mħallat, f'konformità ma' din id-Direttiva.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(29) Biex jinkiseb stokk tal-bini effiċjenti ħafna fl-użu tal-enerġija u dekarbonizzat u biex issir it-trasformazzjoni tal-bini eżistenti f'bini b'emissjonijiet żero sal-2050, l-Istati Membri jenħtieġ li jistabbilixxu pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini, li jissostitwixxu l-istrateġiji ta' rinnovazzjoni fit-tul u jsiru għodda ta' ppjanar ferm aktar b'saħħitha u kompletament operazzjonali għall-Istati Membri, b'enfasi aktar qawwija fuq il-finanzjament u l-iżgurar li ħaddiema b'ħiliet xierqa jkunu disponibbli biex iwettqu rinnovazzjonijiet tal-bini. Fil-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tagħhom, l-Istati Membri jenħtieġ li jistabbilixxu l-miri nazzjonali tagħhom stess għar-rinnovazzjoni tal-bini. F'konformità mal-Artikolu 21(b)(7) tar-Regolament (UE) 2018/1999 u mal-kundizzjonijiet abilitanti stabbiliti skont ir-Regolament (UE) 2021/1060 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[16], l-Istati Membri jenħtieġ li jipprovdu deskrizzjoni ġenerali tal-miżuri ta' finanzjament, kif ukoll deskrizzjoni tal-ħtiġijiet ta' investiment u tar-riżorsi amministrattivi għall-implimentazzjoni tal-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tagħhom.

(30) Il-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini jenħtieġ li jkunu bbażati fuq mudell armonizzat biex tiġi żgurata l-komparabbiltà tal-pjanijiet. Biex tiġi żgurata l-ambizzjoni meħtieġa, il-Kummissjoni jenħtieġ li tivvaluta l-abbozzi tal-pjanijiet u toħroġ rakkomandazzjonijiet lill-Istati Membri.

(31) Jenħtieġ li l-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini jkunu marbuta mill-qrib mal-pjanijiet nazzjonali integrati dwar l-enerġija u l-klima skont ir-Regolament (UE) 2018/1999, u jenħtieġ li l-progress fil-kisba tal-miri nazzjonali u l-kontribut tal-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini għall-miri nazzjonali u tal-Unjoni jiġu rrapportati bħala parti mir-rappurtar biennali skont ir-Regolament (UE) 2018/1999. Meta titqies l-urġenza li tiżdied ir-rinnovazzjoni abbażi ta' pjanijiet nazzjonali solidi, id-data għas-sottomissjoni tal-ewwel pjan nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini jenħtieġ li tiġi stabbilita malajr kemm jista' jkun.

16 Ir-Regolament (UE) 2021/1060 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ġunju 2021 li jistipula dispożizzjonijiet komuni dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali, il-Fond Soċjali Ewropew Plus, il-Fond ta' Koeżjoni, il-Fond għal Tranżizzjoni Ġusta u l-Fond Ewropew għall-Affarijiet Marittimi, is-Sajd u l-Akkwakultura u r-regoli finanzjarji għalihom u għall-Fond għall-Ażil, il-Migrazzjoni u l-Integrazzjoni, il-Fond għas-Sigurtà Interna u l-Istrument għall-Appoġġ Finanzjarju għall-Ġestjoni tal-Fruntieri u l-Politika dwar il-Viżi (ĠU L 231, 30.6.2021, p. 159).

(32) Ir-rinnovazzjoni fi stadji tista' tkun soluzzjoni biex jiġu indirizzati l-kwistjonijiet tal-kostijiet inizjali għaljin u d-diffikultajiet li jista' jkollhom l-abitanti meta jagħmlu r-rinnovazzjonijiet f'daqqa. Madankollu, tali rinnovazzjoni fi stadji jeħtieġ li tiġi ppjanata bir-reqqa biex jiġi evitat li pass wieħed ta' rinnovazzjoni jipprekludi l-passi sussegwenti meħtieġa. Il-passaporti ta' rinnovazzjoni jipprovdu pjan direzzjonali ċar għal rinnovazzjoni fi stadji, u dan jgħin lis-sidien u lill-investituri jippjanaw iż-żmien opportun u l-ambitu għall-interventi. Għalhekk, il-passaporti ta' rinnovazzjoni jenħtieġ li jkunu disponibbli bħala għodda volontarja għas-sidien tal-bini fl-Istati Membri kollha.

(33) Il-kunċett ta' "rinnovazzjoni profonda" għadu ma ġiex definit fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Bil-ħsieb tal-kisba tal-viżjoni fit-tul għall-bini, rinnovazzjoni profonda jenħtieġ li tiġi definita bħala rinnovazzjoni li tittrasforma l-bini f'bini b'emissjonijiet żero; fl-ewwel stadju, bħala rinnovazzjoni li tittrasforma l-bini f'bini b'użu ta' kważi żero enerġija. Din id-definizzjoni għandha l-għan li żżid ir-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini. Rinnovazzjoni profonda għall-finijiet tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ➲ tista' tkun ukoll ➲ ➲ […] ➲ opportunità ewlenija biex jiġu indirizzati aspetti oħra bħall-kundizzjonijiet tal-għajxien tal-unitajiet domestiċi vulnerabbli, iż-żieda fir-reżiljenza għat-tibdil fil-klima, ir-reżiljenza kontra r-riskji ta' diżastri inkluż ir-reżiljenza siżmika, is-sikurezza kontra n-nirien, it-tneħħija ta' sustanzi perikolużi inkluż l-asbestos, u l-aċċessibbiltà għall-persuni b'diżabbiltà.

(34) Biex titrawwem rinnovazzjoni profonda, li hija waħda mill-għanijiet tal-istrateġija tal-Mewġa ta' Rinnovazzjoni, l-Istati Membri jenħtieġ li jagħtu appoġġ finanzjarju u amministrattiv imsaħħaħ lir-rinnovazzjoni profonda.

(35) L-Istati Membri jenħtieġ li jappoġġaw titjib fir-rendiment fl-użu tal-enerġija ta' bini eżistenti li jikkontribwixxi biex jinkiseb ambjent intern tajjeb għas-saħħa, inkluż permezz tat-tneħħija ta' asbestos u sustanzi oħra ta' ħsara, il-prevenzjoni tat-tneħħija illegali ta' sustanzi ta' ħsara, u l-iffaċilitar tal-konformità ma' atti leġiżlattivi eżistenti bħad-Direttivi 2009/148/KE[17] u (UE) 2016/2284[18] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

---

[17] Id-Direttiva 2009/148/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni tal-ħaddiema mir-riskji konnessi mal-espożizzjoni għall-asbestos fuq ix-xogħol (ĠU L 330, 16.12.2009, p. 28).

[18] Id-Direttiva (UE) 2016/2284 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2016 dwar it-tnaqqis tal-emissjonijiet nazzjonali ta' ċerti inkwinanti atmosferiċi, li temenda d-Direttiva 2003/35/KE u li tħassar id-Direttiva 2001/81/KE (ĠU L 344, 17.12.2016, p. 1).

(36) Il-vetturi elettriċi mistennija jkollhom rwol kruċjali fid-dekarbonizzazzjoni u l-effiċjenza tas-sistema tal-elettriku, jiġifieri permezz tal-forniment ta' servizzi ta' flessibbiltà, ibbilanċjar u ħażna, speċjalment permezz tal-aggregazzjoni. Dan il-potenzjal tal-vetturi elettriċi li jintegraw mas-sistema tal-elettriku u jikkontribwixxu għall-effiċjenza tas-sistema u għall-assorbiment ulterjuri tal-elettriku rinnovabbli jenħtieġ li jiġi sfruttat bis-sħiħ. L-iċċarġjar fir-rigward tal-bini huwa partikolarment importanti, peress li dan huwa fejn il-vetturi elettriċi jipparkjaw regolarment u għal perjodi twal ta' żmien. L-iċċarġjar bil-mod huwa ekonomiku u l-installazzjoni ta' punti tal-irriċarġjar fi spazji privati tista' tipprovdi ħażna tal-enerġija lill-binja relatata u integrazzjoni tas-servizzi ta' ċċarġjar intelliġenti u tas-servizzi ta' integrazzjoni tas-sistema b'mod ġenerali.

(37) Flimkien ma' sehem akbar tal-produzzjoni rinnovabbli tal-elettriku, il-vetturi elettriċi jipproduċu ➲ inqas ➲ ➲ […] ➲ emissjonijiet tal-gassijiet serra. Il-vetturi elettriċi jikkostitwixxu komponent importanti tat-transizzjoni lejn enerġija nadifa bbażata fuq miżuri ta' effiċjenza enerġetika, fjuwils alternattivi, enerġija rinnovabbli u soluzzjonijiet innovattivi għall-ġestjoni tal-flessibbiltà enerġetika. Il-kodiċijiet tal-bini jistgħu jintużaw b'mod effettiv biex jiġu introdotti rekwiżiti mmirati li jappoġġaw l-użu tal-infrastruttura tal-irriċarġjar fil-parkeġġi tal-bini residenzjali u dak mhux residenzjali. L-Istati Membri jenħtieġ ➲ li jkollhom l-għan ➲ li jneħħu l-ostakli bħal inċentivi opposti u kumplikazzjonijiet amministrattivi li jiltaqgħu magħhom is-sidien individwali meta jkunu qed jippruvaw jinstallaw punt tal-irriċarġjar fl-ispazju tal-parkeġġ tagħhom.

(38) Il-kablaġġ mgħoddi minn qabel ➲ u l-kanali ➲ jipprovdu l-kundizzjonijiet it-tajba għall-iskjerament rapidu tal-punti tal-irriċarġjar jekk u fejn ikunu meħtieġa. Infrastruttura faċilment disponibbli tnaqqas il-kostijiet tal-installazzjoni tal-punti tal-irriċarġjar għas-sidien individwali u tiżgura li l-utenti tal-vetturi elettriċi jkollhom aċċess għal punti tal-irriċarġjar. L-istabbiliment ta' rekwiżiti għall-elettromobbiltà fil-livell tal-Unjoni dwar l-attrezzar minn qabel tal-ispazji tal-parkeġġ u l-installazzjoni ta' punti tal-irriċarġjar huwa mod effettiv biex fil-futur qrib jiġu promossi l-vetturi elettriċi filwaqt li jitħalla lok għal aktar żvilupp b'inqas kostijiet fuq terminu ta' żmien medju sa twil. Meta jkun teknikament fattibbli, l-Istati Membri jenħtieġ li jiżguraw l-aċċessibbiltà tal-punti tal-irriċarġjar għall-persuni b'diżabbiltà.

(39) L-iċċarġjar intelliġenti u l-iċċarġjar bidirezzjonali jippermettu l-integrazzjoni tas-sistema tal-enerġija tal-bini. Il-punti tal-irriċarġjar fejn il-vetturi elettriċi tipikament jiġu pparkjati għal perjodi ta' ħin estiżi, bħal fejn in-nies jipparkjaw għal raġunijiet ta' residenza jew ta' impjieg, huma rilevanti ħafna għall-integrazzjoni tas-sistema tal-enerġija, u għalhekk iridu jiġu żgurati funzjonalitajiet ta' ċċarġjar intelliġenti. Meta l-iċċarġjar bidirezzjonali jkun jassisti aktar penetrazzjoni tal-elettriku rinnovabbli mill-flotot tal-vetturi elettriċi fit-trasport u fis-sistema tal-elettriku b'mod ġenerali, tali funzjonalità jenħtieġ li tkun disponibbli wkoll.

(40) Il-promozzjoni tal-mobbiltà ekoloġika hija parti ewlenija tal-Patt Ekoloġiku Ewropew u l-bini jista' jkollu rwol importanti fil-provvista tal-infrastruttura meħtieġa, mhux biss għall-irriċarġjar tal-vetturi elettriċi iżda wkoll għar-roti. It-tranżizzjoni lejn il-mobbiltà ratba bħaċ-ċikliżmu tista' tnaqqas b'mod sinifikanti l-emissjonijiet tal-gassijiet serra mit-trasport. Kif stabbilit fil-Pjan dwar il-Mira Klimatika għall-2030, iż-żieda fl-ishma modali ta' trasport privat u pubbliku nadif u effiċjenti, bħaċ-ċikliżmu, se tnaqqas drastikament it-tniġġis mit-trasport u ġġib benefiċċji kbar għaċ-ċittadini u l-komunitajiet individwali. In-nuqqas ta' spazji għall-parkeġġ tar-roti huwa ostaklu ewlieni għall-użu taċ-ċikliżmu, kemm fil-bini residenzjali kif ukoll fil-bini mhux residenzjali. Il-kodiċijiet tal-bini jistgħu jappoġġaw b'mod effettiv it-tranżizzjoni lejn mobbiltà aktar nadifa billi jistabbilixxu rekwiżiti għal għadd minimu ta' spazji għall-parkeġġ tar-roti.

(41) L-aġendi tas-Suq Uniku Diġitali u tal-Unjoni tal-Enerġija jenħtieġ li jkunu allinjati u jenħtieġ li jservu għanijiet komuni. Id-diġitalizzazzjoni tas-sistema tal-enerġija qed tbiddel malajr ix-xenarju tal-enerġija, mill-integrazzjoni tal-enerġija rinnovabbli sal-grilji intelliġenti u l-bini lest għat-teknoloġiji intelliġenti. Biex is-settur tal-bini jkun diġitalizzat, il-miri ta' konnettività tal-Unjoni u l-ambizzjonijiet għall-użu ta' networks tal-komunikazzjoni b'kapaċità għolja huma importanti biex ikollna djar intelliġenti u komunitajiet konnessi tajjeb. Jenħtieġ li jiġu pprovduti inċentivi mmirati biex ikunu promossi sistemi lesti għat-teknoloġiji intelliġenti u soluzzjonijiet diġitali fl-ambjent mibni. Dan joffri opportunitajiet ġodda għal iffrankar enerġetiku, billi l-konsumaturi jingħataw informazzjoni aktar preċiża dwar ix-xejriet tal-konsum tagħhom, u billi l-operatur tas-sistema jkun jista' jimmaniġġa l-grilja b'mod aktar effettiv.

(42) Biex jiġi ffaċilitat suq kompetittiv u innovattiv għas-servizzi tal-bini intelliġenti li jikkontribwixxi għall-użu effiċjenti tal-enerġija u għall-integrazzjoni tal-enerġija rinnovabbli fil-bini u jiġu appoġġati l-investimenti fir-rinnovazzjoni, l-Istati Membri jenħtieġ li jiżguraw aċċess dirett għad-*data* tas-sistemi tal-bini mill-partijiet interessati. Biex jiġu evitati kostijiet amministrattivi eċċessivi għall-partijiet terzi, l-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw l-interoperabbiltà sħiħa tas-servizzi u tal-iskambju tad-*data* fl-Unjoni.

(43) L-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza jenħtieġ li jintuża biex titkejjel il-kapaċità tal-bini li juża t-teknoloġiji ta' informazzjoni u komunikazzjoni u s-sistemi elettroniċi biex jadatta l-operat tal-bini għall-ħtiġijiet tal-okkupanti u l-grilja u biex itejjeb l-effiċjenza enerġetika u r-rendiment ġenerali tal-bini fl-użu tal-enerġija. L-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza jenħtieġ li jqajjem għarfien fost is-sidien u l-okkupanti tal-bini dwar il-valur tal-awtomatizzazzjoni tal-bini u tal-monitoraġġ elettroniku tas-sistemi tekniċi tal-bini u jenħtieġ li jagħti fiduċja lill-okkupanti fl-iffrankar reali ta' dawk il-funzjonalitajiet imtejba ġodda. L-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza huwa partikolarment ta' benefiċċju għall-bini kbir b'domanda qawwija għall-enerġija. Għall-binjiet l-oħra, l-iskema għall-valutazzjoni tal-istat tat-tħejjija għat-teknoloġiji intelliġenti tal-bini jenħtieġ li tkun fakultattiva għall-Istati Membri.

🡻 2010/31/UE premessa 18 (adattat)
⇨ ġdid

(44) ⇨ L-aċċess għal finanzjament suffiċjenti huwa kruċjali biex jintlaħqu l-miri tal-effiċjenza enerġetika tal-2030 u tal-2050. ⇦ ~~Qed jiġu~~ ⌦ Ġew ⌫ stabbiliti jew adattati Strumenti finanzjarji tal-Unjoni u miżuri oħra bil-għan ⇨ li jappoġġaw ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇦ ~~jkunu stimulati miżuri relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija~~. ⇨ L-aktar inizjattivi riċenti biex tiżdied id-disponibbiltà tal-finanzjament fil-livell tal-Unjoni jinkludu, fost l-oħrajn, il-komponent ewlieni "Rinnovazzjoni" tal-Faċilità għall-Irkupru u r-Reżiljenza stabbilita bir-Regolament (UE) 2021/241 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[19] u l-Fond Soċjali għall-Klima stabbilit bir-Regolament (UE).../.... Hemm diversi programmi ewlenin oħra tal-UE li jistgħu jappoġġaw ir-rinnovazzjoni tal-enerġija permezz tal-Qafas Finanzjarju Pluriennali 2021-2027, inkluż il-fondi tal-Politika ta' Koeżjoni u l-Fond InvestEU stabbilit bir-Regolament (UE) 2021/523 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[20]. Permezz ta' Programmi Qafas għar-riċerka u l-innovazzjoni, l-Unjoni tinvesti f'għotjiet jew self biex timbotta l-aqwa teknoloġija u ttejjeb ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, inkluż permezz ta' sħubijiet mal-industrija u mal-Istati Membri bħat-Tranżizzjoni lejn Enerġija Nadifa u s-Sħubijiet Ewropej Built4People. ⇦ ~~Tali strumenti finanzjarji fil-livell tal-Unjoni jinkludu, inter alia, ir-Regolament (KE) Nru 1080/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali[21], emendat biex ikunu possibbli aktar investimenti għall-użu effiċjenti tal-enerġija fl-akkomodazzjoni; is-sħubija pubbliku-privat dwar inizjattiva "Bini Ewropew Effiċjenti fl-Użu tal-Enerġija" biex ikunu promossi teknoloġiji favur l-ambjent u l-iżvilupp ta' sistemi u materjali effiċjenti fl-użu tal-enerġija f'bini ġdid u rinovat; l-inizjattiva KE-Bank Ewropew tal-Investiment (BEI) "Inizjattiva tal-UE għall-Finanzjament ta' Enerġija Rinovabbli" li għandha l-għan li tippermetti, inter alia, investimenti għall-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u l-"Fond Marguerite" mmexxi mill-BEI: il-Fond Ewropew għall-Enerġija, it-Tibdil fil-Klima u l-Infrastruttura 2020; id-Direttiva tal-Kunsill 2009/47/KE tal-5 ta' Mejju 2009 li temenda d-Direttiva 2006/112/KE dwar rati mnaqqsa tat-taxxa fuq il-valur miżjud[22]; l-istrument tal-fondi strutturali u ta' koeżjoni Jeremie (Riżorsi Ewropej Konġunti għall-Intrapriżi minn Mikro sa Daqs Medju); il-Faċilità ta' Finanzjament għall-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija; il-Programm ta' Qafas għall-Kompetittività u l-Innovazzjoni, inkluż il-Programm Enerġija Intelliġenti-Ewropa II, iffokat speċifikament fuq it-tneħħija tal-ostakli għas-suq relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u l-enerġija minn sorsi rinovabbli permezz, pereżempju, tal-faċilità ta' assistenza teknika ELENA (Assistenza Ewropea għall-Enerġija Lokali); il-Patt tas-Sindki; il-Programm ta' Intraprenditorija u Innovazzjoni; il-Programm ta' Appoġġ għall-Politika tal-ICT 2010, u s-Seba' Programm Qafas dwar ir-Riċerka. Il-Bank Ewropew għar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp jipprovdi ukoll finanzjament bil-għan li jkunu stimulati miżuri relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija.~~

[19] Ir-Regolament (UE) 2021/241 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Frar 2021 li jistabbilixxi l-Faċilità għall-Irkupru u r-Reżiljenza (ĠU L 57, 18.2.2021).
[20] Ir-Regolament (UE) 2021/523 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Marzu 2021 li jistabbilixxi l-Programm InvestEU u li jemenda r-Regolament (UE) 2015/1017 (ĠU L 107, 26.3.2021, p. 30).
[21] ~~ĠU L 210, 31.7.2006, p. 1.~~
[22] ~~ĠU L 116, 9.5.2009, p. 18.~~

🡻 2010/31/UE premessa 19 ⇨ ġdid

(45) L-istrumenti finanzjarji tal-Unjoni jenħtieġ li jintużaw biex jingħata effett prattiku lill-objettivi ta' din id-Direttiva, iżda mingħajr ma jiġu sostitwiti l-miżuri nazzjonali. B'mod partikolari, ⇨ minħabba l-iskala tal-isforz ta' rinnovazzjoni meħtieġ, ⇦ dawn jenħtieġ li jintużaw biex ikunu pprovduti mezzi adattati u innovattivi ta' finanzjament biex jiġi katalizzat l-investiment ⇨ fir-rendiment tal-bini ⇦ ~~f'miżuri ta' effiċjenza~~ fl-użu tal-enerġija. Dawn jista' jkollhom rwol importanti fl-iżvilupp ta' fondi, strumenti, jew mekkaniżmi nazzjonali, reġjonali u lokali għall-effiċjenza enerġetika, li joħolqu dawn il-possibbiltajiet ta' finanzjament lis-sidien tal-proprjetajiet privati, lill-intrapriżi żgħar u medji u lill-kumpaniji li joffru servizzi ta' effiċjenza enerġetika.

⇩ ġdid ➲ Kunsill

(46) Il-mekkaniżmi finanzjarji, l-inċentivi u l-mobilizzazzjoni ta' istituzzjonijiet finanzjarji għal rinnovazzjonijiet tal-enerġija fil-bini jenħtieġ li jkollhom rwol ċentrali fil-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini u jiġu promossi b'mod attiv mill-Istati Membri. Tali miżuri jenħtieġ li jinkludu l-inkoraġġiment ta' ipoteki tal-effiċjenza enerġetika għal rinnovazzjonijiet ta' bini ċċertifikati effiċjenti fl-użu tal-enerġija, il-promozzjoni ta' investimenti biex ➲ […] ⊂ ➲ il-korpi ⊂ pubbliċi jkunu fi stokk ta' bini effiċjenti fl-enerġija, pereżempju bi sħubijiet pubbliċi privati jew kuntratti ta' rendiment fl-użu tal-enerġija jew bi tnaqqis tar-riskju perċepit tal-investimenti.

(47) Il-finanzjament waħdu mhux se jissodisfa l-ħtiġijiet tar-rinnovazzjoni. Minbarra l-finanzjament, hu indispensabbli li jinħolqu għodod ta' konsulenza aċċessibbli u trasparenti u strumenti ta' assistenza bħal punti uniċi ta' servizz li jipprovdu servizzi integrati ta' rinnovazzjoni tal-enerġija jew faċilitaturi, u li jiġu implimentati miżuri u inizjattivi oħra bħal dawk imsemmija fl-Inizjattiva tal-Kummissjoni dwar Finanzjament Intelliġenti għal Bini Intelliġenti, biex jinkiseb il-qafas it-tajjeb ta' abilitazzjoni u jitneħħew l-ostakli għar-rinnovazzjoni.

(48) Il-bini ineffiċjenti ħafna drabi huwa marbut mal-faqar enerġetiku u mal-problemi soċjali. L-unitajiet domestiċi vulnerabbli huma partikolarment esposti għal żieda fil-prezzijiet tal-enerġija għax jonfqu proporzjon akbar tal-baġit tagħhom fuq il-prodotti tal-enerġija. Bi tnaqqis fil-kontijiet eżaġerati tal-enerġija, ir-rinnovazzjoni tal-bini tista' terfa' lin-nies mill-faqar enerġetiku u tipprevenih ukoll. Fl-istess ħin, ir-rinnovazzjoni tal-bini ma ssirx b'xejn, u huwa essenzjali li jiġi żgurat kontroll tal-impatt soċjali tal-kostijiet għar-rinnovazzjoni tal-bini, b'mod partikolari fuq l-unitajiet domestiċi vulnerabbli. Jenħtieġ li l-mewġa ta' rinnovazzjoni ma tħalli lil ħadd lura u tissarraf f'opportunità li ttejjeb is-sitwazzjoni tal-unitajiet domestiċi vulnerabbli, u jenħtieġ li tiġi żgurata tranżizzjoni ġusta lejn in-newtralità klimatika. Għalhekk, l-inċentivi finanzjarji u miżuri oħra ta' politika jenħtieġ li, bħala prijorità, ikunu mmirati lejn l-unitajiet domestiċi vulnerabbli, il-persuni affettwati mill-faqar enerġetiku u l-persuni li jgħixu f'akkomodazzjoni soċjali, u l-Istati Membri jenħtieġ li jieħdu miżuri biex jipprevjenu l-evizzjonijiet minħabba r-rinnovazzjoni. Il-proposta tal-Kummissjoni għal Rakkomandazzjoni tal-Kunsill dwar l-iżgurar ta' tranżizzjoni ġusta lejn in-newtralità klimatika tipprovdi qafas komuni u fehim kondiviż tal-politiki u l-investimenti komprensivi meħtieġa biex jiġi żgurat li t-tranżizzjoni tkun ġusta.

➊ Kunsill

(48a) Iċ-ċertifikati tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ilhom jintużaw sa mill-2002. Madanakollu, l-użu ta' skali u formati differenti jxekkel il-komparabbiltà fost l-iskemi nazzjonali differenti. Komparabbiltà akbar fir-rigward taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fl-Unjoni kollha tiffaċilita l-użu taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija minn istituzzjonijiet finanzjarji, u b'hekk tiggwida l-finanzjament lejn bini b'rendiment ogħla fl-użu tal-enerġija u r-rinnovazzjoni tal-bini. It-tassonomija ekoloġika tal-UE tiddependi fuq l-użu taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u tenfasizza l-ħtieġa tat-titjib tal-komparabbiltà tagħhom. Jenħtieġ li l-introduzzjoni ta' skala komuni tal-klassijiet tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u mudell komuni jiżguraw komparabbiltà suffiċjenti bejn iċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fl-Unjoni kollha.

⇩ ġdid

➊ Kunsill

(48b) Reċentement, għadd ta' Stati Membri mmodifikaw l-iskemi tagħhom fir-rigward taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. Sabiex jiġi evitat kwalunkwe tfixkil, jenħtieġ li dawk l-Istati Membri jkollhom aktar ħin biex jadattaw l-iskemi tagħhom.

⇩ ġdid

🡻 2010/31/UE premessa 20

Sabiex jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni adegwata, l-Istati Membri għandhom ifasslu listi ta' miżuri eżistenti u proposti, inkluż dawk ta' natura finanzjarja, minbarra dawk meħtieġa minn din id-Direttiva, li jippromwovu l-objettivi ta' din id-Direttiva. Il-miżuri eżistenti u proposti elenkati mill-Istati Membri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, miżuri li għandhom l-għan li jnaqqsu l-ostakli legali eżistenti u dawk għas-suq u li jħeġġu l-investimenti u/jew attivitajiet oħra biex jiżdied ir-rendiment tal-bini ġdid u eżistenti fl-użu tal-enerġija, biex b'hekk jikkontribwixxu sabiex potenzjalment titnaqqas l-iskarsezza tal-enerġija. Tali miżuri jistgħu jinkludu, iżda m'għandhomx ikunu limitati għal, assistenza u konsulenza teknika mingħajr ħlas jew sussidjati, sussidji diretti, skemi ta' self sussidjat jew self b'rati ta' interessi baxxi, skemi ta' għotjiet u skemi ta' granazija ta' self. L-awtoritajiet pubbliċi u istituzzjonijiet oħra li jipprovdu dawk il-miżuri ta' natura finanzjarja jistgħu jorbtu l-applikazzjoni ta' tali miżuri mar-rendiment fl-użu tal-enerġija indikata u r-rakkomandazzjonijiet miċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

🡻 2010/31/UE premessa 21

Sabiex jiġi limitat il-piż tar-rapportar tal-Istati Membri, għandu jkun possibbli li jiġu integrati r-rapporti meħtieġa minn din id-Direttiva fil-Pjanijiet ta' Azzjoni għall-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar effiċjenza fl-użu finali tal-enerġija u dwar servizzi ta' enerġija[23]. Is-settur pubbliku f'kull Stat Membru għandu jkun minn ta' quddiem fil-qasam tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, u għalhekk il-pjanijiet nazzjonali għandhom jistabbilixxu miri aktar ambizzjużi għall-bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi.

🡻 2010/31/UE premessa 22 (adattat)
⇨ ġdid

(49) ⇨Biex jiġi żgurat li r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jkun jista' jitqies minn xerrejja jew inkwilini prospettivi kmieni fil-proċess, il-bini jew l-unitajiet tal-bini li jiġu offruti għall-bejgħ jew għall-kiri jenħtieġ li jkollhom ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, u l-klassi u l-indikatur tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li jiġu ddikjarati fir-reklamar kollu. ⇦ Ix-xerrej u ⌦ jew ⌫ l-inkwilin prospettiv ta' bini jew ta' unità ta' bini jenħtieġ li, fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jingħataw informazzjoni korretta dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u pariri prattiċi dwar it-titjib ta' tali rendiment. Kampanji ta' informazzjoni jistgħu jservu biex iħeġġu ulterjorment lill-proprjetarji u l-inkwilini biex itejbu r-rendiment tal-bini jew l-unità tal-bini tagħhom fl-użu tal-enerġija. Il-proprjetarji u l-inkwilini ta' bini kummerċjali għandhom ukoll ikunu mħeġġa jiskambjaw informazzjoni dwar il-konsum reali ta' enerġija sabiex ikun żgurat li tkun disponibbli d-data kollha biex jittieħdu deċiżjonijiet informati dwar it-titjib neċessarju. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ ukoll li jipprovdi informazzjoni dwar l-impatt attwali tat-tisħin u tat-tkessiħ fuq il-ħtiġijiet tal-enerġija tal-bini, dwar il-konsum tal-enerġija primarja tiegħu ⇨ , dwar il-produzzjoni tal-enerġija rinnovabbli tiegħu ⇦ u dwar l-emissjonijiet ⇨ ta' gassijiet serra operattivi tiegħu ⇦tad-dijossidu tal-karbonju.

[23] ĠU L 114, 27.4.2006, p. 64.

⇩ ġdid

(50) Il-monitoraġġ tal-istokk tal-bini huwa ffaċilitat bid-disponibbiltà ta' *data* miġbura minn għodod diġitali, u b'hekk jitnaqqsu l-kostijiet amministrattivi. Għalhekk, jenħtieġ li jiġu stabbiliti bażijiet ta' *data* nazzjonali għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, u l-informazzjoni li tkun tinsab fihom jenħtieġ li tiġi trasferita lill-Osservatorju tal-Istokk tal-Bini tal-UE.

🡻 2010/31/UE premessa 23

~~L-awtoritajiet pubbliċi għandhom ikunu ta' eżempju u għandhom jagħmlu ħilithom kollha biex jimplimentaw r-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. Fil-pjanijiet nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jinkludu miżuri biex jappoġġaw lill-awtoritajiet pubbliċi biex jadottaw kmieni titjib fl-użu effiċjenti tal-enerġija u biex jimplimentaw ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija malli dan ikun fattibbli.~~

🡻 2010/31/UE premessa 24 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(51) Bini okkupat minn ➲ […] ➲ ➲ korpi ➲ pubbliċi u bini li spiss jintuża mill-pubbliku jenħtieġ li jkunu ta' eżempju billi juru li qed jitqiesu konsiderazzjonijiet ambjentali u ta' enerġija u għaldaqstant dan il-bini jenħtieġ li jkun soġġett għal ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fuq bażi regolari. Id-disseminazzjoni tal-informazzjoni lill-pubbliku dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li titjieb billi ~~dawn~~ ⌦ dawk ⌫ iċ-ċertifikati tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jintwerew b'mod ċar u, b'mod partikolari fil-bini ta' ċertu daqs li jkun okkupat mill-➲ […] ➲ ➲ korpi ➲ pubbliċi jew li jintuża ta' spiss mill-pubbliku bħas-⇨ swali muniċipali, l-iskejjel, ⇦ il-ħwienet u il-kumplessi tal-ħwienet, is-supermarkets, ir-ristoranti, it-teatri, il-banek u l-lukandi.

🡻 2010/31/UE premessa 25 (adattat)

(52) Fl-aħħar snin żdiedu s-sistemi tal-arja kkondizzjonata fil-pajjiżi Ewropej. ~~Dan~~ ⌦ Dak ⌫ jikkawża problemi konsiderevoli fl-aktar ħinijiet intensivi, li jżidu l-kost tal-elettriku u jfixklu l-bilanċ tal-enerġija. Jenħtieġ li tingħata prijorità lill-istrateġiji li jtejbu r-rendiment termiku tal-bini fis-sajf. Għal dan il-għan, jenħtieġ li ssir enfasi fuq miżuri li jevitaw it-tisħin żejjed tal-bini, bħal ħolqien ta' dellijiet u kapaċità termali suffiċjenti fil-kostruzzjoni tal-bini, u jenħtieġ li jiġu żviluppati u applikati aktar tekniki ta' tkessiħ passiv, primarjament dawk li jtejbu l-kundizzjonijiet klimatiċi interni u l-mikroklima madwar il-bini.

🡻 2010/31/UE premessa 26
⇨ ġdid

(53) Il-manutenzjoni u l-ispezzjoni regolari tas-sistemi tat-tisħin ⇨ , tal-ventilazzjoni ⇦ u tal-arja kkondizzjonata minn persuni kkwalifikati jikkontribwixxu biex jibqgħu aġġustati sew skont l-ispeċifikazzjoni tal-prodott u b'hekk jiġi żgurat ir-rendiment ottimali minn perspettiva ambjentali, ta' sikurezza u tal-użu tal-enerġija. Jenħtieġ li ssir valutazzjoni indipendenti tas-sistema kollha tat-tisħin ⇨ , tal-ventilazzjoni ⇦ u tal-arja kkondizzjonata f'intervalli regolari tul iċ-ċiklu tal-ħajja tas-sistema, b'mod partikolari qabel ma tiġi sostitwita jew aġġornata. Biex jiġi minimizzat il-piż amministrattiv fuq is-sidien jew l-inkwilini tal-bini, l-Istati Membri jenħtieġ li jagħmlu ħilithom biex kemm jista' jkun jikkombinaw l-ispezzjonijiet u ċ-ċertifikazzjonijiet.

🡻 2010/31/UE premessa 27 (adattat)
⇨ ġdid

(54) Approċċ komuni għaċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ , il-passaporti tar-rinnovazzjoni, l-indikaturi tal-potenzjal ta' intelliġenza ⇦ u ~~għal~~ l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u l-arja kkondizzjonata, magħmula minn esperti kkwalifikati ~~u/~~ jew ⇨ iċċertifikati ⇦ ~~akkreditati~~, li l-indipendenza tagħhom trid tkun żgurata abbażi ta' kriterji objettivi, ~~se~~ jikkontribwixxi għal livell ekwu fejn jidħlu l-isforzi fl-Istati Membri għall-iffrankar enerġetiku fil-qasam tal-bini u se jintroduċi trasparenza għas-sidien u l-utenti prospettivi fejn jidħol ir-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-suq tal-proprjetà fl-Unjoni. Biex tkun żgurata l-kwalità taċ-ċertifikati tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ , tal-passaporti tar-rinnovazzjoni, tal-indikaturi tal-potenzjal ta' intelliġenza ⇦ u tal-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-arja kkondizzjonata madwar l-Unjoni, jenħtieġ li jiġi stabbilit mekkaniżmu ta' kontroll indipendenti f'kull Stat Membru.

⇓ Kunsill

(54a) Jenħtieġ li jkunu disponibbli għadd suffiċjenti ta' professjonisti affiddabbli kompetenti fil-qasam tar-rinnovazzjoni tal-enerġija sabiex tiġi żgurata kapaċità suffiċjenti għat-twettiq ta' xogħlijiet ta' rinnovazzjoni fuq l-iskala meħtieġa. Għaldaqstant jenħtieġ li, fejn xieraq u fattibbli, l-Istati Membri jistabbilixxu skemi ta' ċertifikazzjoni għal xogħlijiet ta' rinnovazzjoni integrati, li jirrikjedu għarfien espert f'diversi elementi jew sistemi tal-bini bħall-iżolazzjoni tal-bini, is-sistemi tal-elettriku jew tat-tisħin u l-installazzjoni tal-pannelli solari; il-professjonisti involuti jistgħu jinkludu disinjaturi, kuntratturi ġenerali, kuntratturi speċjalisti and installaturi.

⇓ 2010/31/UE premessa 27

⇓ 2010/31/UE premessa 28

(55) Peress li l-awtoritajiet lokali u reġjonali huma kruċjali għall-implimentazzjoni b'suċċess ta' din id-Direttiva, dawn jenħtieġ li jiġu kkonsultati u involuti, skont kif u meta jkun meħtieġ f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali applikabbli, dwar kwistjonijiet ta' ppjanar, l-iżvilupp ta' programmi li jipprovdu informazzjoni, taħriġ u sensibilizzazzjoni, u dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva fil-livell nazzjonali jew reġjonali. Tali konsultazzjonijiet jistgħu jservu wkoll biex ikun promoss l-għoti ta' gwida adegwata lill-pjanifikaturi u lill-ispetturi tal-bini lokali biex iwettqu l-kompiti neċessarji. Barra minn hekk, l-Istati Membri jenħtieġ li jippermettu u jħeġġu lill-periti u lill-pjanifikaturi biex jikkunsidraw sew kif se jikkombinaw bl-aħjar mod it-titjib fl-effiċjenza enerġetika l-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli u l-użu tat-tisħin u t-tkessiħ distrettwali waqt l-ippjanar, id-disinjar, il-bini u r-rinnovazzjoni taż-żoni industrijali jew residenzjali.

↓ 2010/31/UE premessa 29

(56) L-installaturi u l-bennejja huma kritiċi biex tirnexxli l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Għaldaqstant, permezz ta' taħriġ u miżuri oħra, jenħtieġ li jkun hemm numru adegwat ta' installaturi u bennejja li jkollhom il-livell adattat ta' kompetenza fl-installazzjoni u fl-integrazzjoni tat-teknoloġija tal-effiċjenza enerġetika u tal-enerġija rinnovabbli meħtieġa.

↓ 2010/31/UE premessa 30

~~L-Istati Membri għandhom jieħdu kont tad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali[24] fir-rigward tar-rikonoxximent reċiproku ta' esperti professjonali li huma indirizzati minn din id-Direttiva, u l-Kummissjoni għandha tkompli bl-attivitajiet tagħha taħt il-Programm Enerġija Intelliġenti-Ewropa fir-rigward ta' linji gwida u rakkomandazzjonijiet għal standards għat-taħriġ ta' tali esperti professjonali.~~

↓ 2010/31/UE premessa 31 (adattat)

~~Sabiex tiġi msaħħa t-trasparenza tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-settur tal-proprjeta' mhux residenzjali fl-Unjoni, għandhom jiġu stabbiliti kundizzjonijiet uniformi għal skema għaċ-ċertifikazzjoni volontarja komuni tar-rendiment ta' bini mhux residenzjali fl-użu tal-enerġija. Skont l-Artikolu 291 TFUE, regoli u prinċipji ġenerali li jikkonċernaw mekkaniżmi għal kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni tal-Kummissjoni għandhom jiġu stabbiliti minn qabel permezz ta' Regolament adottat skont il-proċedura leġislattiva ordinarja. Sa meta ssir l-adozzjoni ta' dak ir-Regolament il-ġdid, għandha tkompli tapplika d-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni[25], ħlief għal proċedura regolatorja bi skrutinju, li mhijiex applikabbli.~~

[24] ~~ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.~~
[25] ~~ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.~~

🡻 2010/31/UE premessa 32 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(57) ⌦ Biex tkompli timmira għat-titjib tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, il-Kummissjoni jenħtieġ li tingħata s-setgħa ⌫ ~~Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa~~ tadotta atti ~~delegati~~ b'mod konformi mal-Artikolu 290 TFEU fir-rigward tal-adattament għall-progress tekniku ta' ċerti partijiet tal-qafas ġenerali stabbilit fl-Anness I, u fir-rigward tal-iffissar ta' qafas metodoloġiku għall-kalkolu ta' livelli kostottimali ta' rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ , fir-rigward tal-adattament tal- ➲ [...] ➲ l-metodoloġija għall-kalkolu tal-Potenzjal ta' Tisħin Globali taċ-ċiklu tal-ħajja, fir-rigward tal-istabbiliment ta' qafas Ewropew komuni għall-passaporti tar-rinnovazzjoni u ➲ dment li r-rapport dwar il-potenzjal ta' intelliġenza ta' bini jkun pożittiv, ➲ fir-rigward ta' skema tal-Unjoni għall-klassifikazzjoni tal-istat tat-tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti ⇦. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa waqt il-ħidma preparatorja tagħha, ukoll fil-livell ta' esperti, ⌦ u li dawk il-konsultazzjonijiet isiru f'konformità mal-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet[26]. B'mod partikolari, biex tiġi żgurata parteċipazzjoni ekwa fit-tħejjija tal-atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess ħin li jirċevuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom ikollhom aċċess sistematiku għal-laqgħat tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-tħejjija tal-atti delegati ⌫ .

⇩ ġdid

(58) Biex tiġi żgurata implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din id-Direttiva, il-Kummissjoni tappoġġa lill-Istati Membri permezz ta' diversi għodod, bħall-Istrument ta' Appoġġ Tekniku[27] li jipprovdi għarfien espert tekniku mfassal apposta biex jitfasslu u jiġu implimentati riformi, inkluż dawk immirati biex tiżdied ir-rata annwali ta' rinnovazzjoni tal-enerġija tal-bini residenzjali u mhux residenzjali sal-2030 u biex jitrawmu rinnovazzjonijiet profondi tal-enerġija. L-appoġġ tekniku jirrigwarda, pereżempju, it-tisħiħ tal-kapaċità amministrattiva, l-appoġġ għall-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-politika, u l-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki rilevanti.

[26] ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.
[27] Ir-Regolament (UE) 2021/240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Frar 2021 li jistabbilixxi Strument ta' Appoġġ Tekniku (ĠU L 57, 18.2.2021, p. 1).

🡻 2010/31/UE premessa 33 (adattat)
⇨ ġdid

(59) Ladarba ~~l-għan~~ ⌦ l-objettivi ⌫ ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ u t-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra mill-bini ⇦ , ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, minħabba l-kumplessità tas-settur tal-bini u n-nuqqas ta' ħila tas-swieq nazzjonali tal-proprjetà li jindirizzaw b'mod xieraq l-isfidi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, ~~u~~ ⌦ iżda ⌫ jista'⌦ minflok ⌫, minħabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà u tal-proporzjonalità stabbiliti fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju~~i~~ tal-proporzjonalità~~,~~ kif stabbiliti~~i~~ f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak meħtieġ biex ~~jinkiseb dak il-għan~~ ⌦ jintlaħqu dawk l-objettivi ⌫ .

⇩ ġdid

(60) Il-bażi ġuridika ta' din l-inizjattiva hija l-Artikolu 194(2) tat-TFUE, li jagħti s-setgħa lill-Unjoni biex tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa biex jintlaħqu l-objettivi tal-Unjoni fir-rigward tal-politika dwar l-enerġija. Il-proposta tikkontribwixxi għall-objettivi tal-politika tal-enerġija tal-Unjoni kif deskritt fl-Artikolu 194(1) TFUE, b'mod partikolari t-titjib tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u t-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tiegħu, li jikkontribwixxi għall-preservazzjoni u t-titjib tal-ambjent.

🡻 2010/31/UE premessa 36 (adattat)
⇨ ġdid

(61) F'konformità mal-punt 44~~34~~ tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-~~t~~Tfassil ~~a~~Aħjar tal-~~l~~Liġijiet[28], l-Istati Membri ~~huma mħeġġa~~ ⌦ jenħtieġ li ⌫ jfasslu, għalihom stess u fl-interess tal-Unjoni, it-tabelli tagħhom stess, li kemm jista' jkun juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jagħmluhom pubbliċi, ⇨ F'konformità mad-Dikjarazzjoni Politika Konġunta tat-28 ta' Settembru 2011 tal-Istati Membri u tal-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni, l-Istati Membri impenjaw ruħhom li man-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom, f'każijiet ġustifikati, iżidu dokument wieħed jew aktar li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet ekwivalenti tal-istrumenti nazzjonali ta' traspożizzjoni. Fir-rigward ta' din id-Direttiva, il-leġiżlatur jidhirlu li t-trażmissjoni ta' tali dokumenti hija ġġustifikata, b'mod partikolari wara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-Kawża l-Kummissjoni vs il-Belġju (Kawża C-543/17). ⇦

[28] ~~ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.~~

↓ 2010/31/UE premessa 34 (adattat)

(62) L-obbligu tat-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali jenħtieġ li jkun limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw ~~bidla~~ ⌦ emenda ⌫ sostantiva meta mqabbla mad-Direttiva ⌦ ta' qabel ⌫ ~~2002/91/KE~~. L-obbligu ta' traspożizzjoni tad-dispożizzjonijiet mhux mibdula joħroġ ~~minn dik~~ mid-Direttiva ⌦ ta' qabel ⌫.

↓ 2010/31/UE premessa 35 (adattat)

(63) Din id-Direttiva jenħtieġ li tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri marbuta mal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u ⌦ d-dati tal-applikazzjoni ⌫ ~~l-applikazzjoni tad-Direttiva 2002/91/KE.~~ ⌦ tad-Direttivi stipulati fl-AnnessVIII, il-Parti B. ⌫

➔ 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Suġġett

1. Din id-Direttiva tippromwovi t-titjib fir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ u t-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra mill-bini ⇦ fi ħdan l-Unjoni, ⇨ bil-ħsieb li jinkiseb stokk tal-bini b'emissjonijiet żero sal-2050 ⇦ filwaqt li jitqiesu l-kundizzjonijiet klimatiċi esterni u l-kundizzjonijiet lokali, kif ukoll ir-rekwiżiti tal-klima interna u l-kosteffettività.

2. Din id-Direttiva tispeċifika rekwiżiti dwar:

(a) il-qafas ġenerali komuni għall-metodoloġija tal-kalkolu tar-rendiment tal-bini u tal-unitajiet tal-bini fl-użu integrat tal-enerġija;

(b) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment tal-bini ġdid u tal-unitajiet tal-bini ġdid fl-użu tal-enerġija;

(c) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija ta':

(i) il-bini eżistenti~~,~~ ⌦ u ⌫ l-unitajiet tal-bini ~~u elementi tal-bini~~ li huma soġġetti għal rinnovazzjoni maġġuri,

(ii) l-elementi tal-bini li jiffurmaw parti mill-involukru tal-bini u li għandhom impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involukru tal-bini fl-użu tal-enerġija meta jiġu rinnovati jew sostitwiti; ~~u~~

(iii) is-sistemi tekniċi tal-bini kull darba li dawn jiġu installati, sostitwiti jew aġġornati;

⇩ ġdid

(d) l-applikazzjoni tal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-bini eżistenti u l-unitajiet tal-bini eżistenti;

(e) il-passaporti tar-rinnovazzjoni;

(f) il-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini;

(g) l-infrastruttura tal-mobbiltà sostenibbli fil-bini u maġenb il-bini; u

(h) il-bini intelliġenti;

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

~~(d) pjanijiet nazzjonali għal żieda fl-għadd ta' bini b'użu ta' enerġija ta' kważi żero;~~

(i~~e~~) iċ-ċertifikazzjoni ⌦ tar-rendiment ⌫ tal-użu tal-enerġija fil-bini jew fl-unitajiet tal-bini;

(j~~f~~) spezzjoni regolari tas-sistemi tat-tisħin ⇨ , tal-ventilazzjoni ⇦ u tal-arja kkondizzjonata fil-bini; ~~u~~

(k~~g~~) sistemi tal-kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ , il-passaporti tar-rinnovazzjoni, l-indikaturi għall-potenzjal intelliġenti ⇦ u rapporti ta' spezzjonijiet ➲ […] ➲ ; ➲

➲ (k a) il-kalkolu u l-iżvelar tal-Potenzjal ta' Tisħin Globali taċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini ➲.

3. Ir-rekwiżiti stabbiliti f'din id-Direttiva huma rekwiżiti minimi u ma għandhomx jipprevjenu lil xi Stat Membru milli jżomm jew jintroduċi miżuri aktar stretti ➲ , dment li dawn ➲ ➲ […] ➲ il-miżuri ➲ […] ➲ ➲ jkunu ➲ kompatibbli ⌦ mat-TFUE ⌫ ~~mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea~~. Għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva ~~għandhom~~ japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "bini" tfisser kostruzzjoni msaqqfa u bil-ħitan, li fiha tintuża l-enerġija biex tikkondizzjona l-klima interna;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. "bini b'emissjonijiet żero" tfisser bini b'rendiment għoli ħafna fl-użu tal-enerġija, kif determinat f'konformità mal-Anness I, ➲ li jeħtieġ żero jew ammont baxx ħafna ta' enerġija, jipproduċi żero emissjonijiet ta' karbonju fuq il-post minn fjuwils fossili u jipproduċi żero jew ammont baxx ħafna ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra operazzjonali, ➲ ➲ […] ➲, skont ir-rekwiżiti stabbiliti fl-➲ Artikolu 9b ➲ ➲ […] ➲;

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

3~~2~~. "bini b'użu ta' kważi żero enerġija" tfisser bini ~~li għandu~~ ⌦ b' ⌫rendiment tajjeb ħafna fl-użu tal-enerġija kif determinat skont l-Anness I ⇨ , li ma jistax jitbaxxa iktar mil-livell kostottimali tal-2023 rrappurtat mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 6(2) u fejn ⇦ ~~. I~~il-kważi żero enerġija jew l-ammont baxx ħafna ta' enerġija meħtieġa ~~għandha tiġi~~ ⌦ jkunu koperti ⌫ ħafna minnhom minn sorsi ta' enerġija rinovabbli, inkluż minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli ġġenerata fuq il-post jew fil-qrib;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

4. "standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija" tfisser regoli li jirrikjedu li l-bini eżistenti jkun jissodisfa rekwiżit ta' rendiment fl-użu tal-enerġija bħala parti minn pjan ta' rinnovazzjoni wiesa' għal stokk ta' bini jew f'xi punt ta' skattar fis-suq (bejgħ ➲ […] ➲ ➲ , ➲ kiri, ➲ donazzjoni jew bidla fl-iskop fil-katast jew ir-reġistru tal-artijiet ➲), f'perjodu ta' żmien jew sa data speċifika, u b'hekk tiskatta r-rinnovazzjoni tal-bini eżistenti;

5. "korpi pubbliċi" tfisser ➲ […] ➲ ➲ korpi pubbliċi skont it-tifsira tal-Artikolu 2(10) ta' [EED riformulata] ➲ ;

🡻 2018/844 Art. 1.1(a)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

~~3~~6. "sistema teknika użata fil-bini" tfisser tagħmir tekniku għat-tisħin tal-ispazju, għat-tkessiħ tal-ispazju, għall-ventilazzjoni, għall-ilma sħun domestiku, għad-dawl integrat, għall-awtomatizzazzjoni u l-kontroll tal-bini, għall-ġenerazzjoni ➲ tal-enerġija rinnovabbli ➲ ⇨ u l-ħżin ⇦ ⇨ tal-enerġija ➲ […] ➲ ⇦ ~~tal-elettriku~~ fuq il-post, jew għal taħlita tagħhom, inkluż dawk is-sistemi li jużaw enerġija minn sorsi rinnovabbli, ta' binja jew ta' unità ta' bini;

🡻 2018/844 Art. 1.1(b)

~~3a~~7. "sistema tal-awtomatizzazzjoni u l-kontroll tal-bini" tfisser sistema li tinkludi l-prodotti, is-software u s-servizzi ta' inġinerija kollha li jistgħu jappoġġaw it-tħaddim effiċjenti fl-użu tal-enerġija, ekonomiku u sikur tas-sistemi tekniċi tal-bini permezz ta' kontrolli awtomatiċi u permezz tal-iffaċilitar tal-ġestjoni manwali ta' dawk is-sistemi tekniċi użati fil-bini;

🡻 2010/31/UE (adattat)

8~~4~~. "rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ta' binja" tfisser l-ammont ta' enerġija kkalkolata jew ⌦ immetrata ⌫~~imkejjla~~ meħtieġa biex tilħaq id-domanda tal-enerġija assoċjata mal-użu tipiku tal-binja, li jista' jinkludi fost l-oħrajn l-enerġija użata għat-tisħin, għat-tkessiħ, għall-ventilazzjoni, għall-misħun u għat-tidwil;

9~~5~~. "enerġija primarja" tfisser enerġija minn sorsi rinnovabbli jew mhux rinnovabbli li ma għaddiet mill-ebda proċess ta' konverżjoni jew trasformazzjoni;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

10. "fattur tal-enerġija primarja mhux rinnovabbli" tfisser enerġija primarja mhux rinnovabbli għal vettur tal-enerġija partikolari, inkluż l-enerġija fornuta u l-ispejjeż ġenerali tal-enerġija kkalkulati għat-twassil lejn il-punti tal-użu, diviżi bl-enerġija fornuta;

11. "fattur tal-enerġija primarja rinnovabbli" tfisser enerġija primarja rinnovabbli minn sors tal-enerġija ➲ […] ➲ fil-qrib jew imbiegħed li tiġi kkonsenjata permezz ta' vettur tal-enerġija partikolari, inkluż l-enerġija fornuta u l-ispejjeż ġenerali tal-enerġija kkalkulati għat-twassil lejn il-punti tal-użu, diviżi bl-enerġija fornuta;

12. "fattur totali tal-enerġija primarja" tfisser it-total ➲ […] ➲ tal-fatturi tal-enerġija primarja rinnovabbli u mhux rinnovabbli għal vettur tal-enerġija partikolari;

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

13~~6~~. "enerġija minn sorsi rinnovabbli" tfisser enerġija minn sorsi rinnovabbli, jiġifieri l-enerġija minn sorsi rinnovabbli mhux fossili, b' mod partikolari enerġija mir-riħ, mix-xemx ⇨ (solari termali u solari fotovoltajka) ⇦ , ~~dik aerotermika,~~ ⌦ u ⌫ ⌦ enerġija ⌫ ġeotermika, ~~idrotermika~~ ⇨ enerġija tal-ambjent, enerġija tal-marea, tal-mewġ ⇦ u enerġija oċeanika ⌦ oħra ⌫, idroenerġija, bijomassa, gass mil-landfills, gass minn impjanti għat-trattament tad-dranaġġ, u bijogass~~ijiet~~;

14~~7~~. "involukru tal-bini" tfisser l-elementi integrati tal-bini li jifirdu l-intern tiegħu mill-ambjent estern;

15~~8~~. "unità ta' bini" tfisser taqsima, sular jew appartament f'bini li hi ddisinjata jew mibdula biex tkun tista' tintuża separatament;

16~~9~~. "element tal-bini" tfisser sistema teknika użata fil-bini jew element tal-involukru tal-bini;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

17. "➲ unità ta' bini residenzjali ➲ ➲ […] ➲" tfisser kamra jew sett ta' kmamar f'bini permanenti jew f'parti strutturalment separata ta' bini li hija ddisinjata għall-abitazzjoni minn unità domestika privata waħda matul is-sena kollha;

18. "passaport tar-rinnovazzjoni" tfisser ➲ […] ➲ pjan direzzjonali mfassal apposta għar-rinnovazzjoni ta' binja speċifika f'diversi stadji li se jtejjeb b'mod sinifikanti r-rendiment fl-użu tal-enerġija tagħha;

19. "rinnovazzjoni profonda" tfisser rinnovazzjoni li tittransforma bini jew unità ta' bini

(a) qabel l-1 ta' Jannar 2030, f'bini b'użu ta' kważi żero enerġija;

(b) mill-1 ta' Jannar 2030, f'bini b'emissjonijiet żero;

20. "rinnovazzjoni profonda fi stadji" tfisser rinnovazzjoni profonda mwettqa f'diversi stadji, skont il-passi stabbiliti f'passaport tar-rinnovazzjoni f'konformità mal-Artikolu 10;

⬇ 2010/31/UE (adattata)

21~~10~~. "rinnovazzjoni maġġuri" tfisser rinnovazzjoni ta' binja meta:

(a) il-kost totali għar-rinovazzjoni marbuta mal-involukru tal-bini jew is-sistemi tekniċi użati fil-bini tkun ogħla minn 25 % tal-valur tal-bini, eskluż il-valur tal-art li fuqha qiegħed il-bini; ~~jew~~

(b) aktar minn 25 % tal-erja tal-uċuħ tal-involukru tal-bini tkun rinnovata.

L-Istati Membri jistgħu jagħżlu li japplikaw il-possibbiltà (a) jew (b);

⇩ ġdid
➲ Kunsill

22. "emissjonijiet operattivi tal-gassijiet serra" tfisser l-emissjonijiet tal-gassijiet serra assoċjati mal-konsum tal-enerġija tas-sistemi tekniċi tal-bini matul l-użu u t-tħaddim tal-bini;

23. "emissjonijiet ta' gassijiet serra tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu" tfisser ➲ […] ➲ l-emissjonijiet ➲ li jsiru tul iċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini, inkluż il-produzzjoni ta' prodotti tal-kostruzzjoni, it-trasport tagħhom, l-attivitajiet fis-sit ta' kostruzzjoni, l-użu tal-enerġija fil-bini u s-sostituzzjoni ta' prodotti tal-kostruzzjoni, kif ukoll id-demolizzjoni, it-trasport u l-ġestjoni ta' materjali ta' skart u r-rimi aħħari tagħhom ➲ ➲ […] ➲;

24. "Potenzjal ta' Tisħin Globali (GWP) taċ-ċiklu tal-ħajja" tfisser indikatur li jikkwantifika l-kontribuzzjonijiet potenzjali ta' tisħin globali ta' bini tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu tiegħu;

25. "inċentivi opposti" tfisser inċentivi maqsuma kif definiti fl-Artikolu 2(52) ta' [EED riformulata];

26. "faqar enerġetiku" tfisser faqar enerġetiku kif definit fl-Artikolu 2(49) ta' [EED riformulata];

27. "unitajiet domestiċi vulnerabbli" tfisser unitajiet domestiċi f'faqar enerġetiku jew unitajiet domestiċi, inklużi dawk b'introjtu medju baxx, li huma partikolarment esposti għal kostijiet għoljin tal-enerġija u li ma għandhomx il-mezzi biex jirrinnovaw il-bini li jokkupaw;

⬇ 2010/31/UE (adattat)

2811. "standard Ewropew" tfisser standard adottat mill-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni, il-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni Elettroteknika jew l-Istitut Ewropew dwar l-Istandards tat-Telekomunikazzjoni, u magħmul disponibbli għall-użu pubbliku;

2912. "ċertifikat dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija" tfisser ċertifikat rikonoxxut minn Stat Membru jew minn persuna ġuridika magħżula minnu, li jindika r-rendiment ta' bini jew ta' unità ta' bini fl-użu tal-enerġija, kkalkolata skont metodoloġija adottata skont l-Artikolu 43;

3013. "koġenerazzjoni" tfisser il-ġenerazzjoni simultanja fi proċess wieħed ta' enerġija termika u enerġija elettrika u/jew mekkanika;

3114. "livell kostottimali" tfisser il-livell tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li jwassal għall-anqas spiża tul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika tal-bini, fejn:

(a) l-anqas spejjeż jiġu ddeterminati billi jittieħed kont:

⇩ ġdid

i) tal-kategorija u l-użu tal-bini kkonċernat:

⬇ 2010/31/UE
⇨ ġdid

ii) tal-ispejjeż relatati mal-investiment fuq l-enerġija⇨ abbażi tat-tbassir uffiċjali ⇦ ;,

iii) tal-ispejjeż tal-manutenzjoni u tal-operat , (inklużi l-ispejjeż u l-iffrankar tal-enerġija ⇨ b'kont meħud tal-kost tal-kwoti tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra; ⇦

⇩ ġdid

iv) tal-esternalitajiet ambjentali u tas-saħħa tal-użu tal-enerġija;

↓ 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

v) ~~il-kategorija tal-bini kkonċernat,~~ tal-qligħ mill-enerġija prodotta~~)~~ ⇨ fuq il-post ⇦ , fejn applikabbli;~~,~~

vi) ~~u~~ ~~spejjeż tar-rimi~~ tal-ispejjeż ⇨ tal-ġestjoni tal-iskart ⇦, fejn applikabbli; ~~u~~

(b) iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika għandu jiġi ddeterminat minn kull Stat Membru~~.~~ ~~Dan~~ ⌦ u ⌫ jirreferi għall-bqija taċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika ta' bini fejn ir-rekwiżiti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jkunu stabbiliti għall-bini kollu, jew għaċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika mistenni ta' element tal-bini fejn ir-rekwiżiti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija huma stabbiliti għall-elementi tal-bini.

Il-livell kostottimali għandu jkun fil-firxa ta' livelli li joħorġu mir-rendiment meta l-analiżi tal-kostbenefiċċju kkalkolat matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika jirriżulta pożittiv;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

32. "punt tal-irriċarġjar" tfisser punt tal-irriċarġjar kif definit fl-Artikolu 2(41) ta' [AFIR];

33. "sistema iżolata mikro" tfisser kwalunkwe sistema b'konsum ta' anqas minn 500 GWh fis-sena 2022, fejn ma jkun hemm l-ebda konnessjoni ma' sistemi oħra;

34. "iċċarġjar intelliġenti" tfisser iċċarġjar intelliġenti kif definit fl-Artikolu 2(14 l) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata];

35. "iċċarġjar bidirezzjonali" tfisser iċċarġjar bidirezzjonali kif definit fl-Artikolu 2(14n) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata];

36. "standards tal-portafoll ipotekarju" tfisser mekkaniżmi li jinċentivaw lis-selliefa ipotekarji biex iżidu r-rendiment enerġetiku medjan tal-portafoll ta' bini kopert mill-ipoteki tagħhom u biex jinkoraġġixxu lill-klijenti potenzjali biex jagħmlu l-proprjetà tagħhom aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija skont l-ambizzjoni ta' dekarbonizzazzjoni tal-Unjoni u l-miri tal-enerġija rilevanti fil-qasam tal-konsum tal-enerġija fil-bini, abbażi tad-definizzjoni ta' attivitajiet ekonomiċi sostenibbli fit-Tassonomija tal-UE;

37. "reġistru diġitali tal-bini" tfisser repożitorju komuni għad-*data* rilevanti kollha dwar il-bini, inkluża *data* relatata mar-rendiment fl-użu tal-enerġija bħaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, il-passaporti ta' rinnovazzjoni u l-indikaturi tal-potenzjal ta' intelliġenza, li jiffaċilita t-teħid ta' deċiżjonijiet infurmati u l-kondiviżjoni tal-informazzjoni fis-settur tal-kostruzzjoni, fost is-sidien u l-okkupanti tal-bini, l-istituzzjonijiet finanzjarji u l- ➲ […] ➲ korpi ➲ pubbliċi;

🡻 2010/31/UE

3815. "sistema ta' arja kkondizzjonata" tfisser numru ta' komponenti magħqudin li jkunu meħtieġa biex tkun ipprovduta forma ta' trattament tal-arja interna, li permezz tagħhom it-temperatura hija kkontrollata jew tista' titbaxxa;

🡻 2018/844 Art. 1.1(c)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

3915 a. "sistema tat-tisħin" tfisser taħlita tal-komponenti meħtieġa biex tkun ipprovduta forma ta' trattament tal-arja interna, li permezz tagħha tiżdied it-temperatura;

➲ (39a.) "sistema ta' ventilazzjon" tfisser is-sistema teknika tal-bini li tipprovdi arja ta' barra permezz ta' modi naturali jew mekkaniċi lil xi spazju. ➲

➲(39b.) "ġeneratur tat-tkessiħ" tfisser parti minn sistema tal-arja kundizzjonata li tiġġenera tkessiħ utli għall-użi identifikati fl-Anness I. ➲

4015b. 'ġeneratur tas-sħana' tfisser il-parti ta' sistema tat-tisħin li tiġġenera sħana utli ⇨ għall-użi identifikati fl-Anness I, ⇦bl-użu ta' wieħed jew aktar mill-proċessi li ġejjin:

(a) il-kombustjoni ta' fjuwils, pereżempju, f'bojler;

(b) l-effett Joule, li jseħħ fl-elementi tat-tisħin ta' sistema tat-tisħin b'reżistenza elettrika;

(c) il-ġbir ta' sħana mill-arja ambjentali, mill-arja tal-egżost tal-ventilazzjoni, jew mill-ilma jew minn sors ta' sħana ta' taħt l-art bl-użu ta' pompa tas-sħana;

4115c. "kuntratt għar-rendiment tal-enerġija" tfisser kuntratt għar-rendiment tal-enerġija kif definit fil-punt (27) fil-punt (29) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva (UE) …/… [id-Direttiva dwar l-Effiċjenza tal-Enerġija riformolata]tad-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[29];

[29] Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-effiċjenza fl-enerġija, li temenda d-Direttivi 2009/125/KE u 2010/30/UE u li tħassar id-Direttivi 2004/8/KE u 2006/32/KE (ĠU L 315, 14.11.2012, p. 1).

➔ 2010/31/UE

4216. "bojler" tfisser il-qafas tal-bojler ikkumbinat mal-unità tal-ħruq li ġew iddisinjati biex flimkien jittrażmettu s-sħana li tinħoloq bil-ħruq u tiġi trażmessa fil-fluwidi;

4317. "saħħa effettiva" tfisser l-ogħla saħħa kalorifika, espress f' kW speċifikata u ggarantita mill-manifattur bħala dik li toħroġ waqt tħaddim kontinwu b'konformita' mal-effiċjenza utilizzabbli indikata mill-manifattur;

18. "pompa tas-sħana" tfisser magna, apparat jew installazzjoni li tittrasferixxi s-sħana minn ambjenti naturali bħall-arja, l-ilma jew l-art għal ġewwa l-bini jew applikazzjonijiet industrijali billi jreġġgħu lura l-fluss naturali tas-sħana b'mod li timxi minn temperatura aktar baxxa għal waħda aktar għolja. Għall-pompi tas-sħana riversibbli, jistgħu wkoll imexxu s-sħana mill-bini għall-ambjent naturali tal-madwar;

4419. "tisħin distrettwali" jew "tkessiħ distrettwali" tfisser id-distribuzzjoni ta' enerġija termika f'forma ta' fwar, ilma sħun jew likwidi mkessħin, minn sors ta' produzzjoni ċentrali permezz ta' network lill-bini jew siti multipli, għall-użu ta' tisħin jew tkessiħ ta' spazju jew proċess;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

45. "erja utli tal-art" tfisser ➲ […] ➲ l-erja tal- ➲ art użata bħala daqs ta' referenza għall-valutazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ta' bini, ikkalkulata bħala s-somma taż-żoni individwali fl-involukru tal-bini li huma meħtieġa għall-kwantifikazzjoni tal-kondizzjonijiet speċifiċi għall-użu, bħall-klima ta' ġewwa, u l-applikazzjoni tar-regoli tat-tqassim f'żoni u tal-allokazzjoni ➲ ➲ […] ➲ ;

46. ➲ […] ➲

47. "konfini tal-valutazzjoni" tfisser il-konfini fejn titkejjel jew tiġi kkalkulata l-enerġija kkonsenjata u esportata;

48. "fuq il-post" tfisser il-proprjetà u l-art li fuqha jinsab il-bini u l-bini nnifsu;

49. "enerġija minn sorsi rinnovabbli prodotta fil-qrib" tfisser enerġija minn sorsi rinnovabbli prodotta f'perimetru fil-livell lokali jew distrettwali tal-bini vvalutat, li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

(a) tista' titqassam u tintuża biss f'dak il-perimetru fil-livell lokali u distrettwali permezz ta' netwerk ta' distribuzzjoni ddedikat;

(b) tippermetti l-kalkolu ta' fattur speċifiku tal-enerġija primarja validu biss għall-enerġija minn sorsi rinnovabbli prodotta f'dak il-perimetru fil-livell lokali jew distrettwali; u

(c) tista' tintuża fuq il-post tal-bini vvalutat permezz ta' konnessjoni ddedikata mas-sors tal-produzzjoni tal-enerġija, u l-konnessjoni ddedikata tirrikjedi tagħmir speċifiku għall-provvista sikura u l-metraġġ tal-enerġija għall-użu proprju tal-bini vvalutat;

50. "servizzi tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija (EPB)" tfisser is-servizzi, bħat-tisħin, it-tkessiħ, il-ventilazzjoni, l-ilma sħun domestiku u d-dawl u oħrajn li għalihom l-użu tal-enerġija jitqies ➲ fil-kalkolu tar- ➲ rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija;

51. "ħtiġijiet tal-enerġija" tfisser l-enerġija li trid titwassal lil, jew tiġi estratta minn, spazju kkundizzjonat biex jinżammu l-kundizzjonijiet tal-ispazju maħsuba matul perjodu ta' żmien partikolari mingħajr ma jitqiesu l-ineffiċjenzi ta' kwalunkwe sistema teknika użata fil-bini;

52. "użu tal-enerġija" tfisser input tal-enerġija għal sistema teknika użata fil-bini li tipprovdi servizz EPBP maħsub biex jissodisfa ħtieġa ta' enerġija;

53. "użu proprju" tfisser parti minn enerġija rinnovabbli prodotta fuq il-post jew fil-qrib użata minn sistemi tekniċi fuq il-post għal servizzi EPB;

54. "użi oħra fuq il-post" tfisser enerġija użata fuq il-post għal użi għajr servizzi EPB, u tista' tinkludi tagħmir, tagħbijiet mixxellanji u anċillari jew punti tal-irriċarġjar tal-elettromobbiltà;

55. "intervall tal-kalkolu" tfisser l-intervall ta' ħin diskret użat għall-kalkolu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;

56. "enerġija fornuta" tfisser enerġija, espressa għal kull vettur tal-enerġija, fornuta lis-sistemi tekniċi tal-bini permezz tal-konfini tal-valutazzjoni, biex tissodisfa l-użi meqjusa jew biex tipproduċi l-enerġija esportata;

57. "enerġija esportata" tfisser, espressa għal kull vettur tal-enerġija u għal kull fattur tal-enerġija primarja, il-proporzjon tal-enerġija rinnovabbli li tiġi esportata lejn il-grilja tal-enerġija minflok ma tintuża fuq il-post għall-użu proprju jew għal użi oħra fuq il-post.

🡻 2018/844 Art. 1.1(d)

~~20. "sistema iżolata mikro" tfisser sistema iżolata mikro kif definit fil-punt 27 tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[30].~~

🡻 2018/844 Art. 1.2 (adattat)

Artikolu *32~~2a~~*

⌦ Pjan nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini ⌫ ~~Strateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul~~

~~[30] Id-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 2003/54/KE (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 55).~~

🡻 2018/1999 Art. 53.1(a)
⇨ ġdid

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi ~~strateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul~~ ⇨ pjan nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini ⇦ ~~b'appoġġ għar-~~ ⇨ biex jiżgura r- ⇦rinnovazzjoni tal-istokk nazzjonali ta' bini residenzjali u bini mhux residenzjali, kemm pubbliku kif ukoll privat, fi stokk ta' bini effiċjenti ħafna fl-użu tal-enerġija u dekarbonizzat sal-2050, ~~biex b'hekk tkun iffaċilitata t-trasformazzjoni kosteffettiva tal-~~ ⇨ bl-objettiv tat-trasformazzjoni tal- ⇦bini eżistenti f'bini ⇨ b'emissjonijiet żero ⇦ ~~b'użu ta' enerġija qrib iż-żero~~.

Kull ~~strateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul għandha tinkludi~~ ⇨ pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini għandu jinkludi⇦:

🡻 2018/844 Art. 1.2
⇨ ġdid

(a) ħarsa ġenerali tal-istokk tal-bini nazzjonali ⇨ għal tipi ta' bini, perjodu ta' kostruzzjoni u żoni klimatiċi differenti ⇦ , abbażi, skont il-każ, ta' teħid ta' kampjuni statistiċi u ~~s-sehem mistenni ta' bini rinnovat fl-2020;~~ ⇨ l-bażi tad-*data* nazzjonali għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 19, ħarsa ġenerali lejn l-ostakli tas-suq u l-fallimenti tas-suq u ħarsa ġenerali lejn il-kapaċitajiet fis-setturi tal-kostruzzjoni, tal-effiċjenza enerġetika u tal-enerġija rinnovabbli ⇦ ;

~~(b)l-identifikazzjoni ta' approċċi kosteffettivi għar-rinnovazzjonijiet rilevanti għat-tip tal-bini u ż-żona klimatika, b'konsiderazzjoni tal-punti ta' attivazzjoni rilevanti potenzjali, fejn applikabbli, fiċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini;~~

~~(c)politiki u azzjonijiet biex ikunu stimulati rinnovazzjonijiet profondi kosteffettivi tal-bini, inkluża rinnovazzjoni profonda fi stadji, u biex ikunu appoġġati miżuri u rinnovazzjonijiet immirati kosteffettivi, pereżempju billi tiġi introdotta skema fakultattiva għall-passaporti ta' rinnovazzjoni tal-bini;~~

~~(d)ħarsa ġenerali tal-politiki u l-azzjonijiet li jimmiraw is-setturi tal-istokk tal-bini nazzjonali bl-agħar rendiment, dilemmi ta' inċentivi opposti u fallimenti tas-suq, u deskrizzjoni tal-azzjonijiet nazzjonali rilevanti li jikkontribwixxu għat-tnaqqis tal-faqar enerġetiku;~~

~~(e)politiki u azzjonijiet li jolqtu l-bini pubbliku kollu;~~

~~(f) ħarsa ġenerali tal-inizjattivi nazzjonali għall-promozzjoni ta' teknoloġiji intelliġenti u bini u komunitajiet konnessi sew, kif ukoll kompetenzi u edukazzjoni fis-setturi tal-kostruzzjoni u tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija; u~~

~~(g)stima bbażata fuq l-evidenza tal-iffrankar tal-enerġija u l-benefiċċji usa' mistennija, bħal dawk relatati mas-saħħa, is-sikurezza u l-kwalità tal-arja.~~

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(b) pjan direzzjonali b'miri stabbiliti fil-livell nazzjonali u indikaturi tal-progress li jistgħu jitkejlu, favur l-għan tan-newtralità klimatika għall-2050, biex ikun żgurat stokk tal-bini nazzjonali effiċjenti ħafna fl-użu tal-enerġija u dekarbonizzat u t-trasformazzjoni tal-bini eżistenti f'bini b'emissjonijiet żero sal-2050;

(c) ħarsa ġenerali lejn il-politiki u l-miżuri implimentati u ppjanati, li jappoġġaw l-implimentazzjoni tal-pjan direzzjonali skont il-punt (b) ➲ meta dawn ma jkunux diġà inklużi fl-elementi tal-pjanijiet nazzjonali dwar l-enerġija u l-klima notifikati lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 4, paragrafu (b) tar-Regolament 2018/1999 ➲ ; ➲ […] ➲

(d) deskrizzjoni tal-ħtiġijiet ta' investiment għall-implimentazzjoni tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini, is-sorsi u l-miżuri ta' finanzjament, u r-riżorsi amministrattivi għar-rinnovazzjoni tal-bini ➲ meta dawn ma jkunux diġà inklużi fl-elementi tal-pjanijiet nazzjonali dwar l-enerġija u l-klima notifikati lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 3, paragrafu 2, subparagrafu (c) tar-Regolament 2018/1999; ➲ ➲ […] ➲

➲ (e) il-livelli limitu tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operazzjonali u l-użu annwali tal-enerġija primarja ta' bini b'emissjonijiet żero ġdid jew rinnovat f'konformità mal-Artikolu 9b (1). ➲

➲ (f) standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal bini mhux residenzjali, abbażi ta' livelli limitu massimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, f'konformità mal-Artikolu 9(1); u ➲

➲ (g) standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal bini residenzjali u t-trajettorja nazzjonali korrispondenti, inkluż l-istadji importanti intermedji għall-2033 u l-2040 għall-użu medju ta' enerġija primarja f'kWh/(m2.y) f'konformità mal-Artikolu 9(2). ➲

➲ Għall-ewwel pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini, l-Istati Membri jistgħu jirreferu għall-pjan nazzjonali dwar l-enerġija u l-klima notifikat lill-Kummissjoni fit-30 ta' Ġunju 2024 sabiex jikkonformaw mal-punt (c) u (d) meta jqisu li dan ikun rilevanti. ➲

Il-pjan direzzjonali msemmi fil-punt (b) għandu jinkludi miri nazzjonali għall-2030, l-2040 u l-2050 fir-rigward tar-rata annwali ta' rinnovazzjoni tal-enerġija, il-konsum tal-enerġija primarja u finali tal-istokk tal-bini nazzjonali u t-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operattivi tiegħu; skedi ta' żmien speċifiċi għall-bini biex jinkisbu klassijiet ta' rendiment fl-użu tal-enerġija ogħla minn dawk skont l-Artikolu 9(1), sal-2040 u l-2050, f'konformità mal-perkors għat-trasformazzjoni tal-istokk tal-bini nazzjonali f'bini b'emissjonijiet żero ➲ […] ➲ ➲ u ➲ stima bbażata fuq l-evidenza tal-iffrankar tal-enerġija u l-benefiċċji usa' mistennija ➲ […] ➲ .

2. Kull ħames snin, kull Stat Membru għandu jħejji u jippreżenta lill-Kummissjoni l-abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tiegħu, bl-użu tal-mudell fl-Anness II. Kull Stat Membri għandu jibgħat l-abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tiegħu bħala parti mill-abbozz tal-pjan nazzjonali integrat għall-enerġija u l-klima msemmi fl-Artikolu 9 tar-Regolament (UE) 2018/1999 u, meta l-Istati Membri jippreżentaw abbozz ta' aġġornament, l-abbozz tal-aġġornament tiegħu msemmi fl-Artikolu 14 ta' dak ir-Regolament. B'deroga mill-Artikolu 9(1) u l-Artikolu 14(1) ta' dak ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jippreżentaw l-ewwel abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini lill-Kummissjoni sat-30 ta' Ġunju ➲ […] ➲ ➲ 2025 ➲ .

🡻 2018/844 Art. 1.2
⇨ ġdid
➲ Kunsill

2. Fl-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul tiegħu, kul Stat Membru għandu jistabbilixxi pjan direzzjonali b'miżuri u indikaturi tal-progress li jistgħu jitkejlu stabbiliti domestikament, bil-ħsieb tal-għan fit-tul għall-2050 li l-emissjonijiet ta' gass b'effett ta' serra fl-Unjoni jitnaqqsu bi 80-95 % meta mqabbel mal-1990, sabiex ikun żgurat stokk tal-bini nazzjonali effiċjenti ħafna fl-użu tal-enerġija u dekarbonizzat u sabiex tkun iffaċilitata t-trasformazzjoni kosteffettiva tal-bini eżistenti f'bini b'użu ta' enerġija qrib iż-żero. Il-pjan direzzjonali għandu jinkludi stadji importanti indikattivi għall-2030, l-2040 u l-2050, u jispeċifika kif dawn ser jikkontribwixxu għall-kisba tal-miri ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-Unjoni f'konformità mad-Direttiva 2012/27/UE.

3. Biex jappoġġaw il-mobilizzazzjoni ta' investimenti fir-rinnovazzjoni meħtieġa biex jintlaħqu l-għanijiet imsemmija fil-paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw l-aċċess għal mekkaniżmi adatti għal:

(a) l-aggregazzjoni ta' proġetti, inkluż permezz ta' pjattaformi jew gruppi ta' investiment, u ta' konsorzji ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, biex l-investituri jkollhom aċċess kif ukoll pakketti ta' soluzzjonijiet għal klijenti potenzjali;

(b) it-tnaqqis tar-riskju perċepit ta' operazzjonijiet ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija għall-investituri u għas-settur privat;

(c) l-użu ta' finanzjament pubbliku biex jinkiseb investiment addizzjonali mis-settur privat jew ikunu indirizzati fallimenti speċifiċi tas-suq;

(d) l-iggwidar tal-investimenti fi stokk tal-bini pubbliku effiċjenti fl-użu tal-enerġija, f'konformità mal-gwida tal-Eurostat; u

(e) għodod konsultattivi aċċessibbli u trasparenti, bħal punti uniċi ta' servizz għall-konsumaturi u servizzi konsultattivi dwar l-enerġija, dwar rinnovazzjonijiet fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija rilevanti u strumenti ta' finanzjament.

4. Il-Kummissjoni għandha tiġbor u tqassam, tal-inqas lill-awtoritajiet pubbliċi, l-aħjar prattiki dwar skemi ta' finanzjament pubbliċi u privati ta' suċċess għal rinnovazzjoni effiċjenti fl-użu tal-enerġija kif ukoll informazzjoni dwar skemi għall-aggregazzjoni ta' proġetti fuq skala żgħira ta' rinnovazzjoni effiċjenti fl-użu tal-enerġija. Il-Kummissjoni għandha tidentifika u xxerred l-aħjar prattiki dwar inċentivi finanzjarji għal rinnovazzjoni mill-perspettiva tal-konsumatur b'kont meħud ta' differenzi fil-kosteffiċjenza bejn l-Istati Membri.

35. Biex jappoġġaw l-iżvilupp tal-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul ⇨ pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini ⇦ tiegħu, kull Stat Membru għandu jwettaq konsultazzjoni pubblika dwar ⇨ l-abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tiegħu ⇦ l-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul tiegħu qabel ma jippreżentah lill-Kummissjoni. ⇨ Il-konsultazzjoni pubblika għandha tinvolvi b'mod partikolari lill-awtoritajiet lokali u reġjonali u sħab soċjoekonomiċi oħra, inklużi s-soċjetà ċivili u l-korpi li jaħdmu ma' unitajiet domestiċi vulnerabbli. ⇦ Kull Stat Membru għandu jannessa sommarju tar-riżultati tal-konsultazzjoni pubblika tiegħu għall-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul ⇨għall-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini ⇦tiegħu ➲ . Il-konsultazzjoni pubblika tista' tiġi integrata bħala parti mill-konsultazzjoni pubblika mwettqa f'konformità mal-Artikolu 10 tar-Regolament 2018/1999 ➲ .

Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi l-modalitajiet għall-konsultazzjoni b'mod inklużiv tul l-implimentazzjoni tal-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul tiegħu.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

4. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-abbozzi tal-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini, b'mod partikolari:

(a) jekk il-livell ta' ambizzjoni tal-miri stabbiliti fil-livell nazzjonali huwiex suffiċjenti u konformi mal-impenji nazzjonali dwar il-klima u l-enerġija stabbiliti fil-pjanijiet integrati nazzjonali dwar l-enerġija u l-klima;

(b) jekk il-politiki u l-miżuri humiex biżżejjed biex jintlaħqu l-miri nazzjonali stabbiliti;

(c) jekk l-allokazzjoni tar-riżorsi baġitarji u amministrattivi hijiex biżżejjed għall-implimentazzjoni tal-pjan;

(d) jekk il-konsultazzjoni pubblika skont il-paragrafu 3 kinitx inkluživa biżżejjed; u

(e) jekk il-pjanijiet jikkonformawx mar-rekwiżiti tal-paragrafu 1 u mal-mudell fl-Anness II.

Wara li tikkonsulta lill- ➲ esperti tal- ➲ Kumitat stabbilit bl-Artikolu 30, il-Kummissjoni tista' toħroġ rakkomandazzjonijiet speċifiċi għall-pajjiżi lill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 9(2) u mal-Artikolu 34 tar-Regolament (UE) 2018/1999.

Fir-rigward tal-ewwel abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini, il-Kummissjoni tista' toħroġ rakkomandazzjonijiet speċifiċi għall-pajjiżi lill-Istati Membri mhux aktar tard minn sitt xhur wara li l-Istat Membru jkun ippreżenta dak il-pjan.

5. ➲ Fir-rigward tal-ewwel abbozz tal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini, kull ➲ ➲ […] ➲ Stat Membru għandu jqis kif xieraq kwalunkwe rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni fil-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini finali tiegħu. Jekk l-Istat Membru kkonċernat ma jindirizzax rakkomandazzjoni jew parti sostanzjali minnha, huwa għandu jipprovdi ġustifikazzjoni lill-Kummissjoni u jippubblika r-raġunijiet tiegħu.

6. Kull ħames snin, kull Stat Membru għandu jippreżenta l-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tiegħu, bl-użu tal-mudell fl-Anness II. Kull Stat Membru għandu jippreżenta l-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tiegħu bħala parti mill-pjan nazzjonali integrat tiegħu dwar l-enerġija u l-klima msemmi fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2018/1999 u, meta l-Istati Membri jippreżentaw aġġornament, l-aġġornament tiegħu msemmi fl-Artikolu 14 ta' dak ir-Regolament. B'deroga mill-Artikolu 3(1) u mill-Artikolu 14(2) ta' dak ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jippreżentaw l-ewwel pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini lill-Kummissjoni sat-30 ta' Ġunju ➲ […] ➲ ➲ 2026 ➲ .

↓ 2018/844 Art. 1.2 ⇨ ġdid

~~6~~7. Kull Stat Membru għandu jannessa d-dettalji tal-implimentazzjoni tal-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul ⇨ jew il-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini ⇦ l-aktar riċenti tiegħu ⇨ mal-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini finali li jmiss ⇦ ~~għall-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul tiegħu, inkluż dwar il-politiki u l-azzjonijiet ippjanati~~. ⇨Kull Stat Membru għandu jiddikjara jekk intlaħqux il-miri nazzjonali tiegħu.⇦

⇩ ġdid
➲ Kunsill

8. Kull Stat Membru għandu jinkludi fir-rapporti nazzjonali integrati tiegħu ta' progress dwar l-enerġija u l-klima, f'konformità mal-Artikoli 17 u 21 tar-Regolament (UE) 2018/1999, informazzjoni dwar l-implimentazzjoni tal-miri nazzjonali msemmija fil-paragrafu 1, il-punt (b), ta' dan l-Artikolu ➲ […] ➲ .

↓ 2018/844 Art. 1.2

~~7. Kull Stat Membru jista' juża l-istrateġiji ta' rinnovazzjoni fit-tul tiegħu biex jindirizzaw is-sikurezza kontra n-nirien u r-riskji relatati ma' attività sismika qawwija li jaffettwaw r-rinnovazzjonijiet fl-effiċjenza tal-enerġija u t-tul tal-ħajja tal-bini.~~

↓ 2018/1999 Art. 53.1(b)

~~8. L-istrateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul ta' kull Stat Membru għandha tintbagħat lill-Kummissjoni bħala parti mill-pjan nazzjonali integrat dwar l-enerġija u l-klima finali tagħha, imsemmi fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[31]. B'deroga mill-Artikolu 3(1) ta' dak ir-Regolament, l-ewwel strateġija ta' rinnovazzjoni fit-tul skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun ippreżentata lill-Kummissjoni sal-10 ta' Marzu 2020.~~

~~31 Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-Governanza tal-Unjoni tal-Enerġija u tal-Azzjoni Klimatika, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 663/2009 u (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi 94/22/KE, 98/70/KE, 2009/31/KE, 2009/73/KE, 2010/31/UE, 2012/27/UE u 2013/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kunsill 2009/119/KE u (UE) 2015/652 u li jħassar ir-Regolament (UE) Nru 525/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 1).~~

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu ~~4~~3

Adozzjoni ta' metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija

L-Istati Membri għandhom japplikaw metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija skont il-qafas ġenerali komuni speċifikat fl-Anness I.

~~Din~~ ⌦ Dik ⌫ il-metodoloġija għandha tiġi adottata fuq livell nazzjonali jew reġjonali.

Artikolu 5~~4~~

Iffissar tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li r-rekwiżiti minimi tar-rendiment ta' bini jew ta' unitajiet ta' bini fl-użu tal-enerġija, jiġu ffissati bil-għan li ⇨ mill-inqas ⇦ jinkisbu livelli kostottimali. Ir-rendiment fl-użu tal-enerġija għandha tiġi kkalkolata skont il-metodoloġija msemmija fl-Artikolu 4~~3~~. Il-livelli kostottimali għandhom jiġu kkalkolati skont il-qafas ta' metodoloġija komparattiva msemmi fl-Artikolu 6~~5~~ ~~ladarba din il-metodoloġija tkun stabbilita~~.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jiġu ffissati għall-elementi tal-bini li jiffurmaw parti mill-involukru tal-bini u li għandhom impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involkru tal-bini fl-użu tal-enerġija meta jiġu mibdula jew rinnovati, bil-ħsieb li ⇨ mill-inqas ⇦ jinkisbu livelli kostottimali.

Meta jiffissaw ir-rekwiżiti, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu distinzjoni bejn kategoriji ta' bini ġdid u bini eżistenti u bejn kategoriji differenti ta' bini.

~~Dawn~~ ⌦ Dawk ⌫ ir-rekwiżiti għandhom jieħdu kont tal-kondizzjonijiet klimatiċi interni, biex jiġu evitati effetti negattivi possibbli bħal ventilazzjoni mhux adegwata, kif ukoll il-kondizzjonijiet lokali u l-funzjoni mogħtija u l-età tal-bini.

~~Stat Membru m'għandux ikun rikjest jiffissa rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, li mhumiex kost-effettivi matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika.~~

⌦ L-Istati Membri għandhom jirrevedu ⌫ ~~I~~r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ~~għandhom jiġu riveduti~~ f'intervalli regolari li m' għandhomx ikunu itwal minn ħames snin u ⌦ għandhom ⌫ , jekk ikun hemm bżonn, ~~għandhom jiġu aġġornati~~ ⌦ jaġġornawhom ⌫ biex jirriflettu progress tekniku fil-qasam tal-bini ⇨ , ir-riżultati tal-kalkolu kostottimali stabbilit fl-Artikolu 6, u l-miri u l-politiki nazzjonali aġġornati dwar l-enerġija u l-klima. ⇦ .

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jadattaw ir-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 1 għal bini protett uffiċjalment ➲ , fil-livell nazzjonali, reġjonali u lokali, ➲ bħala parti minn ambjent deżinjat jew minħabba l-mertu arkitettoniku jew storiku speċjali tiegħu, sa fejn il-konformità ➲ mar- ➲ ➲ […] ➲ rekwiżiti jbiddlu b'mod inaċċettabbli l-karattru jew id-dehra tiegħu.

➔ 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

32. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jiffissawx jew li ma japplikawx ir-rekwiżiti msemmija fil-paragrafu 1 għall-kategoriji tal-bini li ġejjin:

~~(a) bini protett uffiċjalment bħala parti minn ambjent deżinjat jew minħabba l-mertu speċjali arkitettoniku jew storiku tiegħu, safejn il-konformità ma' ċerti rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ma taltera b'mod inaċċettabbli il-karattru jew l-apparenza tiegħu;~~

➲(a) bini li jkun proprjetà tal-forzi armati jew tal-gvern ċentrali u li jaqdi skopijiet ta' difiża nazzjonali, minbarra postijiet ta' għajxien uniċi jew bini ta' uffiċċji għall-forzi armati u persunal ieħor impjegat mill-awtoritajiet tad-difiża nazzjonali; ➲

➲ […] ➲ ➲ (b) ➲ bini użat bħala postijiet ta' qima u għal attivitajiet reliġjużi;

➲ […] ➲ ➲ (c) ➲ bini temporanju b'perijodu ta' użu ta' sentejn jew anqas, siti industrijali, postijiet tax-xogħol u bini agrikolu mhux residenzjali b'domanda baxxa ta' enerġija u bini agrikolu mhux residenzjali li huma użati minn settur kopert minn ftehim settorjali dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija;

➲ […] ➲ ➲ (d) ➲ bini residenzjali li huwa użat jew maħsub biex jintuża jew għal inqas minn erba' xhur ta' matul is-sena jew, inkella, għal żmien limitat ta' kull sena u b'konsum ta' enerġija maħsub li jkun ta' inqas minn 25 % ta' dak li aktarx jirriżulta li kieku jintuża s-sena kollha;

➲ […] ➲ ➲ (e) ➲ bini maqtugħ għalih b'erja totali ta' art utilizzabbli ta' anqas minn 50 m^2.

Artikolu ~~6~~5

Il-kalkolu tal-livelli kostottimali tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. Il-Kummissjoni ~~għandha~~ ⌦ hija mogħtija s-setgħa ⌫~~permezz ta'~~ ⌦ tadotta ⌫ atti delegati skont l-Artikolu~~i~~ 29~~23,~~, ~~24 u 25 sat-30 ta' Ġunju 2011,tistabbilixxi~~ ➲ biex jissuplimentaw din id-Direttiva ➱ , ⌦ li jikkonċernaw ⌫ qafas ta' metodoloġija komparattiva għall-kalkolu tal-livelli kostottimali għar-rekwiżiti minimi tar-rendiment ta' bini u ta' elementi ta' bini fl-użu tal-enerġija. ⇨ Sat-30 ta' Ġunju ➲ 2025 ➱ ➲ [...] ➱, il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-qafas ta' metodoloġija komparattiva għall-kalkolu tal-livelli kostottimali tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija f' ➲ bini ġdid u ➱ bini eżistenti li qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri u għal elementi ta' bini individwali. ⇦

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jiġi ~~stabbilit~~ ⌦ stipulat ⌫ skont l-Anness VII~~III~~ u għandu jiddistingwi bejn bini ġdid u dak eżistenti u bejn kategoriji differenti ta' bini.

2. L-Istati Membri għandhom jikkalkulaw il-livelli kostottimali tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija billi jużaw il-qafas ta' metodoloġija komparattiva stabbilit skont il-paragrafu 1 u parametri rilevanti, bħall-kondizzjonijiet klimatiċi u l-aċċessibbiltà prattika tal-infrastruttura tal-enerġija, u jqabblu r-riżultati ta' ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ il-kalkolu mar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija li huma fis-seħħ.

L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni d-*data* kollha mdaħħla u l-assunzjonijiet kollha użati għal dawn il-kalkoli u r-riżultati ta' dawk il-kalkoli. L-Istati Membri għandhom ⇨ jaġġornaw u ⇦jippreżentaw dawk ir-rapporti lill-Kummissjoni f'intervalli regolari, li ma għandhomx ikunu itwal minn ħames snin. ~~L-ewwel rapport għandu jiġi ppreżentat sat-30 ta' Ġunju 2012.~~ ⇨ L-ewwel rapport ibbażat fuq il-qafas tal-metodoloġija rivedut skont il-paragrafu 1 għandu jiġi ppreżentat sat-30 ta' Ġunju 2028. ⇦

Jekk ir-riżultat tal-paragun li jsir f'konformità mal-paragrafu 2 juri li r-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija fis-seħħ huma ⇨ iktar minn 15% ⇦ ~~b'mod sinifikanti~~ anqas effiċjenti fl-użu tal-enerġija mill-livelli kostottimali tar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija, l-Istat Membru kkonċernat għandu ⇨ jinkludi fir-rapport ⇦ ~~jiġġustifika din id-differenza~~ ~~bil-miktub~~ lill-Kummissjoni ~~fir-rapport i~~ msemmi fil-paragrafu 2~~,~~ ~~akkumpanjat, sal-punt li d-differenza ma tkunx tista' tiġi ġġustifikata, bi~~ pjan li juri passi xierqa għar-rieżami ~~maħsuba biex inaqqsu b'mod sinifikanti id-differenza sar-reviżjoni li jmiss~~ tar-rekwiżiti ~~minimi~~ tar-rendiment fl-użu tal-enerġija kif imsemmi fl-Artikolu 5~~4~~(1).

4. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar il-progress li intlaħaq mill-Istati Membri rigward il-livelli kostottimali tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

➔ 2018/844 Art. 1.3

Artikolu 7~~6~~

Bini ġdid

⇩ ġdid ➲ Kunsill

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ➲ […] ➲ il-bini l-ġdid ikun bini b'emissjonijiet żero f'konformità mal- ➲ Artikolu 9b ➲ ➲ […] ➲ :

(a) mill-1 ta' Jannar ➲ […] ➲ ➲ 2028 ➲ , bini ġdid ➲ […] ➲ proprjetà tal-➲ korpi ➲ ➲ […] ➲ pubbliċi; u

(b) mill-1 ta' Jannar 2030, il-bini l-ġdid kollu.

⬇ 2018/844 Art. 1.3 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

~~1.~~ ⇨ Sal-applikazzjoni tar-rekwiżiti skont l-ewwel subparagrafu, ⇦ L-Istati Membri għandhom ~~jieħdu l-miżuri meħtieġa biex~~ jiżguraw li l-bini ġdid ⌦ kollu ⌫ ⇨ jkun bini b'użu ta' kważi żero enerġija u li ⇦ jissodisfa r-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija stipulati f'konformità mal-Artikolu 5~~5~~. ➲ Meta l-korpi pubbliċi jkollhom l-għan li jokkupaw bini ġdid li ma jkunx proprjetà tagħhom, l-għan tagħhom għandu jkun li dak il-bini jkun bini b'emmissjonijiet żero. ➲

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Potenzjal ta' Tisħin Globali (GWP) taċ-ċiklu tal-ħajja jiġi kkalkulat skont l-Anness III u żvelat permezz taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini:

(a) mill-1 ta' Jannar 2027, għall-bini l-ġdid kollu b'erja tal-art utli ➲ 'l fuq ➲ ➲ […] ➲ minn 2000 metru kwadru; u

(b) mill-1 ta' Jannar 2030, għall-bini l-ġdid kollu.

➲ (2a) L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx il-paragrafi 1 u 2 għall-kategoriji ta' bini li fir-rigward tagħhom ikunu ġew diġà ppreżentati applikazzjonijiet għall-permess tal-bini jew applikazzjonijiet ekwivalenti inkluż għall-bidla fl-użu sad-dati skont il-paragrafi 1 u 2. ➲

3. Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 29 biex ➲ […] ➲ ➲ temenda ➲ din id-Direttiva biex tadatta l-Anness III għall-progress teknoloġiku u għall-innovazzjoni ➲ […] ➲.

4. L-Istati Membri għandhom jindirizzaw, fir-rigward ta' bini ġdid, il-kwistjonijiet ta' kundizzjonijiet klimatiċi interni tajbin għas-saħħa, l-adattament għat-tibdil fil-klima, is-sikurezza kontra n-nirien, ir-riskji relatati ma' attività siżmika intensa u l-aċċessibbiltà għal persuni b'diżabilità. L-Istati Membri għandhom jindirizzaw ukoll l-assorbimenti tal-karbonju assoċjati mal-ħżin tal-karbonju fil-bini jew fuqu.

↓ 2018/844 Art. 1.3

~~2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel ma jibda l-bini ta' bini ġdid, titqies il-fattibbiltà teknika, ambjentali u ekonomika ta' sistemi alternattivi b'effiċjenza għolja, jekk din tkun disponibbli.~~

↓ 2010/31/UE (adattat)

Artikolu 8~~7~~

Bini eżistenti

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li meta xi bini jgħaddi minn rinovazzjoni maġġuri, ir-rendiment tal-bini jew tal-parti minnu rinnovata fl-użu tal-enerġija tiġi aġġornata biex tissodisfa r-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija stabbiliti skont l-Artikolu 5~~4~~ sa fejn ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ ikun teknikament, funzjonalment u ekonomikament vijabbli.

Dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu applikati għall-bini rinovat jew l-unità tal-bini li jiġi meqjus bħala ħaġa waħda. Addizzjonalment jew alternattivament, jistgħu jiġu applikati rekwiżiti għall-elementi rinovati tal-bini.

2. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li meta element tal-bini li jifforma parti mill-involukru tal-bini u għandu impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involkru tal-bini fl-użu tal-enerġija, meta jkun ġie irranġat jew mibdul, ir-rendiment tal-element ta' bini fl-użu tal-enerġija tissodisfa r-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija sa fejn ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ huwa teknikament, funzjonalment u eknomikament vijabbli.

~~L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw dawn ir-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 4.~~

🡻 2018/844 Art. 1.4 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

3. L-Istati Membri għandhom iħeġġu, fir-rigward ta' bini li jkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri, sistemi alternattivi b'effiċjenza għolja, sa fejn ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ ikun teknikament, funzjonalment u ekonomikament fattibbli. ⌦ L-Istati Membri ⌫~~, u~~ għandhom jindirizzaw ⌦ , f'rabta ma' bini li tkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri, ⌫ il-kwistjonijiet ta' kondizzjonijiet klimatiċi interni tajbin għas-saħħa, ➲ u ➲ ⇨ l-adattament għall-bidla fil-klima, ⇦ is-sikurezza kontra n-nirien, ~~u~~ riskji relatati ma' attività siżmika qawwija ⇨ , it-tneħħija ta' sustanzi perikolużi inklużi l-asbestos u l-aċċessibbiltà għall-persuni b'diżabilità ⇦.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 9

Standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ ➲ jistabbilixxu standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li jiżguraw li bini mhux residenzjali ma jeċċedix il-livell limitu massimu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija speċifikat, kif imsemmi fis-subparagrafu 3, espress b'indikatur numeriku tal-użu ta' enerġija primarja f'kWh/(m2.y), sad-dati speċifikati fis-subparagrafu 6.

Il-livelli limitu massimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom jiġu stabbiliti abbażi tal-istokk tal-bini mhux residenzjali fl-1 ta' Jannar 2020, abbażi tal-informazzjoni disponibbli u, fejn xieraq, fuq kampjunar statistiku.

Il-"livell limitu ta' 15 %" għandu jiġi stabbilit b'mod li 15 % tal-istokk tal-bini nazzjonali huwa ogħla minn dak il-livell limitu, u l-"livell limitu ta' 25 %" għandu jiġi stabbilit b'mod li 25 % tal-istokk tal-bini nazzjonali huwa ogħla minn dak il-livell limitu. Il-livelli limitu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jistgħu jiġu differenzjati bejn tipi u kategoriji differenti ta' bini.

Il-konformità tal-bini individwali mal-livelli limitu għandha tiġi vverifikata abbażi taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jew, fejn xieraq, ta' mezzi oħra disponibbli. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu l-livelli limitu f'livell li jikkorrispondi għal klassi speċifika ta' rendiment fl-użu tal-enerġija dment li dawn jikkonformaw mal-livelli limitu stabbiliti fis-subparagrafu 3.

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu kriterji biex jeżentaw bini individwali, fid-dawl tal-użu futur mistenni tal-bini jew fil-każ ta' valutazzjoni mhux favorevoli tal-ispejjeż imqabbla mal-benefiċċji, mir-rekwiżiti f'dan il-paragrafu. ➲

➲ […] ➲

⇓ Kunsill

L-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom tal-inqas jiżguraw li:

(a) il-bini mhux residenzjali kollu jkun taħt:

(i) il-livell limitu ta' 15 % mill-1 ta' Jannar 2030 u

(ii) il-livell limitu ta' 25 % mill-1 ta' Jannar 2034.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

Fil-pjan direzzjonali tagħhom imsemmi fl-Artikolu 3(1)(b), l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu skedi ta' żmien speċifiċi għall-bini msemmi f'dan il-paragrafu biex ➲ jikkonformaw ma' livelli limitu massimi aktar baxxi ➲ ➲ […] ➲ ta' rendiment fl-użu tal-enerġija sal-2040 u l-2050, f'konformità mal-perkors għat-trasformazzjoni tal-istokk tal-bini nazzjonali f'bini b'emissjonijiet żero.

2. ➲ […] ➲

➲ […] ➲ L-Istati Membri ➲ għandhom ➲ jistabbilixxu ➲ […] ➲ standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ➲ għal bini residenzjali li għandhom ikunu bbażati fuq trajettorja nazzjonali għar-rinnovazzjoni progressiva tal-istokk tal-bini f'konformità mal- ➲ pjan direzzjonali nazzjonali u l-miri għall-2030, l-2040 u l-2050 li jinsabu fil-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini tal-Istat Membru u ➲ […] ➲ ➲ mat- ➲ trasformazzjoni tal-istokk tal-bini nazzjonali f'bini b'emissjonijiet żero sal-2050.

⮊ Kunsill

It-trajettorja għandha tiġi espressa bħala tnaqqis fl-użu medju ta' enerġija primarja f'kWh/(m2.y) tal-istokk tal-bini residenzjali kollu matul il-perjodu 2025 sa 2050, u għandha tidentifika l-għadd ta' bini u unitajiet ta' bini jew erja tal-art li għandha tiġi rinnovata kull sena. Meta jistabbilixxu t-trajettorji nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-użu medju ta' enerġija primarja f'kWh/(m2.y) tal-istokk tal-bini residenzjali kollu jkun tal-inqas ekwivalenti għal:

(a) livell tal-klassi D ta' rendiment fl-użu tal-enerġija sal-2033;

(b) sal-2040, valur iddeterminat fil-livell nazzjonali derivat minn tnaqqis gradwali tal-użu medju tal-enerġija primarja mill-2033 sal-2050 f'konformità mat-trasformazzjoni tal-istokk tal-bini residenzjali fi stokk tal-bini b'emissjonijiet żero.

Il-prestazzjoni tal-enerġija li tikkorrispondi mal-livell tal-klassi msemmi fis-subparagrafu 2 il-punt (a) għandha tikkorrispondi tal-anqas mal-livelli tal-klassi nazzjonali fiż-żmien tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva.

Bħala parti mill-valutazzjoni tal-pjanijiet nazzjonali ta' rinnovazzjoni tal-bini, il-Kummissjoni għandha timmonitorja l-kisba tal-valuri msemmija fl-2033 u fl-2040, kif imsemmi fis-subparagrafu 2, u tagħmel rakkomandazzjonijiet fejn meħtieġ.

It-trajettorja għandha tirreferi għal data dwar l-istokk nazzjonali ta' bini residenzjali, abbażi, kif xieraq, ta' kampjuni statistiċi u ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. It-trajettorja u l-livell korrispondenti tal-użu medju ta' enerġija primarja jistgħu jvarjaw bejn it-tipi u l-kategoriji ta' bini, pereżempju bejn djar ta' familja waħda u bini d'diversi appartamenti.

L-Istati Membri għandhom ineħħu ostakoli regolatorji li jipprevjenu r-rinnovazzjoni tal-elementi komuni u s-sostituzzjoni tas-sistemi tekniċi tal-bini f'bini b'diversi appartamenti bil-għan tal-konformità mal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, inkluż proċeduri ta' approvazzjoni, billi jindirizzaw b'mod partikolari rekwiżiti ta' unanimità fi strutturi ta' sjieda konġunta, mingħajr preġudizzju għal-liġi dwar il-proprjetà u l-kera tal-Istati Membri.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

➲ 2a. L-Istati Membri jistgħu jagħżlu li ma japplikawx il-paragrafu 2 għal djar ta' familja waħda. F'dan il-każ, l-Istati membri għandhom jiżguraw li tal-inqas id-djar ta' familja waħda li jinbiegħu, jinkrew, jingħataw b'donazzjoni jew li l-iskop tagħhom jinbidel fil-katast jew fir-reġistru tal-artijiet lejn bini residenzjali wara l-1 ta' Jannar [2028], jiksbu tal-inqas il-klassi [D] ta' rendiment fl-użu tal-enerġija jew klassi ogħla fi żmien [ħames] snin mill-iskattaturi msemmija hawn fuq fejn meħtieġ permezz tar-rinnovazzjoni mill-akkwirenti jew mis-sidien. ➲

➲ 3. Minbarra l-użu ta' enerġija primarja msemmi fil-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri jistgħu jiddefinixxu indikaturi addizzjonali ta' użu ta' enerġija primarja rinnovabbli u mhux rinnovabbli, u tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operazzjonali f'kgCO2eq/(m2.y). Sabiex jiġi żgurat tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operazzjonali, l-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom iqisu l- [Artikolu 15a(1) tad-Direttiva dwar l-Enerġija Rinnovabbli COM (2021) 557 final][32] ➲

➲ […] ➲ ➲ 4. ➲ F'konformità mal-Artikolu 15, l-Istati Membri għandhom jappoġġaw il-konformità mal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija bil-miżuri kollha li ġejjin:

(a) jiġu pprovduti miżuri finanzjarji xierqa, b'mod partikolari dawk immirati lejn unitajiet domestiċi vulnerabbli, persuni affettwati mill-faqar enerġetiku jew li jgħixu f'akkomodazzjoni soċjali, f'konformità mal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE).../.... [EED riformulata];

(b) l-għoti ta' assistenza teknika, inkluż permezz ta' punti uniċi ta' servizz;

(c) it-tfassil ta' skemi integrati ta' finanzjament;

(d) it-tneħħija ta' ostakli mhux ekonomiċi, inklużi inċentivi opposti; u

(e) il-monitoraġġ tal-impatti soċjali, b'mod partikolari fuq dawk l-aktar vulnerabbli.

➲ […] ➲ ➲ 5. ➲ Meta bini jiġi rinnovat biex jikkonforma ma' standard minimu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, l-Istati Membri għandhom jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-elementi tal-bini skont l-Artikolu 5, fil-każ ta' rinnovazzjoni maġġuri, mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-bini eżistenti skont l-Artikolu 8.

[32] Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva 98/70/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli, u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/652.

➲ […] ➲ ➲ 6. ➲ L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx l-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għall-kategoriji tal-bini li ġejjin:

(a) bini protett uffiċjalment bħala parti minn ambjent deżinjat jew minħabba l-mertu arkitettoniku jew storiku speċjali tiegħu, safejn il-konformità mal-istandards tbiddel b'mod inaċċettabli l-karattru jew l-apparenza tiegħu;

(b) bini użat bħala postijiet ta' qima u għal attivitajiet reliġjużi;

(c) bini temporanju b'perijodu ta' użu ta' sentejn jew anqas, siti industrijali, postijiet tax-xogħol u bini agrikolu mhux residenzjali b'domanda baxxa ta' enerġija u bini agrikolu mhux residenzjali li jintużaw minn settur kopert minn ftehim settorjali dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija;

(d) bini residenzjali li huwa użat jew maħsub biex jintuża jew għal inqas minn erba' xhur ta' matul is-sena jew, inkella, għal żmien limitat ta' kull sena u b'konsum ta' enerġija maħsub li jkun ta' inqas minn 25 % ta' dak li aktarx jirriżulta li kieku jintuża s-sena kollha;

(e) bini maqtugħ għalih b'erja totali ta' art utilizzabbli ta' anqas minn 50 m2.

➲ (f) bini li huwa proprjetà tal-forzi armati jew tal-gvern ċentrali u li qed jintuża għal finijiet ta' difiża nazzjonali, għajr postijiet ta' għajxien singoli jew bini tal-uffiċċji tal-forzi armati u persunal ieħor impjegat mill-awtoritajiet tad-difiża nazzjonali. ➲

➲ […] ➲ ➲ 7. ➲ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw l-implimentazzjoni tal-istandards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija msemmija fil-paragrafi 1 u 2, inklużi mekkaniżmi xierqa ta' monitoraġġ u penali f'konformità mal-Artikolu 31.

➊ Kunsill ➲ Kunsill

Artikolu 9a[33]

Enerġija solari fil-bini

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-bini l-ġdid kollu jkun iddiżinjat biex jottimizza l-potenzjal tal-ġenerazzjoni tal-enerġija solari tiegħu abbażi tal-irradjanza solari tas-sit, li jippermetti li aktar tard issir installazzjoni kosteffikaċi tat-teknoloġiji solari.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-użu ta' installazzjonijiet tal-enerġija solari xierqa:

(a) sal-31 ta' Diċembru 2026, fuq il-bini pubbliku u ➲ […] ➲ ➲ mhux residenzjali ➲ ġdid kollu b'erja tal-art utli ➲ aktar ➲ ➲ […] ➲ minn 250 ➲ […] ➲ ➲ m^2 ➲ ;

(b) sal-31 ta' Diċembru 2027, fuq il-bini pubbliku u ➲ […] ➲ ➲ mhux residenzjali ➲ eżistenti kollu ➲li jkun għaddej minn rinnovazzjoni maġġuri jew profonda ➲ b'erja tal-art utli ➲ aktar ➲ ➲ […] ➲ minn ➲ […] ➲ ➲ 400 ➲ ➲ […] ➲ ➲ m^2 ➲; u

(c) sal-31 ta' Diċembru 2029, fuq il-bini residenzjali ġdid kollu.

33 L-Artikolu 9a jiddaħħal fil-formulazzjoni, bl-emendi, tal-Artikolu 9a mill-Proposta għal DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL li temenda d-Direttiva (UE) 2018/2001 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli, id-Direttiva 2010/31/UE dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u d-Direttiva 2012/27/UE dwar l-effiċjenza fl-enerġija, [2022/0160 (COD)].

L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu, u jagħmlu pubblikament disponibbli, kriterji fil-livell nazzjonali għall-implimentazzjoni prattika ta' dawn l-obbligi, u għal eżenzjonijiet possibbli għal tipi speċifiċi ta' bini ➲ , inkluż dawk imsemmija fl-Artikolu 9, paragrafu 6, b'kont meħud ukoll tal-prinċipju tan-newtralità teknoloġika, u ➲ f'konformità mal- potenzjal ekonomiku u tekniku vvalutat tal-istallazzjonijiet tal-enerġija solari u l-karatteristiċi tal-bini kopert minn ➲ […] ➲ ➲ din id-dispożizzjoni. ➲ ➲ Meta jiddefinixxu tali kriterji, l-Istati Membri għandhom iqisu wkoll fatturi rilevanti oħra, bħall-integrità strutturali, il-bijodiversità u l-istabbiltà tan-network tal-elettriku. ➲

⓿ Kunsill

Artikolu 9b[33][45]

Bini b'emissjonijiet żero

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-użu tal-enerġija ta' bini b'emissjonijiet żero ġdid jew rinnovat jikkonforma ma' livell limitu massimu stabbilit fil-livell tal-Istat Membru fil-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tagħhom. Dan il-livell limitu massimu għandu jiġi stabbilit bl-għan li jinkisbu tal-anqas livelli kostottimali.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-emissjonijiet ta' gassijiet serra operazzjonali ta' bini b'emissjonijiet żero ġdid jew rinnovat jikkonformaw ma' livelli limitu massimi stabbiliti fil-livell tal-Istat Membru fil-pjanijiet ta' rinnovazzjoni tal-bini tagħhom.

---

[34] L-Artikolu 9b (Bini b'emissjonijiet żero) jintroduċi mill-ġdid u jemenda l-Artikolu 9 preċedenti (Bini b'użu ta' kważi żero enerġija), li l-Kummissjoni kienet immarkat bħala mħassar fil-proposta tagħha tar-riformulazzjoni ta' din id-Direttiva. Partijiet minn dan l-Artikolu, qabel kienu jinsabu fl-Anness III. L-Artikolu 9b jerġa' jiddaħħal f'din il-parti tat-test, filwaqt li qabel, fil-proposta tal-Kummissjoni kien jinstab, immarkat bħala l-Artikolu 9 mħassar, wara l-Artikolu 14.

Sabiex tiġi żgurata l-fattibbiltà teknika u ekonomika, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jaġġustaw iż-żewġ livelli limitu kif imsemmi f'dan is-subparagrafu għall-bini rinnovat.

1a L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-użu annwali totali tal-enerġija primarja ta' bini ġdid jew rinnovat b'emissjonijiet żero jkun kopert, fejn ikun teknikament u ekonomikament fattibbli, minn:

(a) enerġija minn sorsi rinnovabbli ġġenerata fuq il-post jew fil-qrib, li tissodisfa l-kriterji tal-Artikolu 7 tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata];

(b) enerġija minn sorsi rinnovabbli pprovduta minn komunità tal-enerġija rinnovabbli skont it-tifsira tal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata]; jew

(c) enerġija minn sistema effiċjenti ta' tisħin u tkessiħ distrettwali f'konformità mal-Artikolu 24(1) tad-Direttiva (UE).../... [EED riformulata];

(d) enerġija minn sorsi ħielsa mill-karbonju.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li bini b'emissjonijiet żero ma jikkawża l-ebda emissjonijiet tal-karbonju fuq il-post mill-fjuwils fossili.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

⇩ ġdid

Artikolu 10

Passaport ta' rinnovazzjoni

1. Sal-31 ta' Diċembru 2023, il-Kummissjoni għandha tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 29 li jissupplimentaw din id-Direttiva billi jistabbilixxu qafas Ewropew komuni għall-passaporti ta' rinnovazzjoni, abbażi tal-kriterji stabbiliti fil-paragrafu ➲ [...] ➲ ➲ 3 ➲ .

2. Sal-31 ta' Diċembru ➲ [...] ➲ ➲ 2025, ➲ l-Istati Membri għandhom jintroduċu skema ta' passaporti ta' rinnovazzjoni ➲ , għall-użu volontarju mis-sidien tal-bini, ➲ ibbażata fuq il-qafas komuni stabbilit f'konformità mal-paragrafu 1.

➲ L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jippermettu l-integrazzjoni tal-passaport tar-rinnovazzjoni fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal finijiet speċifiċi, inkluż fir-rigward ta' rinnovazzjoni kbira jew ta' appoġġ finanzjarju mogħti. ➲

3. Il-passaport ta' rinnovazzjoni għandu jikkonforma mar-rekwiżiti li ġejjin:

(a) għandu jinħareġ minn espert kwalifikat u ċċertifikat, ➲ abbażi ta' ➲ ➲ […] ➲ żjara fuq il-post ➲ tal-bini, li tista' ssir b'mezzi virtwali, fejn xieraq ➲ ;

(b) għandu jinkludi pjan direzzjonali ta' rinnovazzjoni li jindika sekwenza ta' passi ta' rinnovazzjoni li jibnu fuq xulxin, bl-objettiv li l-bini jiġi ttrasformat f'bini b'emissjonijiet żero sa mhux aktar tard mill-2050;

(c) għandu jindika l-benefiċċji mistennija f'termini ta' ffrankar tal-enerġija, iffrankar fil-kontijiet tal-enerġija u tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operattivi kif ukoll il-benefiċċji usa' relatati mas-saħħa u mal-kumdità u l-kapaċità ta' adattament imtejba tal-bini għat-tibdil fil-klima; u

(d) għandu jkun fih informazzjoni dwar l-appoġġ finanzjarju u tekniku potenzjali.

🡻 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 11~~8~~

Sistemi tekniċi użati fil-bini~~, elettromobbiltà u indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza~~

1. L-Istati Membri għandhom, bl-għan li jtejbu bl-aħjar mod l-użu tal-enerġija tas-sistemi tekniċi użati fil-bini, jiffissaw rekwiżiti tas-sistema fir-rigward tar-rendiment ġenerali fl-użu tal-enerġija, l-installazzjoni korretta, u d-dimensjonament, l-aġġustament u l-kontroll adattat tas-sistemi tekniċi tal-bini li huma installati fil-bini ⇨ ġdid jew ⇦eżistenti. ~~L-Istati Membri jistgħu ukoll japplikaw dawn ir-rekwiżiti tas-sistema għal bini ġdid.~~ ⇨ Meta jistabbilixxu ➲ […] ➲ r-rekwiżiti, l-Istati Membri għandhom iqisu l-kundizzjonijiet tad-disinn u l-kundizzjonijiet operattivi tipiċi jew medji. ⇦

Ir-rekwiżiti tas-sistema għandhom jiġu ffissati għal sistemi tekniċi użati fil-bini li jsiru mill-ġdid, jiġu sostitwiti u mtejba u għandhom jiġu applikati safejn ikunu teknikament, ekonomikament u funzjonalment vijabbli.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu rekwiżiti relatati mal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tal-ġeneraturi tas-sħana, jew mat-tip ta' karburant użat minnhom, ➲ jew mal-parti minima tal-enerġija rinnovabbli użata għat-tisħin fil-livell tal-bini, ⊂ dment li tali rekwiżiti ma jikkostitwixxux ostaklu għas-suq mhux ġustifikabbli.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rekwiżiti li jistabbilixxu għas-sistemi tekniċi użati fil-bini jilħqu mill-inqas l-aħħar livelli kostottimali.

🡻 2018/844 Art. 1.5

2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li bini ġdid, fejn teknikament u ekonomikament fattibbli, għandu jkun mgħammar b'apparati awtoregolatorji li jirregolaw separatament it-temperatura f'kull kamra jew, fejn iġġustifikat, f'żona partikolari tal-unità tal-bini li tkun imsaħħna. F'bini eżistenti, l-installazzjoni ta' tali apparati awtoregolatorji għandha tkun meħtieġa meta jiġu sostitwiti ġeneraturi tas-sħana, fejn dan ikun teknikament u ekonomikament fattibbli.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

3. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li l-bini b'emissjonijiet żero ➲ mhux residenzjali ⊂ jkun mgħammar b'apparat ta' kejl u kontroll ➲ […] ⊂ għar-regolamentazzjoni tal-kwalità tal-arja interna. F'bini eżistenti, l-installazzjoni ta' tali apparati għandha tkun meħtieġa, fejn teknikament u ekonomikament fattibbli, meta bini tkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta tiġi installata sistema teknika użata fil-bini, jiġi vvalutat ir-rendiment ġenerali fl-użu tal-enerġija tal-parti mibdula, u fejn rilevanti, tas-sistema kompluta mibdula. Ir-riżultati għandhom jiġu dokumentati u mgħoddija lil sid il-binja biex jibqgħu disponibbli u jkunu jistgħu jintużaw għall-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti minimi stabbiliti skont il-paragrafu 1 u għall-ħruġ ta' ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

➲ 5. L-Istati Membri għandhom jagħmlu ħilithom biex jissostitwixxu l-ġeneraturi tas-sħana li jaħdmu bil-fjuwils fossili fil-bini eżistenti biex ikunu konformi mal-perkors ta' trasformazzjoni tal-istokk tal-bini nazzjonali f'bini b'emissjonijiet żero. ➲

🡻 2018/844 Art. 1.5 (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

Artikolu 12

⌦ Infrastruttura għal mobilità sostenibbli ⌫

12. Fir-rigward ta' bini mhux residenzjali ġdid ➲ b'aktar minn ħames spazji għall-parkeġġ tal-karozzi ➲ u bini mhux residenzjali li tkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri, b'aktar minn għaxar ⇨ ħames ⇦ spazji għall-parkeġġ ➲ tal-karozzi ➲ , l-Istati Membri għandhom jiżguraw:

(a) l-installazzjoni ta' mill-inqas punt tal-irriċarġjar wieħed skont it-tifsira tad-Direttiva 2014/94/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[35];

[35] Direttiva 2014/94/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2014 dwar l-installazzjoni ta' infrastruttura tal-karburanti alternattivi (ĠU L 307, 28.10.2014, p. 1).

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(b) l-installazzjoni ta' kablaġġ mgħoddi minn qabel ➲ għal mhux inqas minn 50 % tal- ➲ ➲ […] ➲ ispazji għall-parkeġġ ➲ tal-karozzi ➲ ➲ u kanali, jiġifieri kondjuwits għall-kejbils tal-elettriku, għall-bqija tal-ispazji għall-parkeġġ tal-karozzi, ➲ ➲ […] ➲ li jippermetti l-installazzjoni fi stadju aktar tard ta' punti tal-irriċarġjar għall-vetturi elettriċi; u

(c) ➲ […] ➲ ➲ spazji għall-parkeġġ għar-roti ➲ […] ➲ li jirrappreżentaw mhux inqas minn 15 % tal- medja tal-kapaċità ta' utenti tal-bini ➲ ➲ […] ➲ ;

➲ 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
➲ Kunsill

~~u infrastruttura ta' kanali, jiġifieri, kondjuwits għall-kejbils tal-elettriku, għal mill-inqas wieħed minn kull ħames spazji tal-parkeġġ, biex hekk tkun possibbli l-installazzjoni fi stadju aktar tard ta' punti tal-irriċarġjar għal vetturi elettriċi~~

fejn:

~~(a) il-parkeġġ jinsab ġewwa l-bini, u, għal rinnovazzjonijiet maġġuri, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-bini,; jew (b)~~

➲ (a) il-parkeġġ jinsab ġewwa l-bini, u, għal rinnovazzjonijiet kbar, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-bini; jew (b) ➲

il-parkeġġ jinsab fiżikament maġenb il-bini, u, għal rinnovazzjonijiet maġġuri, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-parkeġġ.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kablaġġ mgħoddi minn qabel ➲ u l-kanali ➲ […] ➲ jkunu dimensjonati ➲ ➲ […] ➲ biex jippermettu l-użu simultanju tal-għadd ➲ meħtieġ ➲ ➲ […] ➲ ta' punti tal-irriċarġjar.

B'deroga mill-ewwel subparagrafu, il-punt (a), għal bini ġdid ta' uffiċċji u bini ta' uffiċċji li tkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri, b'aktar minn ħames spazji ta' parkeġġ, l-Istati Membri għandhom jiżguraw l-installazzjoni ta' mill-inqas punt tal-irriċarġjar wieħed għal kull żewġ spazji ta' parkeġġ.

🡻 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

~~Il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sal-1 ta' Jannar 2023 dwar il-kontribut potenzjali ta' politika tal-Unjoni tal-bini fil-promozzjoni tal-elettromobbiltà u għandha, jekk opportun, tipproponi miżuri f'dak ir-rigward.~~

2~~3~~. ⌦ Fir-rigward ta' ⌫ ~~L-Istati Membri għandhom jistipulaw ir-rekwiżiti għall-installazzjoni ta' għadd minimu ta' punti tal-irriċarġjar għall-~~ bini mhux residenzjali kollu b'aktar minn għoxrin spazju tal-parkeġġ, ~~sal-1 ta' Jannar 2025~~ ⇨ l-Istati Membri għandhom jiżguraw ➲ , sal-1 ta' Jannar 2027: ➲

➲ (a) ➲ l-installazzjoni ta' mill-inqas punt wieħed tal-irriċarġjar għal kull għaxar spazji tal-parkeġġ, ➲ jew ➲

➲ (b) kanali, jiġifieri kondjuwits għal kejbils elettriċi, għal mill-inqas 50 % tal-ispazji tal-parkeġġ biex jippermettu l-installazzjoni fi stadju aktar tard ta' punti tal-iċċarġjar għall-vetturi elettriċi; ➲ u

➲ (c) ➲ ➲ […] ➲ ➲ spazji tal-parkeġġ għar-roti li jirrappreżentaw mill-anqas 15 % tal-medja tal-kapaċità tal-utenti tal-bini ➲ ➲ […] ➲ .

Fil-każ ta' bini li jkun proprjetà tal-➲ […] ➲ ➲ korpi ➲ pubbliċi jew okkupat minnhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw il-kablaġġ mgħoddi minn qabel għal mill-inqas wieħed minn kull żewġ spazji ta' parkeġġ sal-1 ta' Jannar 2033. ⇦

➲ L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jipposponu l-implimentazzjoni ta' dan ir-rekwiżit sal-1 ta' Jannar 2029 għall-bini mhux residenzjali kollu li jkun ġie rinnovat fis-sentejn qabel id-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva biex jikkonformaw mar-rekwiżiti nazzjonali stabbiliti f'konformità mal-Artikolu 8(3) tad-Direttiva 2010/31/UE. ➲

⇩ ġdid
➲ Kunsill

3. L-Istati Membri jistgħu jaġġustaw ir-rekwiżiti għan-numru ta' spazji għall-parkeġġ tar-roti skont il-paragrafi 1 u 2 għal kategoriji speċifiċi ta' bini mhux residenzjali ➲ […] ➲ ➲ li ➲ tipikament ➲ […] ➲ ➲ l-aċċess għalihom ma jsirx bir-rota ➲.

⬇ 2018/844 Art. 1.5
⇨ ġdid
➲ Kunsill

~~4. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jistipulawx jew ma japplikawx ir-rekwiżiti msemmija fil-paragrafi 2 u 3 għal bini li jkun proprjetà ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju jew okkupat minnhom kif iddefinit fit-Titolu I tal-Anness għar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE[36].~~

4~~5.~~ Fir-rigward ta' bini residenzjali ġdid ➲ b'aktar minn tliet spazji ta' parkeġġ għall-karozzi ➲ u bini residenzjali li jkun qed issirlu rinnovazzjoni maġġuri, b'aktar minn ~~għaxar~~ ⇨ tliet ⇦spazji tal-parkeġġ ➲ għall-karozzi ➲ , l-Istati Membri għandhom jiżguraw:

(a) l-installazzjoni tal-~~infrastruttura ta' kanali, jiġifieri l-kondjuwits għall-kejbils tal-elettriku,~~ ⇨ kablaġġ mgħoddi minn qabel ⇦ ➲ għal mhux inqas minn 50 % tal-ispazji għall-parkeġġ tal-karozzi u kanali, jiġifieri kondjuwits għall-kejbils tal-elettriku, għall-bqija tal-ispazji għall-parkeġġ tal-karozzi ➲ ➲ […] ➲ biex fi stadju aktar tard tkun tista' ssir l-installazzjoni ta' punti tal-irriċarġjar għal vetturi elettriċi ;~~,~~ ⇨ u ⇦

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(b) mill-inqas żewġ spazji għall-parkeġġ tar-roti għal ➲ […] ➲ ➲ kull unità ta' bini residenzjali ➲.

⬇ 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
➲ Kunsill

~~fejn: (a) il-parkeġġ jinsab ġewwa l-bini, u, għal rinnovazzjonijiet maġġuri, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-bini; jew (b)~~

➲ fejn: (a) il-parkeġġ jinsab ġewwa l-bini, u, għal rinnovazzjonijiet maġġuri, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-bini; ➲

➲ jew (b) ➲ il-parkeġġ jinsab fiżikament maġenb il-bini, u, għal rinnovazzjonijiet maġġuri, il-miżuri ta' rinnovazzjoni jinkludu l-parkeġġ jew l-infrastruttura elettrika tal-parkeġġ.

~~[36] Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' intrapriżi mikro, żgħar u ta' daqs medju (ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36).~~

⇩ ġdid
➲ Kunsill

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kablaġġ mgħoddi minn qabel ikun dimensjonat biex jippermetti l-użu simultanju tal-punti tal-irriċarġjar fl-ispazji kollha tal-parkeġġ. Fejn, fil-każ ta' rinnovazzjoni maġġuri, l-iżgurar ta' żewġ spazji għall-parkeġġ tar-roti għal kull ➲ unità ta' bini residenzjali ➲ ➲ […] ➲ ma jkunx fattibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw l-ammont xieraq ta' spazji għall-parkeġġ għar-roti.

🡻 2018/844 Art. 1.5
⇨ ġdid
➲ Kunsill

56. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx il-paragrafi 12, 23 and 45 għal kategoriji speċifiċi ta' bini fejn: (a) fir-rigward tal-paragrafi 2 u 5, l-applikazzjonijiet għal permessi ta' bini jew l-applikazzjonijiet ekwivalenti ġew ippreżentati sal-10 ta' Marzu 2021;

➲ a) fir-rigward tal-paragrafi 1 u 4, l-applikazzjonijiet għal permessi ta' bini jew l-applikazzjonijiet ekwivalenti ġew ippreżentati sa [id-data tal-implimentazzjoni nazzjonali tal-EPBD riformulat]; ➲

➲ (b) ➲ l-infrastruttura ta' kanali il-kablaġġ mgħoddi minn qabel meħtieġ iserraħ fuq sistemi mikro iżolati jew il-bini jkun jinsab fir-reġjuni ultraperifiċi skont it-tifsira tal-Artikolu 349 TFUE jekk dan ikun iwassal għal problemi sostanzjali għat-tħaddim tas-sistema tal-enerġija lokali u jkun iqiegħed f'periklu l-istabbiltà tal-grilja lokali ➲ […] ➲ ➲ ; ➲

➲ c) l-ispiża tal-irriċarġjar u tal-installazzjonijiet ta' kanali taqbeż mill-inqas l-[10 %] tal-ispiża totali tar-rinnovazzjoni maġġuri tal-bini; ➲

(c) l-ispiża tal-irriċarġjar u tal-installazzjonijiet ta' kanali taqbeż 7 % tal-ispiża totali tar-rinnovazzjoni maġġuri tal-bini;

(d) bini pubbliku huwa diġà kopert b'rekwiżiti komparabbli f'konformità mat-traspożizzjoni tad-Direttiva 2014/94/UE.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-punti tal-iċċarġjar imsemmija fil-paragrafi 1, 2 u 4 ikunu kapaċi jagħmlu ċċarġjar intelliġenti u, fejn xieraq, iċċarġjar bidirezzjonali, u li jitħaddmu abbażi ta' protokolli u standards ta' komunikazzjoni nonproprjetarji u nondiskriminatorji, b'mod interoperabbli, u f'konformità ma' kull standard u protokoll legali fl-atti delegati adottati skont l-Artikolu 19(6) u l-Artikolu 19(7) tar-Regolament (UE).../... [AFIR].

7. L-Istati Membri għandhom iħeġġu li l-operaturi ta' punti tal-irriċarġjar mhux aċċessibbli għall-pubbliku joperawhom f'konformità mal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE).../... [AFIR], fejn applikabbli.

➲ 7a. L-Istati Membri jistgħu jirrikjedu lill-operaturi ta' punti tal-irriċarġjar mhux aċċessibbli għall-pubbliku jagħmluhom disponibbli għall-fornituri kollha ta' servizzi ta' elettromobbiltà attivi fl-Istat Membru mingħajr diskriminazzjoni. Il-punti tal-irriċarġjar operati għall-użu proprju huma esklużi minn din id-dispożizzjoni. ➲

⬇ 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

8~~7~~. L-Istati Membri għandhom jipprevedu miżuri għas-simplifikazzjoni tal-installazzjoni ta' punti tal-irriċarġjar f'bini residenzjali u mhux residenzjali, ġdid jew diġà eżistenti, u ~~jindirizzaw~~ ⌦ jneħħu ⌫ ostakli regolatorji ~~possibbli~~, inkluż fir-rigward tal-proċeduri tal-għoti ta' permessi u approvazzjoni, mingħajr preġudizzju għal-liġi tal-Istati Membri dwar il-proprjetà u l-kera. ⇨ L-Istati Membri għandhom ineħħu l-ostakli għall-installazzjoni ta' punti tal-irriċarġjar f'bini residenzjali bi spazji ta' parkeġġ. ➲ Talba mill-inkwilini jew il-koproprjetarji għal permess ta' installazzjoni ta' tagħmir tal-irriċarġjar fi spazju ta' parkeġġ tista' tiġi rrifjutata biss jekk ikun hemm raġunijiet serji u leġittimmi għal dak ir-rifjut ➲ ➲ […] ➲. ⇦

⇩ ġdid

L-Istati Membri għandhom jiżguraw id-disponibbiltà ta' assistenza teknika għas-sidien u għall-inkwilini tal-bini li jixtiequ jinstallaw punti tal-irriċarġjar.

🡻 2018/844 Art. 1.5 (adattat)
⇨ ġdid

98. L-Istati Membri għandhom ~~jikkunsidraw il-ħtieġa għal politiki koerenti~~ ⇨ jiżguraw il-koerenza tal-politiki ⇦ għall-bini, il-mobbiltà ratba u ekoloġika u l-ippjanar urban.

~~9. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta tkun installata, sostitwita jew imtejba sistema teknika tal-bini, għandu jkun ivvalutat ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ġenerali tal-parti mibdula, u fejn rilevanti, tas-sistema mibdula kollha. Ir-riżultati għandhom jiġu ddokumentati u mgħoddija lis-sid tal-bini, sabiex jibqgħu disponibbli u jkunu jistgħu jintużaw għall-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti minimi stipulati skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-ħruġ ta' ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, l-Istati Membri għandhom jiddeċiedu jekk jirrikjedux il-ħruġ ta' ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ġdid.~~

Artikolu 13

⌦ Stat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti ⌫

110. Il-Kummissjoni għandha, sal-31 ta' Diċembru 2019, tadotta att iddelegat f'konformità mal-Artikolu 2923, , li jissupplimenta din id-Direttiva billi tistabbilixxi ⌦ dwar ⌫ skema komuni fakultattiva tal-Unjoni għall-klassifikazzjoni tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti. Il-klassifikazzjoni għandha tkun ibbażata fuq valutazzjoni tal-kapaċitajiet ta' bini jew ta' unità ta' bini li jadattaw l-operat tagħhom għall-ħtiġijiet tal-okkupant u tal-grilja u li jtejbu l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u r-rendiment ġenerali tagħhom.

F'konformità mal-Anness IVIa, l-iskema komuni fakultattiva tal-Unjoni għall-klassifikazzjoni tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti għandha ⌦ tistipula ⌫ :

(a) tistabbilixxi id-definizzjoni tal-indikatur tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti; u u

(b) tistabbilixxi metodoloġija li biha għandu jiġi kkalkulat.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. ➲ Wara l-fażi ta' ttestjar tal-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Istati Membri, sal-1 ta' Jannar 2026, bil-ħsieb tal-valutazzjoni tar-riżultati. ➲

➲ 2a. Jekk ir-rapport jikkonkludi li l-valutazzjoni tal-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza tkun pożittiva, il- ➲ Kummissjoni għandha, sal-31 ta' Diċembru ➲ […] ➲ ➲ 2026 ➲, tadotta att delegat f'konformità mal-Artikolu 29, li jirrikjedi l-applikazzjoni tal-iskema komuni tal-Unjoni għall-klassifikazzjoni tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġiji intelliġenti, f'konformità mal-Anness IV, għal bini mhux residenzjali b'output nominali effettiv għas-sistemi tat-tisħin, jew sistemi għat-tisħin u l-ventilazzjoni tal-ispazju kkombinati ta' aktar minn 290 kW.

↓ 2018/844 Art. 1.5 (adattat)

3~~11~~. Il-Kummissjoni għandha, ~~sal-31 ta' Diċembru 2019, u~~ wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati rilevanti, tadotta att ta' implimentazzjoni li jagħti fid-dettall il-modalitajiet tekniċi għall-implimentazzjoni effettiva tal-iskema msemmija fil-paragrafu 1~~10~~ ~~ta' dan l-Artikolu~~, inkluża skeda ta' żmien li ma torbotx għal fażi ta' ttestjar fil-livell nazzjonali, u li jiċċara r-relazzjoni komplementari tal-iskema maċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija msemmija fl-Artikolu 16~~11~~.

Dak l-att ta' implimentazzjoni għandu jiġi adottat f'konformità mal-proċedura ta' eżaminazzjoni msemmija fl-Artikolu 30~~26~~(3).

⇩ ġdid
➲ Kunsill

4. ➲ Dment li l-Kummissjoni tkun adottat l-att delegat imsemmi fil-paragrafu 2a, ➲ il- ➲ Kummissjoni għandha, sal-31 ta' Diċembru, ➲ […] ➲ 2027 ➲ , ➲ […] ➲ tadotta att ta' implimentazzjoni li jagħti dettalji dwar il-modalitajiet tekniċi għall-implimentazzjoni effettiva tal-applikazzjoni tal-iskema msemmija fil-paragrafu ➲ […] ➲ 2 ➲ a ➲ għal bini mhux residenzjali b'output nominali effettiv għas-sistemi tat-tisħin, jew sistemi għat-tisħin u l-ventilazzjoni kkombinati ta' aktar minn 290 kW.

Dak l-att ta' implimentazzjoni għandu jiġi adottat f'konformità mal- ➲ […] ➲ Artikolu 30(3).

Artikolu 14

Skambju ta' *data*

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sidien, l-inkwilini u l-maniġers tal-bini jista' jkollhom aċċess dirett għad-*data* tas-sistemi tal-bini tagħhom. Fuq talba tagħhom, l-aċċess jew id-*data* għandhom ikunu disponibbli għal parti terza. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw l-interoperabbiltà sħiħa tas-servizzi u tal-iskambju tad-*data* fl-Unjoni skont il-paragrafu ➲ 5 ➲ ➲ […] ➲.

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, id-*data* dwar is-sistemi tal-bini għandha tinkludi mill-inqas id-*data* kollha relatata mar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-elementi tal-bini, ir-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-servizzi tal-bini, is-sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini, il-miters u l-punti tal-irriċarġjar għall-mobbiltà elettronika.

2. Meta jistabbilixxu r-regoli dwar il-ġestjoni u l-iskambju tad-*data*, l-Istati Membri jew, fejn Stat Membru jkun ippreveda dan, l-awtoritajiet kompetenti maħtura, għandhom jispeċifikaw ir-regoli dwar l-aċċess għad-*data* dwar is-sistemi tal-bini minn partijiet eliġibbli f'konformità ma' dan l-Artikolu u l-qafas legali applikabbli tal-Unjoni.

3. L-ebda spiża addizzjonali ma għandha tiġi ddebitata lis-sid, lill-inkwilin jew lill-maniġer tal-bini għall-aċċess għad-*data* tagħhom jew għal talba biex id-*data* tagħhom tkun disponibbli għal parti terza. L-Istati Membri għandhom ikunu responsabbli biex jistabbilixxu t-tariffi rilevanti għall-aċċess għad-*data* minn partijiet eliġibbli oħra bħal istituzzjonijiet finanzjarji, aggregaturi, fornituri tal-enerġija, fornituri tas-servizzi tal-enerġija u Istituti Nazzjonali tal-Istatistika jew awtoritajiet nazzjonali oħra responsabbli għall-iżvilupp, il-produzzjoni u t-tixrid tal-istatistika Ewropea. L-Istati Membri jew, fejn applikabbli, l-awtoritajiet kompetenti maħtura, għandhom jiżguraw li kwalunkwe ħlas impost minn entitajiet regolati li jipprovdu servizzi tad-*data* jkun raġonevoli u debitament ġustifikat.

4. Ir-regoli dwar l-aċċess għad-*data* u l-ħżin tad-*data* għall-finijiet ta' din id-Direttiva għandhom jikkonformaw mal-liġi rilevanti tal-Unjoni. L-ipproċessar ta' *data* personali fil-qafas ta' din id-Direttiva għandu jitwettaq f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[37].

5. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jagħtu dettalji dwar ir-rekwiżiti tal-interoperabbiltà u l-proċeduri nondiskriminatorji u trasparenti għall-aċċess għad-*data*. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 30(2).

🡻 2010/31/UE
➲ Kunsill

~~*Artikolu 9*~~ ➲[38] ➲

~~*Bini b'użu ta' kważi żero enerġija*~~

~~1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:~~

~~(a) sal-31 ta' Diċembru 2020, il-bini kollu jkun bini li juża kważi żero enerġija; u~~

~~(b) wara l-31 ta' Diċembru 2018, bini ġdid okkupat minn u proprjeta' ta' awtoritajiet pubbliċi jkun bini li juża kważi żero enerġija.~~

---

37 Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' tali *data*, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

38 **Ara l-Artikolu 9b**

~~L-Istati Membri għandhom ifasslu pjanijiet nazzjonali biex jiżdied l-għadd ta' bini li juża kważi żero enerġija. Dawn il-pjanijiet nazzjonali jistgħu jinkludu diversi miri skont il-kategoriji tal-bini.~~

~~2. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom, filwaqt li jsegwu l-eżempju mexxej tas-settur pubbliku, jiżviluppaw linji politiċi u jieħdu miżuri bħall-iffissar ta' miri sabiex jistimulaw t-trasformazzjoni ta' bini li jiġi rinovat f'bini li juża kważi żero enerġija, u jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan fil-pjanijiet nazzjonali tagħhom imsemmija fil-paragrafu 1.~~

~~3. Il-pjanijiet nazzjonali għandhom jinkludu inter alia l-elementi li ġejjin:~~

~~(a) l-applikazzjoni dettaljata tal-Istati Membri fil-prattika tad-definizzjoni ta' bini li juża kważi żero enerġija, filwaqt li jirriflettu l-kondizzjonijiet nazzjonali, reġjonali jew lokali, u jinkuldu indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja espressa f'kWh/m^2 fis-sena. Il-fatturi tal-enerġija primarja użati għad-determinazzjoni tal-enerġija primarja użata jistgħu jkunu bbażati fuq valuri medji annwali nazzjonali jew reġjonali u jistgħu jieħdu kont tal-istandards Ewropej rilevanti;~~

~~(b) miri intermedji għat-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija f'bini ġdid sal-2015, bil-ħsieb li tiġi preparata l-implimentazzjoni tal-paragrafu 1;~~

~~(c) informazzjoni dwar il-linji politiċi u miżuri finanzjarji jew miżuri oħrajn adottati fil-kuntest tal-paragrafi 1 u 2 għall-promozzjoni ta' bini li juża kważi żero enerġija, inklużi dettalji tar-rekwiżiti nazzjonali u miżuri dwar l-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli f'bini ġdid u bini eżistenti li tkun qed issirlu rinovazzjoni maġġuri fil-kuntest tal-Artikolu 13(4) tad-Direttiva 2009/28/KE u l-Artikoli 6 u 7 ta' din id-Direttiva.~~

~~4. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-pjanijiet nazzjonali msemmija fil-paragrafu 1, b'mod partikolari l-adegwatezza tal-miżuri previsti mill-Istat Membru fir-rigward tal-objettivi ta' din id-Direttiva. Il-Kummissjoni, filwaqt li tieħu kont dovut tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, tista' titlob informazzjoni speċifika ulterjuri fir-rigward tar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 1, 2 u 3. F'dak il-każ, l-Istat Membru kkonċernat għandu jippreżenta l-informazzjoni mitluba jew jipproponi emendi fi żmien disa' xhur wara t-talba mill-Kummissjoni. Wara l-evalwazzjoni tagħha, il-Kummissjoni tista' toħroġ rakkomandazzjoni.~~

🡻 2018/1999 Art. 53.3

~~5. Bħala parti mir-rapport tagħha dwar l-Istat tal-Unjoni tal-Enerġija msemmi fl-Artikolu 35 tar-Regolament (UE) 2018/1999, il-Kummissjoni kull erba' snin għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-progress tal-Istati Membri fiż-żieda tal-għadd ta' bini b'użu ta' kważi żero enerġija. Abbażi ta' din l-informazzjoni rrapportata, il-Kummissjoni għandha, meta jkun meħtieġ, tiżviluppa pjan ta' azzjoni u tipproponi rakkomandazzjonijiet u miżuri b'konformità mal-Artikolu 34 tar-Regolament (UE) 2018/1999 biex jiżdied l-għadd ta' dak il-bini u tħeġġeġ li jintużaw l-aħjar prattiki fir-rigward tat-trasformazzjoni kosteffikaċi ta' bini eżistenti f'bini b'użu ta' kważi żero enerġija.~~

🡻 2010/31/UE

~~6. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 f'każijiet speċifiċi u ġustifikabbli fejn l-analiżi tal-kost-benefiċċju matul iċ-ċiklu tal-ħajja ekonomika tal-bini in kwistjoni tkun negattiva. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar il-prinċipji tar-reġimi leġislattivi rilevanti.~~

➔ 2010/31/UE

Artikolu 15~~10~~

Inċentivi Finanzjarji u ostakli għas-suq

~~1. Fid-dawl tal-importanza li jipprovdu strumenti ta' finanzjament u strumenti oħra adattati biex jitħaffef il-proċess tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u t-transizzjoni għal bini li juża kważi żero enerġija, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi neċessarji biex jikkunsidraw it-tali strumenti l-aktar rilevanti fid-dawl taċ-ċirkustanzi nazzjonali.~~

⇩ ġdid
➲ Kunsill

1. L-Istati Membri għandhom jipprovdu finanzjament xieraq, miżuri ta' appoġġ u strumenti oħra li kapaċi jindirizzaw l-ostakli tas-suq u jistimulaw l-investimenti meħtieġa fir-rinnovazzjonijiet tal-enerġija f'konformità mal-pjan nazzjonali tagħhom ta' rinnovazzjoni tal-bini u bil-ħsieb li l-istokk tal-bini tagħhom jinbidel f'bini b'emissjonijiet żero sal-2050.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri regolatorji xierqa biex ineħħu l-ostakli mhux ekonomiċi għar-rinnovazzjoni tal-bini. Fir-rigward ta' bini b'aktar minn unità ta' bini waħda, tali miżuri jistgħu jinkludu t-tneħħija ta' rekwiżiti ta' unanimità fi strutturi ta' sjieda konġunta, jew li jippermettu li strutturi ta' sjieda konġunta jkunu riċevituri diretti ta' appoġġ finanzjarju.

3. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-aħjar użu kosteffettiv tal-finanzjament nazzjonali u l-finanzjament disponibbli stabbiliti fil-livell tal-Unjoni, b'mod partikolari l-Faċilità għall-Irkupru u r-Reżiljenza, il-Fond Soċjali għall-Klima, il-fondi tal-politika ta' koeżjoni, InvestEU, id-dħul mill-irkant mill-iskambju ta' kwoti tal-emissjonijiet skont id-Direttiva 2003/87/KE [ETS emendata] u sorsi oħra ta' finanzjament pubbliku.

4. Biex jappoġġaw il-mobilizzazzjoni tal-investimenti, l-Istati Membri għandhom jippromwovu ➲ […] ➲ finanzjament u għodod finanzjarji abilitanti, bħal self għall-effiċjenza enerġetika u ipoteki għar-rinnovazzjoni tal-bini, kuntrattar għar-rendiment fl-użu tal-enerġija, inċentivi fiskali, skemi fuq it-taxxa, skemi fuq il-kont, fondi ta' garanzija, fondi mmirati lejn rinnovazzjonijiet profondi, fondi mmirati lejn rinnovazzjonijiet b'limitu minimu sinifikanti ta' ffrankar tal-enerġija mmirat u standards tal-portafoll ipotekarju. Huma għandhom jiggwidaw l-investimenti fi stokk ta' bini pubbliku effiċjenti fl-użu tal-enerġija, f'konformità mal-gwida tal-Eurostat dwar ir-reġistrazzjoni tal-Ikkuntrattar għall-Prestazzjoni tal-Enerġija fil-kontijiet tal-gvern.

5. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw l-aggregazzjoni ta' proġetti biex jippermettu l-aċċess tal-investituri kif ukoll soluzzjonijiet aggregati għal klijenti potenzjali.

L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri li ➲ jinkoraġġixxu lill-istituzzjonijiet finanzjarji joffru ➲ ➲ […] ➲ prodotti ta' self għall-effiċjenza enerġetika għar-rinnovazzjonijiet tal-bini ➲ […] ➲ b'mod wiesa' u mhux diskriminatorju ➲ u b'mod li jkun kemm ➲➲ […] ➲ viżibbli u aċċessibbli għall-konsumaturi. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-banek u istituzzjonijiet finanzjarji u investituri oħra jirċievu informazzjoni dwar opportunitajiet biex jipparteċipaw fil-finanzjament tat-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini.

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw l-istabbiliment ta' faċilitajiet ta' assistenza teknika, inkluż permezz ta' punti uniċi ta' servizz, immirati lejn l-atturi kollha involuti fir-rinnovazzjonijiet tal-bini, inkluż is-sidien tad-djar u l-atturi amministrattivi, finanzjarji u ekonomiċi, inklużi l-intrapriżi żgħar u medji.

7. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu miżuri u finanzjament biex jippromwovu l-edukazzjoni u t-taħriġ ➲ bil-ħsieb li ➲➲ […] ➲ jiżguraw li jkun hemm biżżejjed forza tax-xogħol bil-livell xieraq ta' ħiliet li jikkorrispondu għall-ħtiġijiet fis-settur tal-bini.

⬇ 2010/31/UE ⇨ ġdid

84. Il-Kummissjoni għandha, fejn adatt, tassisti, fuq talba, lill-Istati Membri fl-iffissar ta' programmi ta' appoġġ finanzjarju nazzjonali jew reġjonali bil-għan li ⇨ jiżdied ir-rendiment ⇦ tiżdied l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija fil-bini, speċjalment f'bini eżistenti, billi tappoġġa l-iskambju tal-aħjar prattika bejn l-awtoritajiet jew il-korpi nazzjonali jew reġjonali responsabbli.

Il-Kummissjoni għandha tiġbor u tqassam, tal-inqas lill-awtoritajiet pubbliċi, l-aħjar prattiki dwar skemi ta' finanzjament pubbliċi u privati ta' suċċess għal rinnovazzjoni effiċjenti fl-użu tal-enerġija kif ukoll informazzjoni dwar skemi għall-aggregazzjoni ta' proġetti fuq skala żgħira ta' rinnovazzjoni effiċjenti fl-użu tal-enerġija. Il-Kummissjoni għandha tidentifika u xxerred l-aħjar prattiki dwar inċentivi finanzjarji għal rinnovazzjoni mill-perspettiva tal-konsumatur b'kont meħud ta' differenzi fil-kosteffiċjenza bejn l-Istati Membri.

5. Sabiex ittejjeb il-finanzjament b'appoġġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u b'kont dovut meħud tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, il-Kummissjoni għandha, preferibbilment sal-2011, tippreżenta, b'mod partikolari, analiżi dwar:

(a) l-effettività, kemm hu xieraq il-livell, u l-ammont propju li ntuża, ta' fondi strutturali u programmi qafas li intużaw biex tiżdied l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija fil-bini, speċjalment fl-akkomodazzjoni;

(b) l-effettività tal-użu ta' fondi mill-BEI u istituzzjonijiet ta' finanzjament pubbliku oħrajn;

(c) il-koordinazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni u nazzjonali u forom oħra ta' appoġġ li jistgħu jaġixxu bħala lieva biex jiġi stimulat l-investiment fl-effiċjenza tal-użu tal-enerġija u l-adegwatezza ta' tali fondi biex jinkisbu l-objettivi tal-Unjoni.

Abbażi ta' dik l-analiżi, u skont il-qafas finanzjarju pluriennali, il-Kummissjoni tista' sussegwentement u jekk tqis li dan huwa adatt, tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, proposti fir-rigward tal-istrumenti tal-Unjoni.

🡻 2018/844 Art. 1.6
⇨ ġdid

9~~6~~. L-Istati Membri għandhom jorbtu l-miżuri finanzjarji tagħhom għal titjib ⇨ fir-rendiment ⇦ fl-użu tal-enerġija fir-rinnovazzjoni ta' bini mal-iffrankar fl-enerġija mmirat jew miksub, kif determinat bi kriterju wieħed jew aktar mill-kriterji li ġejjin:

(a) ir-rendiment fl-użu tal-enerġija tat-tagħmir jew tal-materjal użat għar-rinnovazzjoni, f'liema każ, it-tagħmir jew il-materjal użat għar-rinnovazzjoni għandu jiġi installat minn installatur bil-livell rilevanti ta' ċertifikazzjoni jew kwalifika ⇨ u għandu jikkonforma mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-elementi tal-bini ⇦ ;

(b) valuri standard għall-kalkolu ta' ffrankar fl-enerġija fil-bini;

(c) it-titjib miksub minħabba din ir-rinnovazzjoni billi jqabblu ċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġa qabel u wara r-rinnovazzjoni;

(d) ir-riżultati ta' verifika tal-enerġija;

(e) ir-riżultati ta' metodu ieħor rilevanti, trasparenti u proporzjonat li jindika t-titjib fir-rendiment fl-użu tal-enerġija.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

10. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar ➲ […] ➲ 2025 , l-Istati Membri ma għandhom jipprovdu l-ebda inċentiv finanzjarju għall-installazzjoni ta' bojlers li jaħdmu bil-fjuwils fossili, bl-eċċezzjoni ta' dawk magħżula għall-investiment, qabel l- ➲ […] ➲ 2025 , f'konformità mat-tielet sing tal-Artikolu 7(1)(h) (i) tar-Regolament (UE) 2021/1058 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[39] dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali u dwar il-Fond ta' Koeżjoni u mal-Artikolu 73 tar-Regolament (UE) 2021/2115 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[40] dwar il-Pjanijiet Strateġiċi tal-PAK.

11. L-Istati Membri għandhom jinċentivaw rinnovazzjoni profonda ➲ , rinnovazzjoni profonda fi stadji u programmi mdaqqsa li jindirizzaw għadd kbir ta' bini u jirriżultaw fi tnaqqis ġenerali ta' mill-inqas 30 % ➲ tal-użu tal- ➲ […] enerġija primarja b'appoġġ finanzjarju, fiskali, amministrattiv u tekniku ogħla.

➲ […]

12. L-inċentivi finanzjarji għandhom ikollhom fil-mira, bħala prijorità, l-unitajiet domestiċi vulnerabbli, il-persuni affettwati mill-faqar enerġetiku u l-persuni li jgħixu f'akkomodazzjoni soċjali, f'konformità mal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE).../.... [EED riformulata].

13. Meta jipprovdu inċentivi finanzjarji lis-sidien ta' bini jew unitajiet ta' bini għar-rinnovazzjoni ta' bini mikri jew unitajiet ta' bini, l-Istati Membri għandhom ➲ jimmiraw lejn ➲ […] inċentivi finanzjarji jkunu ta' benefiċċju kemm għas-sidien kif ukoll għall-inkwilini, b'mod partikolari billi jiġi pprovdut appoġġ għall-kera jew billi jiġu imposti livelli limitu massimi fuq iż-żidiet fil-kera.

[39] Ir-Regolament (UE) 2021/1058 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ġunju 2021 dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali u dwar il-Fond ta' Koeżjoni (ĠU L 231, 30.6.2021, p. 60).

[40] Ir-Regolament (UE) 2021/2115 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2021 li jistabbilixxi regoli dwar l-appoġġ għall-pjanijiet strateġiċi li għandhom jitfasslu mill-Istati Membri taħt il-Politika Agrikola Komuni (il-Pjanijiet Strateġiċi tal-PAK) u ffinanzjati mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) u mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) u li jħassar ir-Regolamenti (UE) Nru 1305/2013 u (UE) Nru 1307/2013 (ĠU L 435, 06.12.2021, p. 1).

↓ 2018/844 Art. 1.6

~~6a. Bażijiet tad-data għall-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom jippermettu l-ġbir ta' data dwar il-konsum tal-enerġija mkejjel jew ikkalkolat tal-bini kopert, inkluż mill-inqas bini pubbliku li għalih inħareġ ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, kif imsemmi fl-Artikolu 13, skont l-Artikolu 12.~~

~~6b. Tal-inqas data anonimizzata aggregata konformi mar-rekwiżiti ta' protezzjoni tad-data tal-Unjoni u dawk nazzjonali għandha tkun disponibbli meta mitluba għal finijiet ta' statistika u ta' riċerka u għas-sid tal-bini.~~

↓ 2010/31/UE
⇨ ġdid

~~7. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma għandhomx iwaqqfu lill-Istati Membri milli jipprovdu inċentivi għal bini ġdid, rinovazzjonijiet ġodda jew elementi ġodda tal-bini li jmorru lil hinn mil-livelli kost-ottimali.~~

Artikolu 16~~11~~

Ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw il-miżuri meħtieġa biex tiġi stabbilita sistema ta' ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija.

Iċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinkludi r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ espress b'indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja f'kWh/(m2.y), ⇦ u valuri ta' referenza bħal rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ , standards minimi tar-rendiment tal-enerġija, rekwiżiti ta' bini b'użu ta' kważi żero enerġija u rekwiżiti ta' bini b'emissjonijiet żero, ⇦ biex ikun possibbli għas-sidien u l-inkwilini tal-binja jew unità tal-bini jqabblu u jivvalutaw ir-rendiment tiegħu fl-użu tal-enerġija. ~~Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jista' jinkludi informazzjoni addizzjonali bħall-konsum tal-enerġija annwali għal bini mhux residenzjali u l-persentaġġ ta' enerġija minn sorsi rinovabbli fil-konsum totali tal-enerġija.~~

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. ➲ Ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġa wara ➲ ➲ […] ➲ l-31 ta' Diċembru ➲ 2026 ➲ ➲ u mhux minn data aktar tard ➲ , għandhom jikkonformaw mal-mudell fl-Anness V. ➲ […] ➲ ➲ Huma ➲ għandhom jispeċifikaw il-klassi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini, fuq skala magħluqa bl-użu ta' ittri biss minn A sa G. ➲ Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiddefinixxu l-klassi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija A^0 ➲ ➲ […] ➲ li tikkorrispondi għal bini b'emissjonijiet żero kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (2), u l-ittra G għandha tikkorrispondi għall- ➲ […] ➲ bini bl-agħar rendiment fl-istokk tal-bini nazzjonali fiż-żmien tal-introduzzjoni tal-iskala. L-Istati Membri ➲ […] ➲ ➲ li jkunu rriklassifikaw il-klassijiet tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tagħhom fl-1 ta' Jannar 2019 jew wara, u qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, jistgħu jipposponu l-applikazzjoni tal-obbligu skont dan il-paragrafu sal-31 ta' Diċembru 2029 u jaġġornaw il-klassijiet tal-prestazzjoni tagħhom għall-applikazzjoni tal-Artikolu 9(2) it-tielet subparagrafu. ➲

➲ L-Istati Membri jistgħu jiddefinixxu klassi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija A+ li tikkorrispondi għal bini li minbarra li jkun bini b'emissjonijiet żero jagħti wkoll kontribut annwali nett pożittiv għall-grilja tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli fuq il-post, ikkalkulat f'termini tal-enerġija primarja totali (minbarra s-sħana ambjentali). ➲

➲ L-Istati Membri għandhom jiżguraw identità viżiva komuni għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fit-territorju tagħhom. ➲

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-kwalità, l-affidabbiltà u l-affordabbiltà taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. Huma għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jinħarġu ➲ f'konformità mal-Artikolu 17(1) u ➲ minn esperti indipendenti ➲ abbażi ta' ➲ ➲ […] ➲ żjara fuq il-post ➲ , li tista' titwettaq b'mezzi virtwali, fejn xieraq ➲ .

🡻 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

~~4~~2. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinkludi rakkomandazzjonijiet għat-titjib ~~kostottimali jew~~ kosteffettiv tar-rendiment ⇨ u t-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra operattivi ⇦ ta' bini jew ta' unità ta' bini fl-użu tal-enerġija, dment li ⇨ il-bini jew l-unità tal-bini diġà tkun konformi ➲ tal-anqas mal-klassi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija A^0. ➲ ➲ […] ➲ ⇦ ~~ma jkun hemm l-ebda potenzjal raġonevoli għal titjib tali meta mqabbel mar-rekwiżit tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-seħħ~~.

Ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom ikopru:

(a) miżuri mwettqa b'rabta ma' rinovazzjoni maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema~~/i~~ teknika~~/ċi~~ ⌦ jew is-sistemi tekniċi ⌫ tal-bini; ~~u~~

(b) miżuri għal elementi ta' bini individwali indipendenti minn rinovazzjoni maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema~~/i~~ teknika~~/ċi~~ ⌦ jew is-sistemi tekniċi ⌫ tal-bini.

➲ 4a. Meta l-Istati Membri jagħżlu li jintegraw passaport ta' rinnovazzjoni skont l-Artikolu 10(2), il-passaport ta' rinnovazzjoni għandu jissostitwixxi r-rakkomandazzjonijiet skont l-Artikolu 16(4). ➲

~~5~~3. Ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom ikunu teknikament fattibbli għall-bini speċifiku ⇨ u għandhom jipprovdu stima għall-iffrankar tal-enerġija u t-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra operattivi. Dawn ⇦~~u~~ jistgħu jipprovdu stima għall-firxa ta' perijodi ta' ħlas lura jew kostbenefiċċji matul iċ-ċiklu tal-ħajja ekonomika tiegħu.

⇩ ġdid

6. Ir-rakkomandazzjonijiet għandhom jinkludu valutazzjoni dwar jekk is-sistema tat-tisħin jew tal-arja kundizzjonata tistax tiġi adattata biex topera f'settings tat-temperatura aktar effiċjenti, bħal emittenti ta' temperatura baxxa għal sistemi tat-tisħin ibbażati fuq l-ilma, inkluż id-disinn meħtieġ tal-output tal-enerġija termali u r-rekwiżiti tat-temperatura/fluss.

🡻 2010/31/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

74. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jipprovdi indikazzjoni dwar fejn is-sid jew l-inkwilin jista' jirċievi informazzjoni dettaljata ulterjuri inkluż fir-rigward tal-kosteffettività tar-rakkomandazzjonijiet magħmula fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. L-evalwazzjoni tal-kosteffettività għandha tkun ibbażata fuq sett ta' kundizzjonijiet standard, bħall-valutazzjoni tal-iffrankar tal-enerġija u prezzijiet tal-enerġija sottostanti u previżjoni tal-kost preliminari. Barra minn hekk, għandu jkun fih informazzjoni dwar il-passi li għandhom jittieħdu għall-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet. Informazzjoni oħra dwar suġġetti relatati, bħall-verifiki tal-enerġija jew inċentivi ta' natura finanzjarja jew natura oħra u possibbiltajiet ta' finanzjament ⇨ , jew pariri dwar kif tiżdied ir-reżiljenza klimatika tal-bini, ⇦ jistgħu wkoll jiġu pprovduti lis-sid jew lill-inkwilin.

~~5. Soġġett għar-regoli nazzjonali, l-Istati Membri għandhom iħeġġu lill-awtoritajiet pubbliċi biex jieħdu kont tar-rwol mexxej li għandu jkollhom fil-qasam tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, inter alia billi jimplimentaw ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġ għal bini fil-pussess tagħhom fil-perijodu ta' validità tiegħu.~~

86. Iċ-ċertifikazzjoni għal unitajiet tal-bini tista' tkun ibbażata fuq:

(a) ċertifikazzjoni komuni tal-bini kollu; jew

(b) l-istima ta' unità tal-bini rappreżentattiva oħra bl-istess karatteristiċi rilevanti għall-enerġija fl-istess bini.

97. Iċ-ċertifikazzjoni għad-djar ta' familja waħda tista' tkun ibbażata fuq il-valutazzjoni ta' bini rappresentattiv ieħor ta' disinn u daqs simili bi kwalità ta' rendiment fl-użu tal-enerġija simili jekk tali korrispondenza tkun tista' tiġi ggarantita mill-espert li jkun qed joħroġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

108. Il-validità taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija m'għandhiex ➲ [...] ➲ taqbeż l-għaxar snin. ⇦ 9.Il-Kummissjoni għandha, sal-2011, f'konsultazzjoni mas-setturi rilevanti, tadotta skema ta' ċertifikazzjoni komuni u volontarja tal-Unjoni Ewropea għar-rendiment ta' bini mhux residenzjali fl-użu tal-enerġija. Din il-miżura għandha tiġi adottata skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 26(2). L-Istati Membri huma mħeġġa jirrikonoxxu jew jużaw l-iskema, jew jużaw parti minnha billi jadattawha għaċ-ċirkostanzi nazzjonali.

⇩ ġdid

11. L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli proċeduri simplifikati għall-aġġornament ta' ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fejn l-elementi individwali biss jiġu aġġornati (miżuri uniċi jew awtonomi).

L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli proċeduri simplifikati għall-aġġornament ta' ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija meta jiġu stabbiliti miżuri identifikati f'passaport ta' rinnovazzjoni.

➔ 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

Artikolu 17~~12~~

Il-ħruġ taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċertifikat ⇨ diġitali ⇦ tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jinħareġ għal:

(a) bini jew unitajiet ta' bini li huma mibnija ⇨ , li saritilhom rinnovazzjoni maġġuri, li huma ⇦ mibjugħa jew mikrija lil inkwilin ġdid ⇨ jew li għalihom iġġedded il-kuntratt tal-kiri ⇦ ; ~~u~~

(b) bini ➲ eżistenti ➲ ~~fejn erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500m² hija~~ ⇨ proprjetà jew ⇦ okkupat minn ~~awtorità~~ ⌦ korpi pubbliċi ⌫~~pubblika~~ ~~u ta' spiss miżjura mill-pubbliku. Fid-9 ta' Lulju 2015, dan il-limitu ta' 500 m² għandu jitnaqqas għal 250 m².~~

➲ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tinħareġ verżjoni stampata fuq talba. ➲ Ir-rekwiżit li jinħareġ ċertifikat dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ma japplikax meta ċertifikat, maħruġ jew skont id-Direttiva ⌦ 2010/31/UE ⌫ ~~2002/91/KE~~ jew skont din id-Direttiva, għall-bini jew l-unità tal-bini kkonċernati, huwa disponibbli u validu.

2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li, meta bini jew unitajiet tal-bini jinbnew, jinbiegħu jew jinkrew ⇨ jew meta jiġġeddu l-kuntratti tal-kiri ⇦, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, ~~jew kopja tiegħu,~~ għandu jintwera lill-inkwilin jew ix-xerrej prospettivi ~~l-ġodda~~ u jingħataw lix-xerrej jew lill-inkwilin ~~il-ġdid~~.

3. Fejn bini jinbiegħ jew jinkera qabel il-kostruzzjoni ⇨ jew rinnovazzjoni maġġuri ⇦ , l-Istati Membri jistgħu jirrikjedu li l-bejjiegħ jipprovdi valutazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija futura tiegħu, bħala deroga mill-paragrafi 1 u 2; f'~~dan~~ ⌦ dak ⌫ il-każ, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinħareġ sa mhux aktar tard minn meta l-bini jkun inbena ⇨ jew ġie rinnovat u għandu jirrifletti l-istat tal-bini kif inbena ⇦.

4. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li ~~meta:bini li jkollu ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, unitajiet ta' bini f'bini li jkollu ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, u unitajiet ta' bini li jkollhom ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġij,~~⇨ binjiet jew unitajiet ta' bini ⇦ li jiġu offruti għall-bejgħ jew għall-kiri ⇨ ikollhom ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇦ , ⌦ u li ⌫ l-indikatur tar-rendiment fl-użu tal-enerġija⇨ u l-klassi ⇦ taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini jew tal-unità tal-bini, kif applikabbli, jitniżżel fir-reklami ⇨ online u offline, inkluż ⇦ fil- ⇨ websites tal-portali tat-tiftix tal-proprjetà ⇦ ~~media kummerċjali.~~

⇩ ġdid

⇨ L-Istati Membri għandhom iwettqu verifiki ta' kampjuni jew kontrolli oħra biex jiżguraw il-konformità ma' dawn ir-rekwiżiti. ⇦

🡻 2010/31/UE
➲ Kunsill

5. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu implimentati f'konformità mar-regoli nazzjonali applikabbli għas-sjieda konġunta jew għal proprjetà komuni.

➲ 5a. L-Istati Membri jistgħu jeskludu l-kategoriji ta' bini msemmija fl-Artikolu 5(3) mill-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu. ➲

~~6. L-Istati Membri jistgħu jeskludu l-kategoriji ta' bini msemmija fl-Artikolu 4(2) mill-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu.~~

6~~7~~. L-effetti possibbli ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija f'termini ta' proċeduri legali, jekk ikun hemm, għandhom jiġu deċiżi f'konformità mar-regoli nazzjonali.

⇩ ġdid

7. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikati kollha tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġa jittellgħu fil-bażi tad-*data* għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija msemmija fl-Artikolu 19. L-applowdjar għandu jkun fih iċ-ċertifikat sħiħ tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, inkluża d-*data* kollha meħtieġa għall-kalkolu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini.

🡻 2010/31/UE (adattat)
➲ Kunsill

Artikolu ~~13~~ 18

Il-wiri ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri biex jiżguraw li meta ~~l-erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500 m^2 ta'~~ bini li għalih ikun inħareġ ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija f'konformità mal-Artikolu 17~~12~~(1) jkun okkupat minn ➲ […] ➲ korpi ⊂ pubbliċi u li spiss iżuru l-pubbliku iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jitpoġġa f'post prominenti viżibbli b'mod ċar għall-pubbliku. ~~Fid-9 ta' Lulju 2015, dan il-limitu ta' 500 m^2 għandu jitnaqqas għal 250 m^2.~~

2. L-Istati Membri għandhom jiirikjedu li meta l-erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500 m^2 li għaliha jkun inħareġ ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 17~~12~~(1) iżurha spiss il-pubbliku, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jitpoġġa f'post prominenti ċarament viżibbli għal pubbliku.

3. Id-dispożizzjonijiet ~~ta' dan l-Artikolu~~ ⌦ tal-paragrafi 1 u 2 ⌫ ma jinkludux obbligu li jintwerew ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 19

Bażijiet tad-*data* għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi bażi tad-data nazzjonali għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija li tippermetti li tinġabar data dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u dwar ir-rendiment ġenerali tal-bini fl-użu tal-enerġija tal-istokk tal-bini nazzjonali. ➲ Tali bażijiet tad-data jistgħu jikkonsistu f'sett ta' bażijiet tad-data interkonnessi. ➲

Il-bażi tad-data għandha tippermetti li tinġabar data relatata maċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, l-ispezzjonijiet, il-passaport tar-rinnovazzjoni tal-bini, l-indikatur tal-potenzjal ta' intelliġenza u l-konsum tal-enerġija kkalkulat jew immetrat tal-bini kopert.

2. Il-bażi tad-data għandha tkun aċċessibbli għall-pubbliku, f'konformità mar-regoli tal-Unjoni u dawk nazzjonali dwar il-protezzjoni tad-data. L-Istati Membri għandhom jiżguraw aċċess għaċ-ċertifikat sħiħ tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għas-sidien, l-inkwilini u l-maniġers tal-bini, u għall-istituzzjonijiet finanzjarji fir-rigward tal-bini fil-portafoll tal-investiment tagħhom. Għall-bini offrut għall-kiri jew għall-bejgħ, l-Istati Membri għandhom jiżguraw aċċess għaċ-ċertifikat sħiħ tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal kerrejja jew xerrejja prospettivi.

3. L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku informazzjoni dwar is-sehem tal-bini fl-istokk tal-bini nazzjonali kopert miċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u d-data aggregata jew anonimizzata dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija tal-bini kopert. L-informazzjoni pubblika għandha tiġi aġġornata mill-inqas darbtejn fis-sena. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-informazzjoni anonimizzata jew aggregata disponibbli għall-pubbliku u għall-istituzzjonijiet ta' riċerka bħall-Istituti Nazzjonali tal-Istatistika, fuq talba.

4. Mill-inqas darba fis-sena, l-Istati Membri għandhom jiżguraw it-trasferiment tal-informazzjoni fil-bażi tad-*data* nazzjonali lill-Osservatorju tal-Istokk tal-Bini.

5. Il-Kummissjoni għandha, sat-30 ta' Ġunju 2024, tadotta att ta' implimentazzjoni b'mudell komuni għat-trasferiment tal-informazzjoni lill-Osservatorju tal-Istokk tal-Bini.

Dak l-att ta' implimentazzjoni għandu jiġi adottat f'konformità mal-proċedura ta' eżaminazzjoni msemmija fl-Artikolu 30(3).

6. Biex jiġu żgurati l-koerenza u l-konsistenza tal-informazzjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-bażi tad-*data* nazzjonali għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija tkun interoperabbli u integrata ma' bażijiet tad-*data* amministrattivi oħra li jkun fihom informazzjoni dwar il-bini, bħall-katast ➲ jew ir-reġistru tal-artijiet ➲ tal-bini nazzjonali u r-reġistri diġitali tal-bini.

🡻 2018/844 Art. 1.7 (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

Artikolu 20~~14~~

~~Spezzjoni ta' sistemi tat-tisħin~~ ⌦ Spezzjonijiet ⌫

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-miżuri meħtieġa biex jiġu stabbiliti spezzjonijiet regolari ~~tal-partijiet aċċessibbli~~ ➲ tal-partijiet aċċessibli ➲ tas-sistemi tat-tisħin ⇨ , tal-ventilazzjoni u tal-arja kkondizzjonata ⇦ ~~jew ta' sistemi tat-tisħin tal-ispazju kkombinat mal-ventilazzjoni,~~ b'output nominali effettiv ta' aktar minn 70 kW~~, bħall-ġeneratur tas-sħana, is-sistema ta' kontroll u l-pompa/i ta' ċirkolazzjoni użati għat-tisħin tal-bini~~. ⇨ Il-klassifikazzjoni effettiva tas-sistema għandha tkun ibbażata fuq is-somma tal-output nominali tal-ġeneraturi tat-tisħin u ➲ tat-tkessiħ ➲ ➲ […] ➲. ⇦

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. L-Istati Membri ➲ […] ➲ jistgħu ➲ jistabbilixxu skemi ta' spezzjoni separati għall-ispezzjonijiet ta' sistemi residenzjali u mhux residenzjali.

3. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu frekwenzi ta' spezzjoni differenti skont it-tip u l-output nominali effettiv tas-sistema filwaqt li jqisu l-ispejjeż tal-ispezzjoni tas-sistema u l-iffrankar stmat tal-ispejjeż tal-enerġija li jista' jirriżulta mill-ispezzjoni. Is-sistemi għandhom jiġu spezzjonati mill-inqas kull ħames snin. Sistemi b'ġeneraturi b'output nominali effettiv ta' aktar minn 290 kW għandhom jiġu spezzjonati mill-inqas kull ➲ tliet snin ➲ […] ➲.

4. L-ispezzjoni għandha tinkludi l-valutazzjoni tal-ġeneratur jew tal-ġeneraturi, tal-pompi taċ-ċirkolazzjoni, tal-fannijiet u tas-sistema ta' kontroll. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jinkludu fl-iskemi ta' spezzjoni kwalunkwe sistema ta' bini addizzjonali identifikata fl-Anness I.

🡻 2018/844 Art. 1.7 (adattat)
⇨ ġdid

Fejn rilevanti, l-ispezzjoni għandha tinkludi valutazzjoni tal-effiċjenza u tad-dimensjonament tal-ġeneratur ~~tas-sħana~~ ⇨ jew tal-ġeneraturi u tal-komponenti ewlenin tiegħu ⇦ meta mqabbel mar-rekwiżiti ~~tat-tisħin~~ tal-bini u~~, fejn rilevanti,~~ tikkunsidra, l-kapaċitajiet tas-sistema ~~tat-tisħin jew tas-sistema tat-tisħin tal-ispazju u l-ventilazzjoni kkombinati~~ biex ikun ottimizzat ir-rendiment tagħha taħt kondizzjonijiet operattivi tipiċi jew medji. ⇨ Fejn rilevanti, l-ispezzjoni għandha tivvaluta l-fattibbiltà tas-sistema li topera f'settings tat-temperatura differenti u aktar effiċjenti, filwaqt li tiżgura t-tħaddim sikur tas-sistema.⇦

⇩ ġdid
➲ Kunsill

➲ Fejn rilevanti, ➲ l-iskema tal-ispezzjonijiet għandha tinkludi valutazzjoni tad-dimensjonament tas-sistema tal-ventilazzjoni meta mqabbel mar-rekwiżiti tal-bini u tikkunsidra l-kapaċitajiet tas-sistema tal-ventilazzjoni biex ikun ottimizzat ir-rendiment tagħha f'kundizzjonijiet operattivi tipiċi jew medji.

🡻 2018/844 Art. 1.7 (adattat)
⇨ ġdid

Fejn ma jkun sar l-ebda tibdil fis-sistema ~~tat-tisħin~~ ~~jew għas-sistema tat-tisħin tal-ispazju u l-ventilazzjoni kkombinati~~ jew fir-rigward tar-rekwiżiti ~~tat-tisħin~~ tal-bini wara li tkun saret spezzjoni f'konformità ma' dan ⌦ l-Artikolu ⌫ ~~il-paragrafu~~, l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li ma jirrikjedux li l-valutazzjoni tad-dimensjonament ⇨ tal-komponent ewlieni ⇦ ~~tal-ġeneratur tas-sħana~~ ⇨ jew li l-valutazzjoi tal-operazzjoni f'temperaturi differenti ⇦ tiġi ripetuta.

5~~2~~. Is-sistemi tekniċi tal-bini li huma espliċitament koperti minn kriterju miftiehem dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija jew arranġament kuntrattwali li jispeċifika livell miftiehem ta' titjib ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija, bħall-ikkuntrattar tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jew li huma mħaddma minn operatur ta' utilità jew ta' netwerk u li għalhekk huma soġġetti għal miżuri ta' monitoraġġ tar-rendiment min-naħa tas-sistema, għandhom ikunu eżentati mir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 1, dment li l-impatt ġenerali ta' approċċ tali jkun ekwivalenti għal dak li jirriżulta mill-paragrafu 1.

63. Bħala alternattiva għall-paragrafu 1 u dDment li l-impatt ġenerali huwa ekwivalenti għal dak li jirriżulta mill-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li jieħdu miżuri biex jiżguraw l-għoti ta' pariri lill-utenti dwar is-sostituzzjoni ta' ġeneraturi tas-sħana, modifiki oħra għas-sistema tat-tisħin jew għas-sistema tat-tisħin tal-ispazju u l-ventilazzjoni kkombinati u soluzzjonijiet alternattivi għall-valutazzjoni tal-effiċjenza ⇨ tar-rendiment, ⇦u d-daqs adatt ta' dawk is-sistemi.

Qabel ma japplika l-miżuri alternattivi msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, kull Stat Membru għandu, billi jippreżenta rapport lill-Kummissjoni, jiddokumenta l-ekwivalenza tal-impatt ta' dawk il-miżuri għall-impatt tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1.

🡻 2018/1999 Art. 53.5

Dan ir-rapport għandu jintbagħat lill-Kummissjoni, bħala parti mill-pjanijiet nazzjonali integrati dwar l-enerġija u l-klima, imsemmija fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2018/1999.

🡻 2018/844 Art. 1.7 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

74. L-Istati Membri għandhom jistipulaw ir-rekwiżiti biex jiżguraw li, fejn dan ikun teknikament u ekonomikament fattibbli, bini mhux residenzjali b'sistemi tat-tisħin jew b'sistemi tat-tisħin tal-ispazju u l-ventilazzjoni kkombinati, b'output nominali effettiv ta' aktar minn 290 kW ikun mgħammar b'sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini sal-⇨ 31 ta' Diċembru 2024 ⇦sal-2025. ⇨ Il-limitu għall-output nominali effettiv għandu jitnaqqas għal 70 kW sal-31 ta' Diċembru 2029. ⇦

Is-sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini għandhom ikun kapaċi:

(a) b'mod kontinwu jimmonitorjaw, jirreġistraw, janalizzaw u jħallu lok għal aġġustamenti fl-użu tal-enerġija;

(b) iqabblu l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-bini, jidentifikaw telf fl-effiċjenza ta' sistemi tekniċi użati fil-bini, u jinformaw lill-persuna responsabbli mill-faċilitajiet jew mill-ġestjoni teknika tal-bini dwar opportunitajiet għal titjib fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija; u

(c) jippermettu l-komunikazzjoni mas-sistemi tekniċi użati fil-bini u apparati oħra konnessi ġewwa l-bini, u jkunu interoperabbli mas-sistemi tekniċi użati fil-bini bejn tipi differenti ta' teknoloġiji bi privattiva, apparati u manifatturi.

85. L-Istati Membri ⇨ għandhom ⇦ jistgħu jistipulaw rekwiżiti biex jiżguraw li ⇨ mill-1 ta' Jannar 2025, ⇦ l-bini residenzjali ⇨ ġdid u bini residenzjali li jkunu qed isirulu rinnovazzjonijiet maġġuri ⇦ jkun mgħammar:

(a) bil-funzjonalità ta' monitoraġġ elettroniku kontinwu li jkejjel l-effiċjenza tas-sistemi u jinforma lis-sidien jew lill-maniġers tal-bini meta din tkun naqset b'mod sinifikattiv u meta jkun meħtieġ servizz ta' manutenzjoni tas-sistema, u

(b) b'funzjonalitajiet ta' kontroll effettivi biex jiżguraw il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni, il-ħażna u l-użu ottimali tal-enerġija.

➲ L-Istati Membri jistgħu jeskludu djar ta' familja waħda li jkunu għaddejjin minn rinnovazzjonijiet kbar mir-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-paragrafu fejn l-ispejjeż tal-installazzjoni jaqbżu l-benefiċċji. ➲

96. Binjiet li jikkonformaw mal-paragrafi 74 jew 85 għandhom jiġu eżentati mir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 1.".

⇩ ġdid

10. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu skemi ta' spezzjoni jew miżuri alternattivi li jinkludu għodod diġitali, biex jiċċertifikaw li x-xogħlijiet ta' kostruzzjoni u ta' rinnovazzjoni mwassla jissodisfaw ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ddisinjat u jkunu konformi mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija kif stabbiliti fil-kodiċijiet tal-bini.

11. L-Istati Membri għandhom jinkludu analiżi fil-qosor tal-iskemi ta' spezzjoni u r-riżultati tagħhom bħala anness għall-pjan ta' rinnovazzjoni tal-bini msemmi fl-Artikolu 3. L-Istati Membri li għażlu l-miżuri alternattivi indikati fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu għandhom jinkludu analiżi fil-qosor u r-riżultati tal-miżuri alternattivi.

🡻 2018/844 Art. 1.7

~~*Artikolu 15*~~

~~**Spezzjoni tas-sistemi tal-arja kkondizzjonata**~~

~~1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw il-miżuri meħtieġa għall-istabbiliment ta' spezzjonijiet regolari tal-partijiet aċċessibbli tas-sistemi tal-arja kkondizzjonata jew ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata u tal-ventilazzjoni kkombinati, b'output nominali effettiv ta' 'l fuq minn 70 kW. L-ispezzjoni għandha tinkludi valutazzjoni tal-effiċjenza u tad-dimensjonament tas-sistema tal-arja kkondizzjonata meta mqabbla mar-rekwiżiti tat-tkessiħ tal-bini u fejn ikun rilevanti, tikkunsidra l-kapaċitajiet tas-sistema tal-arja kkondizzjonata jew tas-sistema ta' arja kkondizzjonata u tal-ventilazzjoni kkombinati biex ikun ottimizzat ir-rendiment tagħha taħt kondizzjonijiet operattivi tipiċi jew medji.~~

~~Fejn ma jkun sar l-ebda tibdil fis-sistema tal-arja kkondizzjonata jew fis-sistema tal-arja kkondizzjonata u tal-ventilazzjoni kkombinati jew fir-rigward tar-rekwiżiti tat-tkessiħ tal-bini wara li tkun saret spezzjoni f'konformità ma' dan il-paragrafu, l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li ma jirrikjedux li l-valutazzjoni tad-dimensjonament tas-sistema ta' arja kkondizzjonata tiġi ripetuta.~~

~~L-Istati Membri li jżommu rekwiżiti aktar stretti skont l-Artikolu 1(3) għandhom ikunu eżentati mill-obbligu li jinnotifikawhom lill-Kummissjoni.~~

~~2. Is-sistemi tekniċi tal-bini li huma espliċitament koperti minn kriterju miftiehem dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija jew arranġament kuntrattwali li jispeċifika livell miftiehem ta' titjib ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija, bħall-ikkuntrattar tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jew li huma mħaddma minn operatur ta' utilità jew ta' netwerk u li għalhekk huma soġġetti għal miżuri ta' monitoraġġ tar-rendiment min-naħa tas-sistema, għandhom ikunu eżentati mir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 1, dment li l-impatt ġenerali ta' approċċ tali jkun ekwivalenti għal dak li jirriżulta mill-paragrafu 1.~~

~~3. Bħala alternattiva għall-paragrafu 1 u dment li l-impatt ġenerali huwa ekwivalenti għal dak li jirriżulta mill-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li jieħdu miżuri biex jiżguraw l-għoti ta' pariri lill-utenti dwar is-sostituzzjoni ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata jew ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata u tal-ventilazzjoni kkombinati, modifiki oħra għas-sistema tal-arja kkondizzjonata jew ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata u tal-ventilazzjoni kkombinati u soluzzjonijiet alternattivi biex jiġu vvalutati l-effiċjenza u d-daqs adatt ta' dawk is-sistemi.~~

~~Qabel ma japplika l-miżuri alternattivi msemmija fl-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, kull Stat Membru għandu, billi jippreżenta rapport lill-Kummissjoni, jiddokumenta l-ekwivalenza tal-impatt ta' dawk il-miżuri għall-impatt tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1.~~

↓ 2018/1999 Art. 53.6

~~Dan ir-rapport għandu jintbagħat lill-Kummissjoni, bħala parti mill-pjanijiet nazzjonali integrati dwar l-enerġija u l-klima, imsemmija fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2018/1999.~~

↓ 2018/844 Art. 1.7

~~4. L-Istati Membri għandhom jistipulaw rekwiżiti biex jiżguraw li, fejn dan ikun teknikament u ekonomikament fattibbli, bini mhux residenzjali b'sistemi tal-arja kkondizzjonata jew b'sistemi tal-arja kkondizzjonata u l-ventilazzjoni kkombinati b'output nominali effettiv ta' aktar minn 290 kW ikun mgħammar b'sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini sal-2025.~~

~~Is-sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini għandhom ikun kapaċi:~~

~~(a) b'mod kontinwu jimmonitorjaw, jirreġistraw, janalizzaw u jħallu lok għal aġġustamenti fl-użu tal-enerġija;~~

~~(b) iqabblu l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-bini, jidentifikaw telf fl-effiċjenza ta' sistemi tekniċi użati fil-bini, u jinformaw lill-persuna responsabbli mill-faċilitajiet jew mill-ġestjoni teknika tal-bini dwar opportunitajiet għal titjib fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija; u~~

~~(c) jippermettu l-komunikazzjoni mas-sistemi tekniċi użati fil-bini u apparati oħra konnessi ġewwa l-bini, u jkunu interoperabbli mas-sistemi tekniċi użati fil-bini bejn tipi differenti ta' teknoloġiji bi privattiva, apparati u manifatturi.~~

~~5. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw rekwiżiti biex jiżguraw li l-bini residenzjali jkun mgħammar:~~

~~(a) bil-funzjonalità ta' monitoraġġ elettroniku kontinwu li jkejjel l-effiċjenza tas-sistemi u jinforma lis-sidien jew lill-maniġers tal-bini meta din tkun naqset b'mod sinifikattiv u meta jkun meħtieġ servizz ta' manutenzjoni tas-sistema, u~~

~~(b) b'funzjonalitajiet ta' kontroll effettivi biex jiżguraw il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni, il-ħażna u l-użu ottimali tal-enerġija.~~

~~6. Bini li jikkonforma mal-paragrafu 4 jew 5 għandu jiġi eżentat mir-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 1.~~

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 2116

Rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin ⌦ , tal-ventilazzjoni ⌫ u tal-arja kkondizzjonata

1. Rapport ta' spezzjoni għandu jinħareġ wara kull spezzjoni ta' sistema ta' tisħin⇨ , tal-ventilazzjoni ⇦ jew tal-arja kkondizzjonata Ir-rapport ta' spezzjoni għandu jkun fih ir-riżultat tal-ispezzjoni mwettqa f'konformità mal-Artikolu 2014 jew 15 u jinkludi rakkomandazzjonijiet għat-titjib kosteffettiv tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistema spezzjonata.

Ir- ⌦ Dawk ir- ⌫rakkomandazzjonijiet jistgħu jkunu bbażati fuq tqabbil tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistema spezzjonata ma' dik tal-aħjar sistema fattibbli disponibbli u sistema ta' tip simili li għaliha l-komponenti rilevanti kollha jilħqu l-livell tar-rendiment fl-użu tal-enerġija meħtieġ mil-leġislazzjoni applikabbli;

2. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jingħata lill-proprjetarju jew lill-inkwilin tal-bini.

⇩ ġdid

3. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jittella' fil-bażi tad-*data* nazzjonali għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 19.

➔ 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

Artikolu 22~~17~~

Esperti indipendenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⇨ , l-istabbiliment tal-passaporti tar-rinnovazzjoni, il-valutazzjoni tal-istat ta' tħejjija għat-teknoloġiji intelliġenti, ⇦, ~~u~~ l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin, ➲ tal-ventilazzjoni u ➲ ➲ […] ➲ tal-arja kkondizzjonata jitwettqu b'mod indipendenti minn esperti kkwalifikati ~~u~~ jew ⇨ iċċertifikati ⇦ ~~akkreditati~~, kemm jekk jaħdmu għal rashom kif ukoll jekk impjegati minn entitajiet pubbliċi jew impriżi privati.

L-esperti għandhom jiġu ~~akkreditati~~ ⇨ ċċertifikati f'konformità mal-Artikolu 26 tad-Direttiva (UE) …/… [EED riformolata] ⇦ b'kont meħud tal-kompetenza tagħhom.

2. L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli lill-pubbliku l-informazzjoni rigward it-taħriġ u ~~l-akkreditazzjonijiet~~ ⇨ ċ-ċertifikazzjonijiet ⇦ . L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli għall-pubbliku jew listi aġġornati regolarment ta' esperti kwalifikati ~~u/~~jew ~~akkreditati~~ ⇨ iċċertifikati ⇦ jew listi aġġornati regolarment ta' kumpaniji ~~akkreditati~~ ⇨ ċċertifkati ⇦ li joffru s-servizzi ta' esperti bħal dawn.

⇩ ġdid

Artikolu 23

Ċertifikazzjoni ta' professjonisti tal-bini

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw il-livell xieraq ta' kompetenza għall-professjonisti tal-bini li jwettqu xogħlijiet integrati ta' rinnovazzjoni f'konformità mal-Artikolu 26 [EED riformulata].

2. Fejn xieraq u fattibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikazzjoni jew skemi ta' kwalifika ekwivalenti jkunu disponibbli għall-fornituri ta' xogħlijiet ta' rinnovazzjoni integrati fejn dan ma jkunx kopert mill-Artikolu 18(3) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata] jew l-Artikolu 26 tad-Direttiva (UE).../.... [EED riformulata].

🡻 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 24~~18~~

Sistemi ta' kontroll indipendenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ jiġu stabbiliti f'konformità mal-Anness VI, u li s-sistemi ta' kontroll indipendenti għall-passaporti tar-rinnovazzjoni, għall-indikaturi tal-potenzjal tal-intelliġenza ⇦ u għar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-arja kkondizzjonata ➲ u tal-ventilazzjoni ➲ jiġu stabbiliti ~~skont l-Anness II~~. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu sistemi separati għall-kontroll taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ , għall-passaporti tar-rinnovazzjoni, għall-indikaturi tal-potenzjal tal-intelliġenza ⇦ u għa~~ll-kontroll ta~~r-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tisħin u tal-arja kkondizzjonata.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddelegaw ir-responsabbiltajiet għall-implimentazzjoni tas-sistemi ta' kontroll indipendenti.

Meta l-Istati Membri jiddeċidu li jagħmlu hekk, għandhom jiżguraw li s-sistemi ta' kontroll indipendenti jiġu implimentati f'konformità mal-Anness VIII.

3. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li ċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ , il-passaporti tar-rinnovazzjoni, l-indikaturi tal-potenzjali tal-intelliġenza ⇦ u r-rapporti tal-ispezzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ikunu magħmula disponibbli, fuq talba, lill-awtoritajiet jew l-entitajiet kompetenti.

🡻 2018/844 Art. 1.8 (adattat) ⇨ ġdid ➲ Kunsill

Artikolu 2519

Rieżami

Il-Kummissjoni, assistita mill-➲ esperti tal- ➲Kumitat stabbilit bl- ⌦ imsemmi fl- ⌫Artikolu 3026, għandha teżamina din id-Direttiva sa⇨ mhux aktar tard minn tmiem l-2027 ⇦ mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2026 fid-dawl tal-esperjenza miksuba u l-progress magħmul matul l-applikazzjoni tagħha, u, jekk ikun neċessarju, tagħmel proposti.

Bħala parti minn dak ir-rieżami, ⇨ il-Kummissjoni għandha tivvaluta jekk l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva flimkien ma strumenti leġiżlattivi oħra li jindirizzaw l-effiċjenza enerġetika u l-emissjonijiet tal-gassijiet serra mill-bini, partikolarment permezz tal-ipprezzar tal-karbonju, iwasslu għal biżżejjed progress lejn il-ksib ta' stokk tal-bini b'emissjonijiet żero, kompletament dekarbonizzat sal-2050, jew jekk jeħtieġx li jiġ introdotti aktar miżuri vinkolanti fil-livell tal-Unjoni, partikolarment standards mandatorji minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-istokk kollu tal-bini. ⇦ ~~i~~Il-Kummissjoni għandha teżamina ⌦ wkoll ⌫ b'liema mod l-Istati Membri jistgħu japplikaw approċċi integrati ta' distrettwalità jew ta' viċinaza fil-politika tal-Unjoni dwar il-bini u l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, filwaqt li jiżguraw li kull bini jissodisfa r-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija, pereżempju permezz ta' skemi ta' rinnovazzjoni ġenerali li japplikaw għal numru ta' bini f'kuntest ta' żona minflok għal bini uniku. ~~Il-Kummissjoni, b'mod partikolari, għandha tivvaluta l-ħtieġa għal titjib ulterjuri taċ-ċertifikati ta' rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 11.~~

↓ 2018/844 Art. 1.9 (adattat)

~~Artikolu 19 a~~

~~Studju ta' fattibbiltà~~

~~Il-Kummissjoni, qabel l-2020, għandha tikkonkludi studju ta' fattibbiltà, li jiċċara l-possibbiltajiet u l-iskeda ta' żmien biex tkun introdotta l-ispezzjoni ta' sistemi tal-ventilazzjoni awtonomi u passaport ta' rinnovazzjoni tal-bini fakultattiv li jkun komplementari għaċ-ċertifikati ta' rendiment fl-użu tal-enerġija, sabiex ikun ipprovdut pjan direzzjonali għar-rinnovazzjoni pass pass u fit-tul għal bini speċifiku abbażi ta' kriterji ta' kwalità, wara verifika tal-enerġija, u li jiddeskrivi l-miżuri rilevanti u r-rinnovazzjonijiet li jistgħu jtejbu r-rendiment fl-użu tal-enerġija.~~

⬇ 2010/31/UE
⇨ ġdid

Artikolu 2620

Informazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jinfurmaw lis-sidien jew lill-inkwilini tal-bini jew tal-unitajiet ta' bini ⇨ u l-atturi tas-suq relevanti kollha ⇦ dwar il-prattika u l-metodi differenti li jservu biex jittejjeb ir-rendiment fl-użu tal-enerġija. ⇨ B'mod partikolari, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jipprovdu informazzjoni mfassla apposta għall-unitajiet domestiċi vulnerabbli. ⇦

⬇ 2018/844 Art. 1.10

2. L-Istati Membri għandhom b'mod partikolari jipprovdu lis-sidien jew lill-okkupanti tal-bini b'informazzjoni dwar iċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, inkluż l-għan u l-objettivi tagħhom, dwar miżuri kosteffettivi u, fejn ikun il-każ, dwar strumenti finanzjarji, biex jittejjeb ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u dwar is-sostituzzjoni ta' bojlers tal-fjuwils fossili b'alternattivi aktar sostenibbli. L-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni permezz ta' għodod konsultattivi aċċessibbli u trasparenti bħal pariri dwar ir-rinnovazzjoni u punti uniċi ta' servizz.

⬇ 2010/31/UE (adattat)
⇨ ġdid

Fuq talba tal-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha tassisti lill-Istati Membri biex iwettqu kampanji informattivi għall-għanijiet tal-paragrafu 1 u tal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, li jistgħu jkunu trattati f'programmi tal-Unjoni.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli gwida u taħriġ għal dawk responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Tali gwida u taħriġ għandhom jindirizzaw l-importanza tat-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, u għandhom jippermettu li titqies il-kombinazzjoni ottimali ta' titjib fl-effiċjenza tal-enerġija, ⇨ it-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra, ⇦ l-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli u l-użu ta' tisħin u tkessiħ distrettwali meta jiġu ppjanati, iddisinjati, mibnija u rinovati ż-żoni industrijali jew residenzjali. ⇨ Tali gwida u taħriġ jistgħu jindirizzaw ukoll it-titjib strutturali, l-adattament għat-tibdil fil-klima, is-sikurezza kontra n-nirien, ir-riskji relatati ma' attività siżmika intensa, it-tneħħija ta' sustanzi perikolużi inkluż l-asbestos, l-emissjonijiet ta' sustanzi li jniġġsu l-arja (inkluża materja partikolata fina) u l-aċċessibbiltà għal persuni b'diżabilità. ⇦

4. Il-Kummissjoni hija mistiedna ttejjeb kontinwament is-servizzi ta' informazzjoni tagħha, b'mod partikolari s-sit elettroniku li ġie stabbilit bħala portal Ewropew għall-effiċjenza fl-enerġija fil-bini indirizzat għaċ-ċittadini, il-professjonisti u l-awtoritajiet, biex jassisti lill-Istati Membri fl-isforzi tagħhom ta' informazzjoni u sensibilizzazzjoni. L-informazjoni murija fuq ~~dan~~ ⌦ dak ⌫is-sit elettroniku tista' tinkludi links għal-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni Ewropea, dik nazzjonali, reġjonali u lokali, links għas-siti elettroniċi EUROPA li juru l-Pjanijiet ta' Azzjoni Nazzjonali dwar l-Effiċjenza fl-Enerġija, links għall-istrumenti finanzjarji disponibbli, kif ukoll eżempji tal-aħjar prattika fil-livell nazzjonali, reġjonali u lokali. Fil-kuntest tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali, ⇨ the il-Fond ta' Koeżjoni u l-Fond għal Tranżizzjoni Ġusta, ⇦ il-Kummissjoni għandha tkompli u tintensifika aktar is-servizzi ta' informazzjoni tagħha bil-għan li tiffaċilita l-użu tal-fondi disponibbli billi tipprovdi assistenza u informazzjoni lill-partijiet interessati, inklużi l-awtoritajiet nazzjonali, reġjonali u lokali, dwar il-possibbiltajiet ta' finanzjament, b'kont meħud tal-aħħar tibdil fil-qafas regolatorju.

Artikolu ~~27~~~~21~~

Konsultazzjoni

Biex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni effettiva ~~tad-~~⌦ ta' din id- ⌫ Direttiva, l-Istati Membri għandhom jikkonsultaw lill-partijiet interessati involuti, inklużi l-awtoritajiet lokali u reġjonali, f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli u skont kif ikun rilevanti. Tali konsultazzjoni hija ta' importanza partikolari għall-applikazzjoni tal-Artikolu~~i~~ ~~9 and~~ 26~~20~~

Artikolu 28~~22~~

Adattament tal-Anness I għall-progress tekniku

Il-Kummissjoni għandha ~~tadatta l-punti 3 u 4 tal-Anness I għall-progress tekniku permezz ta'~~ ⌦ tadotta ⌫ atti delegati skont l-Artikolu~~i~~ 29~~23, 24 u 25~~ ⌦ dwar l-adattament tal-punti 4 u 5 tal-Anness Annex I għall-progress tekniku ⌫.

➔ 2018/844 Art. 1.11 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 2923

Eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni suġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati msemmija fl-Artikoli 65, ⇨ 7, 10 ⇦ 118 138 u 2822 hija mogħtija lill-Kummissjoni għal perijodu ➲ […] ➲ ⌦ ➲ ta' ħames snin ➲ minn ⌫ ta' ħames snin ⇨ [id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva] ⇦ mid-9 ta' Lulju 2018. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega tas-setgħa mhux iktar tard minn disa' xhur qabel tmiem il-perijodu ta' ħames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perjodi ta' żmien identiċi, ħlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal tali estensjoni mhux iktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perjodu. ➲ Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perjodu ta' ħames snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi estiża b'mod taċitu għal perjodi ta' tul ta' żmien identiku, sakemm il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill ma jopponux din l-estensjoni sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perjodu. ➲

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikoli 65, ⇨ 7, 10, ⇦ 1318 u 2822 tista' tiġi rrevokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega ta' setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-seħħ.

4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti nnominati minn kull Stat Membru skont il-prinċipji stipulati fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet.

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 65, ⇨ 7, 10, ⇦ 118 138 jew 2822 għandu jidħol fis-seħħ biss jekk ma tiġix espressa oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu t-tnejn informaw lill-Kummissjoni li mhumiex sejrin joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

🡻 2018/844 Art. 1.13

Artikolu 3026

Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun megħjuna minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

🡻 2010/31/UE (adattat) ⇨ ġdid

Artikolu 31~~27~~

Penali

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti jrid ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri ~~għandhom jikkomunikaw lill-Kumissjoni dawk id-disposizzjonijiet sa mhux aktar tard mid- 9 ta' Jannar 2013 u~~ għandhom jinnotifikaw~~ha~~ ⌦ lill-Kummissjoni ⌫ mingħajr dewmien b'kull emenda ~~susseġwenti~~ li taffettwa~~hom~~ ⌦ d-dispożizzjonijiet ikkomunikati f'konformità mal-Artikolu 27 tad-Direttiva 2010/31/UE ⌫.

Artikolu 32~~28~~

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom ~~jadottaw u jippubblikaw, sa mhux iktar tard mid-9 ta' Lulju 2012,~~ ⌦ idaħħlu fis-seħħ ⌫ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw mal-Artikoli ~~2 sa 18~~ ⇨ 1 sa 3, 5 sa 26, 29 u 32 ⇦, u ~~mal-Artikoli 20 u 27~~ ⇨ mal-Annessi I sa III u V sa IX sa […] ⇦. ⌦ Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni. ⌫

Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 2, 3, 9, 11, 12, 13, 17, 18, 20 u 27, sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Jannar 2013. Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 14, 15 u 16 fir-rigward ta' bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Jannar 2013 u fir-rigward ta' bini ieħor sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Lulju 2013.Huma jistgħu jiddifferixxu l-applikazzjoni tal-Artikolu 12(1) u (2) għal unitajiet singoli ta' bini li huma mikrija, sal-31 ta' Diċembru 2015. Madankollu, dan m'għandux jirriżulta fil-ħruġ ta' inqas ċertifikati milli kien ikun il-każ bl-applikazzjoni tad-Direttiva 2002/91/KE attwali fl-Istat Membru kkonċernat. Meta l-Istati Membri jadottaw ⌦ dawk il- ⌫miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali ir-referenza fil-ħin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Għandhom jinkludu wkoll dikjarazzjoni li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi eżistenti għad-Direttiva 2002/91/KE ⌦ mħassra b'din id-Direttiva ⌫ għandhom jittieħdu bħala referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir dik ir-referenza u kif għandha titfassal dik id-dikjarazzjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu ~~33~~29

Tħassir

Id-Direttiva ⌦ 2010/31/UE ⌫ ~~2002/91/KE~~, kif emendata ~~mir-Regolament~~ ⌦ mill-atti elenkati ⌫ ~~indikat~~ fl-Anness VIII~~IV~~, Parti A, hija ~~b' dan~~ imħassra b'effett mill- ⌦ […] ⌫ ~~1 ta' Frar 2012~~, bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri fir-rigward ~~tal-limiti ta' żmien~~ ⌦ tal-limiti ta' żmien għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali u d-dati tal-applikazzjoni ⌫ tad- ~~Direttiva~~ ⌦ Direttivi ⌫ stabbiliti fl-Anness VIII~~IV~~, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva ⌦ mħassra ⌫ ~~2002/91/KE~~ għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness IX~~V~~.

Artikolu 34~~30~~

Dħul fis-seħħ

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

⌦ L-Artikoli 4, 27, 28, 30, 31 u 33 sa 35 u l-Anness IV għandhom japplikaw minn [il-jum wara d-data fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 32(1)].

⌫Artikolu 35~~31~~

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew | *Għall-Kunsill*
Il-President | *Il-President*

🡻 2010/31/EU

ANNESS I

QAFAS ĠENERALI KOMUNI GĦALL-KALKOLU TAR-RENDIMENT TAL-BINI FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

(imsemmi fl-Artikolu 43)

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(a) (adattat)
⇨ ġdid

1. Ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandu jiġi ddeterminat abbażi tal-użu kkalkulat jew ~~attwali~~ ⌦ mmetrat ⌫ tal-enerġija u jirrifletti l-użu tipiku ta' enerġija għat-tisħin tal-ispazju, għat-tkessiħ tal-ispazju, għall-misħun domestiku, għall-ventilazzjoni, għat-tidwil integrat u għal sistemi tekniċi oħra tal-bini. ⇨ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-użu tipiku tal-enerġija jkun rappreżentattiv tal-kundizzjonijiet operattivi attwali għal kull tipoloġija rilevanti u jirrifletti l-imġiba tipika tal-utenti. Fejn possibbli, l-użu tipiku tal-enerġija u l-imġiba tipika tal-utenti għandhom ikunu bbażati fuq l-istatistika nazzjonali disponibbli, il-kodiċijiet tal-bini u d-*data* mmetrata. ⇦

⇩ ġdid
➲ Kunsill

Meta l-enerġija mmetrata tkun il-bażi għall-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, il-metodoloġija tal-kalkolu għandha tkun kapaċi tidentifika l-influwenza tal-imġiba tal-okkupanti u tal-klima lokali, li ma għandhiex tiġi riflessa fir-riżultat tal-kalkolu. L-enerġija mmetrata li għandha tintuża għall-finijiet tal-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandha teħtieġ qari ta' mill-inqas ➲ […] ➲ kull xahar u għandha tiddistingwi bejn il-vetturi tal-enerġija.

L-Istati Membri jistgħu jużaw il-konsum tal-enerġija mmetrata bil-miter f'kundizzjonijiet operattivi tipiċi biex jivverifikaw il-korrettezza tal-użu tal-enerġija kkalkulat u jippermettu t-tqabbil bejn ir-rendiment ikkalkulat u dak reali. Il-konsum tal-enerġija mmetrata għall-finijiet ta' verifika u tqabbil jista' jkun ibbażat fuq qari ta' kull xahar.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(a) (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ta' bini għandu jkun espress b'indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja ⇨ għal kull unità ta' erja tal-art ➲ […] ➲ utli kull sena, ⇦ f'kWh/(m^2.y) għall-fini kemm taċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija kif ukoll tal-konformità mar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija. Il-metodoloġija applikata għad-determinazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ta' bini għandha tkun trasparenti u miftuħa għall-innovazzjoni.

L-Istati Membri għandhom jiddeskrivu l-metodoloġija tal-kalkolu nazzjonali tagħhom ⇨ abbażi tal-Anness A ⇦ ~~skont l-annessi nazzjonali~~ tal-istandards ⌦ Ewropej ewlenin ⌫ ~~ġenerali~~ ⌦ dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ⌫, jiġifieri ⌦ EN ⌫ ISO 52000-1, ⌦ EN ISO ⌫ 52003-1, ⌦ EN ISO ⌫ 52010-1, ⌦ EN ISO ⌫ 52016-1, ~~u~~ ⌦ EN ISO ⌫ 52018-1, ⇨ EN 16798-1 u EN 17423 jew dokumenti li jiġu warajhom ⇦ ~~żviluppati taħt il-mandat M/480 mogħti lill-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (CEN).~~ Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tikkostitwixxi kodifika legali ta' dawk l-istandards.

⇩ ġdid

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li, fejn il-bini jiġi fornut minn sistemi tat-tisħin jew tat-tkessiħ distrettwali, il-benefiċċji ta' tali provvista jiġu rikonoxxuti u kkunsidrati fil-metodoloġija tal-kalkolu permezz ta' fatturi tal-enerġija primarja ċċertifikati jew rikonoxxuti individwalment.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(b) (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

2. Il-ħtiġijiet tal-enerġija ⇨ u tal-użu tal-enerġija ⇦ għat-tisħin tal-ispazju, għat-tkessiħ tal-ispazju, għall-misħun domestiku, għall-ventilazzjoni, għat-tidwil integrat u għal sistemi tekniċi oħra tal-bini għandhom jiġu kkalkulati ⇨ bl-użu ta' intervalli ta' kalkolu tal-ħin ➲ fix-xahar, ➲ fis-siegħa jew inqas minn siegħa sabiex jiġu kkunsidrati l-kundizzjonijiet differenti li jaffettwaw b'mod sinifikanti t-tħaddim u r-rendiment tas-sistema u l-kundizzjonijiet ta' ġewwa, u ⇦~~sa~~ biex ikunu ottimizzati l-livelli tas-saħħa, tal-kwalità tal-arja interna u tal-kumdità definiti mill-Istati Membri fil-livell nazzjonali jew dak reġjonali.

⇩ ġdid

Fejn regolamenti speċifiċi għall-prodott għal prodotti relatati mal-enerġija adottati skont ir-Regolament 2009/125/KE ikunu jinkludu rekwiżiti speċifiċi ta' informazzjoni dwar il-prodott għall-finijiet tal-kalkolu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont din id-Direttiva, il-metodi ta' kalkolu nazzjonali ma għandhomx jeħtieġu informazzjoni addizzjonali.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(b) (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Il-kalkolu tal-enerġija primarja għandu jkun ibbażat fuq fatturi tal-enerġija primarja, ⇨ (li jiddistingwi bejn mhux rinnovabbli, rinnovabbli u totali) ➲ jew fuq fatturi ta' ponderazzjoni ➲ ⇦ jew fuq fatturi ta' ponderazzjoni għal kull vettur tal-enerġija, li ⇨ għandhom jiġu rikonoxxuti mill-awtoritajiet nazzjonali. Dawk il-fatturi tal-enerġija primarja ⇦ jistgħu jkunu bbażati fuq ⇨ informazzjoni nazzjonali, reġjonali jew lokali. Il-fatturi tal-enerġija primarja jistgħu jiġu stabbliti fuq bażi ⇦ annwali, u possibbilment anki staġonali , jew ta' kull xahar, ⇨ ta' kuljum jew fis-siegħa ⇦ medji ponderati jew fuq informazzjoni aktar speċifika li titqiegħed għad-dispożizzjoni għal ⌦ sistemi ⌫ sistema distrettwali individwali.

Il-fatturi tal-enerġija primarja jew il-fatturi ta' ponderazzjoni għandhom jiġu definiti mill-Istati Membri. ⇨ L-għażliet magħmula u s-sorsi tad-*data* għandhom jiġu rrapportati skont EN 17423 jew kwalunkwe dokument ta' li jeħodlu postu. L-Istati Membri jistgħu jagħżlu fattur medju tal-enerġija primarja tal-UE għall-elettriku stabbilit skont id-Direttiva (UE).../... [EED riformulata] minflok fattur tal-enerġija primarja li jirrifletti t-taħlita tal-elettriku fil-pajjiż. ⇦

Fl-applikazzjoni ta' dawk il-fatturi għall-kalkolu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jipprova jintlaħaq ir-rendiment ottimali fl-użu tal-enerġija tal-involukru tal-bini.

Fil-kalkoli tal-fatturi tal-enerġija primarja għall-fini tal-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, l-Istati Membri jistgħu jqisu sorsi ta' enerġija rinnovabbli fornuti permezz tal-portatur tal-enerġija u sorsi ta' enerġija rinnovabbli li huma ġġenerati u użati fuq il-post, dment li japplika fuq bażi mhux diskriminatorja.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(c) (adattat)
⇨ ġdid

32a. Bil-għan li jiġi espress r-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini, l-Istati Membri jistgħu jiddefinixxu indikaturi numeriċi addizzjonali tal-użu ta' enerġija primarja totali, mhux rinnovabbli u rinnovabbli, u ~~emissjoni~~ ⌦ emissjonijiet ⌫ ta' gass serra ⇨ operattivi ⇦ prodotti fi $kgCO_2eq/(m^2.y)$.

🡻 2010/31/EU (adattat)

43. Il-metodoloġija għandha tiġi stabbilita filwaqt li mill-anqas jitqiesu l-aspetti li ġejjin:

(a) il-karatteristiċi termali attwali li ġejjin tal-bini inkluż it-taqsimiet interni tiegħu:

(i) kapaċità termali;

(ii) insulazzjoni;

(iii) tisħin passiv;

(iv) elementi tat-tkessiħ; ~~u~~

(v) pontijiet termali;

(b) installazzjonijiet tat-tisħin u provvista tal-misħun, inkluż il-karatteristiċi ta' insulazzjoni tagħhom;

(c) installazzjonijiet tal-arja kkondizzjonata;

(d) ventilazzjoni naturali u mekkanika, li tista' tinkludi sikkar tal-arja;

(e) installazzjonijiet ta' tidwil fissi (l-aktar fis-settur mhux residenzjali);

(f) id-disinn, pożizzjonament u orjentazzjoni tal-bini, inkluż il-klima ta' barra;

(g) sistemi solari passivi u protezzjoni solari;

(h) kundizzjonijiet klimatiċi interni, inkluż il-klima interna ddisinjata;

(i) tagħbijiet interni.

↓ 2018/844 Art. 1.14 u Anness .1(d)

5~~4~~. Għandha titqies l-influwenza pożittiva tal-aspetti li ġejjin:

↓ 2010/31/EU

(a) kindizzjonijiet ta' esponiment solari lokali, sistemi solari attivi u sistemi oħra ta' tisħin u elettriku bbażati fuq enerġija minn sorsi rinnovabbli;

(b) elettriku ġġenerat mill-koġenerazzjoni;

(c) sistemi tat-tisħin u tat-tkessiħ distrettwali jew ta' blokka;

(d) tidwil naturali.

6~~5~~. Għall-għan tal-kalkolu, l-bini għandu jiġi kklassifikat kif xieraq fil-kategoriji li ġejjin:

(a) djar ta' diversi tipi għal familja waħda;

(b) blokki ta' appartamenti;

(c) uffiċċji;

(d) bini tal-edukazzjoni;

(e) sptarijiet;

(f) lukandi u ristoranti;

(g) faċilitajiet sportivi;

(h) bini għal servizzi bl-ingrossa u bl-imnut;

(i) tipi oħra ta' binjiet li jużaw l-enerġija.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

ANNESS II

MUDELL GĦALL-PJANIJIET NAZZJONALI TA' RINNOVAZZJONI TAL-BINI

(imsemmi fl-Artikolu 3)

L-Artikolu 3 tad-Direttiva dwar ir-Rendiment tal-Bini fl-Użu tal-Enerġija	Indikaturi Obbligatorji	Indikaturi Fakultattivi ⌿➲ […] ➲	➲Kummenti➲
(a) Ħarsa ġenerali lejn l-istokk tal-bini nazzjonali	L-għadd ta' binjiet u l-erja totali tal-art (m^2): — għal kull tip ta' binja (inkluż bini pubbliku u akkomodazzjoni soċjali) — għal kull klassi tar-rendiment tal-enerġija — NZEB — l-agħar rendiment (inkluż definizzjoni)	L-għadd ta' binjiet u l-erja totali tal-art (m2): — għal kull età tal-bini — għal kull daqs ta' bini — għal kull żona klimatika — twaqqigħ (l-għadd u l-erja totali tal-art)	
	Għadd ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija: — għal kull tip ta' bini (inkluż bini pubbliku) — għal kull klassi tar-rendiment tal-enerġija	Għadd ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija: - għal kull perjodu ta' kostruzzjoni	

	Rati annwali ta' rinnovazzjoni: l-għadd u l-erja totali tal-art (m^2) — għal kull tip ta' bini — għal livelli ta' bini bi kważi żero enerġija — għal kull fond tar-rinnovazzjoni (rinnovazzjoni medja ponderata) — ➲ […] ➲		
	Il-konsum tal-enerġija annwali primarja u finali (ktoe): — għal kull tip ta' bini — għal kull użu finali ➲ […] ➲ ➲ L-użu medju tal-enerġija primarja f'kWh/(m2.y) għal bini residenzjali ➲ Is-sehem tal-enerġija rinnovabbli fis-settur tal-bini (MW iġġenerat): — għal użi differenti ➲ […] ➲ ➲ Iffrankar enerġetiku (Ktoe): residenzjali	Tnaqqis fl-kostijiet tal-enerġija (EUR) għal kull unità domestika (medja) ➲ […] ➲ ➲L-użu➲ tal-enerġija primarja ta' bini li jikkorrispondi għall-ogħla 15 % (livell limitu ta' kontribuzzjoni sostanzjali) u l-ogħla 30 % (ma ssir l-ebda ħsara sinifikanti) tal-istokk tal-bini nazzjonali, skont l-Att Delegat tal-UE dwar it-Tassonomija Klimatika Sehem tas-sistema tat-tisħin fis-settur tal-bini għal kull tip ta' bojler/sistema tat-tisħin	➲ L-istima tista' tintuża għall-indikatur tal-iffrankar tal-enerġija Fir-rigward tas-sehem tal-enerġija rinnovabbli fl-indikatur tas-settur tal-bini, jista' jsir riferiment għal dan li ġej: - Il-kapaċità installata totali minn kull teknoloġija tal-enerġija rinnovabbli (MW), inkluż mill-enerġija fotovoltajka (fuq il-bjut, mhix konnessa mal-grilja) u mill-bijomassa - Kontribuzzjoni reali totali (ġenerazzjoni gross tal-elettriku) minn kull teknoloġija tal-enerġija rinnovabbli fl-elettriku (GWh), inkluż mill-enerġija fotovoltajka

	mhux residenzjali korpi pubbliċi ⊂	⊃ Is-sehem tal-enerġija rinnovabbli fis-settur tal-bini (MW iġġenerati): — fuq il-post — mhux fuq il-post ⊂	(fuq il-bjut, mhix konnessa mal-grilja) u mill-bijomassa - Użu ta' enerġija rinnovabbli fil-bini -Ġenerazzjoni tal-elettriku u tas-sħana minn enerġija rinnovabbli fil-bini (ktoe) ⊂
	Emissjonijiet annwali ta' gassijiet serra (kgCO2eq/(m^2.y)÷ ⊃ […] ⊂ - Tnaqqis annwali tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra (kgCO2eq/(m^2.y)÷ ⊃ […] ⊂	⊃ Indikaturi magħżula skont it-tip ta' bini (inkluż bini pubbliku) ⊂	
	Ostakli u fallimenti tas-suq (deskrizzjoni): — Inċentivi maqsuma — Il-kapaċità tas-settur tal-kostruzzjoni u tal-enerġija	Ostakli u fallimenti tas-suq (deskrizzjoni): — Amministrattivi — Finanzjarji — Tekniċi — Għarfien — Oħrajn	

	➲ [...] ➲ ➲ Evalwazzjoni ➲ tal-kapaċitajiet fis-setturi tal-kostruzzjoni, tal-effiċjenza enerġetika u tal-enerġija rinnovabbli	Għadd ta': — Kumpaniji tas-servizzi tal-enerġija — kumpaniji tal-kostruzzjoni — periti u inġiniera — ħaddiema tas-sengħa — punti uniċi ta' servizz — SMEs fis-settur tal-kostruzzjoni/rinnovazzjoni Projezzjonijiet tal-forza tax-xogħol tal-kostruzzjoni: - Periti/inġiniera/ħaddiema tas-sengħa rtirati - Periti/inġiniera/ħaddiema tas-sengħa li deħlin fis-suq - Iż-żgħażagħ fis-settur - In-nisa fis-settur Ħarsa ġenerali u tbassir tal-evoluzzjoni tal-prezzijiet tal-materjali tal-kostruzzjoni u l-iżviluppi tas-suq nazzjonali	

	Il-faqar enerġetiku (definizzjoni): — % ta' nies milquta mill-faqar enerġetiku — proporzjon tal-introjtu disponibbli tal-unitajiet domestiċi użat fuq l-enerġija — popolazzjoni li tgħix f'kundizzjonijiet ta' abitazzjoni inadegwati (eż. saqaf inixxi) jew b'kundizzjonijiet inadegwati ta' kumdità termali		
	Fatturi ta' enerġija primarja: — għal kull vettur tal-enerġija — fattur tal-enerġija primarja mhux rinnovabbli — fattur tal-enerġija primarja rinnovabbli — fattur totali tal-enerġija primarja		
	Definizzjoni ta' bini b'użu ta' kważi żero enerġija għal bini ġdid u eżistenti	ħarsa ġenerali lejn il-qafas legali u amministrattiv	
	Rekwiżiti minimi kostottimali għal bini ġdid u eżistenti		

(b) Pjan direzzjonali għall-2030, għall-2040 u għall-2050	Miri għar-rati annwali ta' rinnovazzjoni: l-għadd u l-erja totali tal-art (m^2): — għal kull tip ta' bini — l-agħar rendiment	Miri għas-sehem mistenni (%) ta' bini rinnovat: — għal kull tip ta' bini għal kull profondità ta' rinnovazzjoni	
	Mira għall-konsum annwali mistenni tal-enerġija primarja u finali (ktoe): — għal kull tip ta' bini — għal kull użu finali L-iffrankar enerġetiku mistenni: — għal kull tip ta' bini	Sehem ta' enerġija minn sorsi rinnovabbli fis-settur tal-bini (MW iġġenerat)	
	Miri għall-emissjonijiet mistennija ta' gassijiet serra (kgCO2eq/(m2.y)÷ ➲ [...] ⊂ Miri għat-tnaqqis mistenni tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra (%)÷ ➲ [...] ⊂	➲ Indikaturi magħżula skont it-tip ta' bini (inkluż bini pubbliku) ⊂ ➲ [...] ⊂	➲ Maqsuma bejn l-emissjonijiet koperti mill-Kapitolu III [installazzjonijiet stazzjonarji], il-Kapitolu IVa [skambju ta' kwoti tal-emissjonijiet ġodda għall-bini u t-trasport bit-triq] tad-Direttiva 2003/87/KE, u stokk ieħor; ⊂
	Benefiċċji usa' mistennija ➲ [...] ⊂ % ta' tnaqqis ta' nies affettwati mill-faqar enerġetiku	Żieda fil-PDG (sehem u biljuni ta' euro) — ➲ Il-ħolqien ta' impjiegi ġodda ⊂	

		➲ Kontribut għall-mira nazzjonali vinkolanti tal-Istati Membri għall-emissjonijiet ta' gassijiet serra skont [ir-Regolament rivedut dwar il-Kondiviżjoni tal-Isforzi] ⊂	
	Kontribut ➲ tal-Istat Membru ⊂ għall-miri tal-effiċjenza enerġetika tal-Unjoni skont ➲ l-Artikolu 4 tad- ⊂Direttiva (UE).../.... [EED riformulata] attribwibbli għar-rinnovazzjoni tal-istokk tal-bini tiegħu (sehem u ċifra f'ktoe ➲ […] ⊂	➲ […] ⊂	
	➲ Kontribut ⊂ tal-Istat Membru għall-miri tal-enerġija rinnovabbli tal-Unjoni skont id-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata] ➲ attribwibbli għar-rinnovazzjoni tal-istokk tal-bini tiegħu ⊂ (sehem, MW iġġenerati): – ➲ […] ⊂	➲ Kontribut għall-miri tal-enerġija rinnovabbli tal-Unjoni skont id-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata] (sehem, MW iġġenerati): — [imqabbla mal-mira ġenerali għall-enerġija minn sorsi rinnovabbli] ⊂	

		➲ Kontribut għall-mira klimatika tal-Unjoni għall-2030 u l-mira tan-newtralità klimatika għall-2050 f'konformità mar-Regolament (UE) 2021/1119 (sehem u ċifra fi ($kgCO_2eq/(m^2.y)$): - imqabbla mal-mira ġenerali tad-dekarbonizzazzjoni ➲	
(c) Ħarsa ġenerali lejn il-politiki u l-miżuri implimentati u ppjanati	Politiki u miżuri fir-rigward tal-elementi li ġejjin: (a) l-identifikazzjoni ta' approċċi kosteffettivi għar-rinnovazzjoni ta' tipi ta' bini u żoni klimatiċi differenti, b'konsiderazzjoni tal-punti ta' attivazzjoni rilevanti potenzjali fiċ-ċiklu tal-ħajja tal-bini; (b) standards minimi nazzjonali tar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 9 politiki u azzjonijiet oħra li jimmiraw lejn is-segmenti bl-agħar rendiment tal-istokk tal-bini nazzjonali; (c) il-promozzjoni ta' rinnovazzjoni profonda tal-bini, inkluż rinnovazzjoni profonda fi stadji; (d) l-għoti tas-setgħa u l-protezzjoni lill-klijenti vulnerabbli u t-tnaqqis tal-faqar enerġetiku, inklużi politiki u miżuri skont l-Artikolu 22 tad-Direttiva	Politiki u miżuri fir-rigward tal-elementi li ġejjin: (a) iż-żieda fir-reżiljenza tal-bini għat-tibdil fil-klima; (b) il-promozzjoni tas-suq tas-servizzi tal-enerġija; (c) iż-żieda fis-sikurezza kontra n-nirien; (d) iż-żieda fir-reżiljenza għar-riskji ta' diżastri, inkluż ir-riskji relatati ma' attività siżmika intensa; (e) it-tneħħija ta' sustanzi perikolużi inkluż l-asbestos; u (f) l-aċċessibbiltà għall-persuni b'diżabilità. ➲ (fa) il-prevenzjoni u t-trattament ta' kwalità għolja tal-iskart tal-kostruzzjoni u d-	

	(UE).../... [EED riformulata], u l-affordabbiltà tal-akkomodazzjoni; (e) il-ħolqien ta' punti uniċi ta' servizz jew mekkaniżmi simili għall-għoti ta' pariri u assistenza tekniċi, amministrattivi u finanzjarji; (f) id-dekarbonizzazzjoni tat-tisħin u t-tkessiħ, inkluż permezz ta' networks ta' tisħin u tkessiħ distrettwali, u l-eliminazzjoni gradwali tal-fjuwils fossili fit-tisħin u t-tkessiħ bil-ħsieb tal-eliminazzjoni gradwali kompleta ➲ tal-bojlers tal-fjuwils fossili ⮌ sa mhux aktar tard mill-2040; (g) il-promozzjoni ta' sorsi ta' enerġija rinnovabbli fil-bini f'konformità mal-mira indikattiva għas-sehem ta' enerġija minn sorsi rinnovabbli fis-settur tal-bini stabbilita fl-Artikolu 15a(1) tad-Direttiva (UE) 2018/2001 [RED emendata]; (h) it-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu għall-kostruzzjoni, ir-rinnovazzjoni, it-tħaddim u t-tmiem tal-ħajja tal-bini, u l-użu tal-assorbimenti tal-karbonju;	demolizzjoni f'konformità mad-Direttiva 2008/98/KE, b'mod partikolari fir-rigward tal-ġerarkija tal-iskart, u l-objettivi tal-ekonomija ċirkolari; (fb) approċċi distrettwali u tal-viċinat, inkluż ir-rwol tal-komunitajiet tal-enerġija rinnovabbli u tal-komunitajiet tal-enerġija taċ-ċittadini; (fc) l-indirizzar tad-diskrepanzi fil-ħiliet u l-ispariġġ fil-kapaċitajiet umani ⮌ Għall-politiki u l-miżuri kollha: - riżorsi u kapaċitajiet amministrattivi - oqsma koperti: — l-agħar rendiment — standards minimi tar-rendiment tal-enerġija — il-faqar enerġetiku, l-akkomodazzjoni soċjali — bini pubbliku — residenzjali (familja waħda, aktar	

	➲ [...] ➲ (k) it-titjib tal-bini li huwa proprjetà ta' korpi pubbliċi, inklużi politiki u miżuri skont l-Artikoli 5, 6 u 7 tal-[EED riformulata]; (l) il-promozzjoni ta' teknoloġiji u infrastruttura intelliġenti għall-mobbiltà sostenibbli fil-bini; (m) l-indirizzar tal-ostakli għas-suq u l-fallimenti tas-suq; (n) ➲ [...] ➲ ➲il-promozzjoni tal-ħiliet u ➲ l-edukazzjoni fis-setturi tal-kostruzzjoni, tal-effiċjenza ~~settorjali u~~ enerġetika u tal-enerġija rinnovabbli; u (o) kampanji ta' sensibilizzazzjoni u għodod konsultattivi oħra. Għall-politiki u l-miżuri kollha:	minn familja waħda) — mhux residenzjali — l-industrija — sorsi ta' enerġija rinnovabbli — eliminazzjoni gradwali tal-fjuwils fossili fit-tisħin u fit-tkessiħ — emissjonijiet ta' gassijiet serra tul iċ-ċiklu tal-ħajja kollu — l-ekonomija ċirkolari u l-iskart — punti uniċi ta' servizz — passaporti tar- rinnovazzjoni — teknoloġiji intelliġenti — mobilità sostenibbli fil-bini — approċċi distrettwali u tal-viċinat — ħiliet, taħriġ — kampanji ta' sensibilizzazzjoni u għodod konsultattivi	

	— L-isem tal-politika jew tal-miżura — Deskrizzjoni qasira (kamp ta' applikazzjoni, objettiv u modalitajiet ta' operazzjoni preċiżi) — Objettiv kwantifikat — Tip ta' politika jew miżura (eż. leġiżlattiva; ekonomiċa; fiskali; ta' taħriġ, ta' għarfien) — Baġit ippjanat u sorsi ta' finanzjament — Entitajiet responsabbli għall-implimentazzjoni tal-politika — Impatt mistenni — Status ta' implimentazzjoni — Data tad-dħul fis-seħħ — Perjodu ta' implimentazzjoni		
(d) Deskrizzjoni tal-ħtiġijiet ta' investiment, is-sorsi baġitarji u r-riżorsi amministrattivi	— Ħtiġijiet ta' investiment totali għall-2030, l-2040, l-2050 (f'miljuni ta' EUR) — Investimenti pubbliċi (f'miljuni ta' EUR) — Investimenti privati (f'miljuni ta' EUR) — ➲ […] ➲	Baġit garantit ➲ Riżorsi baġitarji ➲	
➲ (e) Livelli limitu ta' bini b'emissjonijiet żero ġodda u rinnovati, imsemmija fl-	- ➲ Livelli limitu operazzjonali ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra ta' bini ġdid b'emissjonijiet żero - Livelli limitu operazzjonali ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra ta' bini rinnovat		

Artikolu 9b ⮌	b'emissjonijiet żero - Livelli limitu annwali tal-użu tal-enerġija primarja ta' bini ġdid b'emissjonijiet żero - Livelli limitu annwali tal-użu tal-enerġija primarja ta' bini rinnovat b'emissjonijiet żero ⮌		
➲ (f) Standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal bini mhux residenzjali ⮌	— ➲ Livelli limitu massimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, f'konformità mal-Artikolu 9(1) ⮌		
➲ (g) Standards minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal bini residenzjali ⮌	— ➲ It-trajettorja nazzjonali inkluż l-istadji importanti għall-2033 u l-2040 għall-użu medju tal-enerġija primarja f'kWH/(m2.v), f'konformità mal-Artikolu 9(2) ⮌		

⇩ ġdid

➲ Kunsill

ANNESS III

REKWIŻITI GĦALL- ➲ […] ➲ KALKOLU TAL-POTENZJAL TA' TISĦIN GLOBALI (GWP) TUL IĊ-ĊIKLU TAL-ĦAJJA

(imsemmi fl- ➲ […] ➲ Artikolu 7)

➲ […] ➲

➲ […] ➲ Kalkolu tal-potenzjal ta' tisħin globali (GWP) taċ-ċiklu tal-ħajja ta' bini ġdid skont l-Artikolu 7(2)

Għall-kalkolu tal-potenzjal ta' tisħin globali (GWP) taċ-ċiklu tal-ħajja ta' bini ġdid skont l-Artikolu 7(2), il-GWP ➲ totali ➲ jiġi kkomunikat bħala indikatur numeriku għal kull stadju taċ-ċiklu tal-ħajja espress bħala kgCO2e/m2 (ta' erja utli tal-art) fuq medja ta' sena ta' perjodu ta' studju ta' referenza ta' 50 snin. L-għażla tad-data, id-definizzjoni tax-xenarju u l-kalkoli għandhom jitwettqu skont EN 15978 (EN 15978: 2011). Sostenibbiltà tax-xogħlijiet ta' kostruzzjoni. Valutazzjoni tar-rendiment ambjentali tal-bini. Metodu tal-kalkolu). L-ambitu tal-elementi ta' bini u tat-tagħmir tekniku huwa kif iddefinit fil-qafas tal-Livell(i) komuni tal-UE għall-indikatur 1.2. Fejn teżisti għodda ➲ jew metodu ➲ nazzjonali għall-kalkolu, jew tkun meħtieġa biex isir żvelar jew biex jinkisbu permessi tal-bini, dik l-għodda ➲ jew metodu ➲ tista' tintuża biex tipprovdi l-iżvelar meħtieġ. Jistgħu jintużaw għodod ➲ jew metodi ➲ oħra ta' kalkolu jekk jissodisfaw il-kriterji minimi stabbiliti mill-qafas komuni tal-UE tal-Livell(i). Id-data dwar prodotti speċifiċi għall-bini kkalkulata skont [ir-Regolament rivedut dwar il-Prodotti għall-Bini] għandha tintuża meta tkun disponibbli.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .2

ANNESS IV~~IA~~

QAFAS ĠENERALI KOMUNI GĦALL-VALUTAZZJONI TAL-ISTAT TA' TĦEJJIJA TAL-BINI GĦAT-TEKNOLOĠIJI INTELLIĠENTI

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi d-definizzjoni tal-indikatur tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġija intelliġenti u tistabbilixxi metodoloġija li biha għandha tiġi kkalkulata, sabiex tivvaluta l-kapaċità ta' binja jew ta' unità tal-bini li tadatta l-operat tagħha għall-ħtiġijiet tal-okkupant u l-grilja u biex itejbu l-effiċjenza enerġetika u r-rendiment ġenerali tagħhom.

L-indikatur tal-istat ta' tħejjija tal-bini għat-teknoloġija intelliġenti għandu jkopri karatteristiċi biex jitjiebu l-iffrankar enerġetiku, it-tqabbil u l-flessibbiltà, titjib fil-funzjonalitajiet u l-kapaċitajiet li jirriżultaw minn apparat aktar interkonness u intelliġenti.

Il-metodoloġija għandha tqis karatteristiċi bħal miters intelliġenti, awtomatizzazzjoni tal-bini u sistemi ta' kontroll, apparat awtoregolatorju għar-regolazzjoni tat-temperatura tal-arja ta' ġewwa, apparati integrati tad-dar, punti tal-irriċarġjar għall-vetturi elettriċi, ħażna tal-enerġija u funzjonalitajiet dettaljati u l-interoperabbiltà ta' dawk il-karatteristiċi, kif ukoll il-benefiċċji għall-kundizzjoni klimatika ta' ġewwa, l-effiċjenza enerġetika, il-livelli ta' rendiment u l-possibbiltà ta' flessibbiltà.

2. Il-metodoloġija għandha sserraħ fuq tliet funzjonalitajiet prinċipali relatati mal-bini u s-sistemi tekniċi tal-bini tiegħu:

(a) l-abbiltà li jżomm ir-rendiment fl-użu tal-enerġija u l-operat tal-bini permezz tal-adattament tal-konsum tal-enerġija pereżempju permezz tal-użu ta' enerġija minn sorsi rinnovabbli;

(b) l-abbiltà li jadatta l-mod tal-operat tiegħu bi tweġiba għall-ħtiġijiet tal-okkupant filwaqt li tingħata attenzjoni dovuta għad-disponibbiltà tal-faċilità tal-użu mill-utent, iż-żamma ta' kondizzjonijiet klimatiċi ta' ġewwa tajbin għas-saħħa u l-abbiltà ta' rappurtar dwar l-użu tal-enerġija; u

(c) il-flessibbiltà tad-domanda għall-elettriku ġenerali tal-bini, inkluża l-abbiltà tiegħu li jippermetti l-parteċipazzjoni b'mod ta' domanda-risposta attiva u passiva kif ukoll impliċita u espliċita, fir-rigward tal-grilja, pereżempju permezz ta' kapaċitajiet ta' flessibbiltà u ta' trasferiment tat-tagħbija.

3. Il-metodoloġija tista' tqis ukoll:

(d) l-interoperabbiltà bejn is-sistemi (miters intelliġenti, sistemi ta' awtomatizzazzjoni u kontroll tal-bini, apparati integrati tad-dar, apparat awtoregolatorju għar-regolar tat-temperatura tal-arja ta' ġewwa fil-bini u sensuri tal-kwalità tal-arja ta' ġewwa u ventilazzjonijiet); u

(e) l-influwenza pożittiva ta' networks eżistenti tal-komunikazzjoni, b'mod partikolari l-eżistenza ta' infrastruttura fiżika ta' veloċità għolja fil-bini, bħat-tikketta volontarja "broadband ready", u l-eżistenza ta' punt ta' aċċess għal bini b'ħafna abitazzjonijiet, skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2014/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1].

4. Il-metodoloġija ma għandhiex taffettwa b'mod negattiv l-iskemi ta' ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija nazzjonali eżistenti u għandha tibni fuq inizjattivi relatati fil-livell nazzjonali, filwaqt li tqis il-prinċipju tal-pussess mill-okkupant, il-protezzjoni tad-*data*, il-privatezza u s-sigurtà, f'konformità mal-liġi rilevanti tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-*data* u l-privatezza kif ukoll l-aqwa tekniki disponibbli għaċ-ċibersigurtà.

5. Il-metodoloġija għandha tistabbilixxi l-aktar format adattat tal-parametru indikatur tal-istat ta' tħejjija għat-teknoloġija intelliġenti u għandha tkun sempliċi, trasparenti u li tinftiehem faċilment għall-konsumaturi, is-sidien, l-investituri, u l-parteċipanti tas-suq tar-rispons għad-domanda.

---

[1] Id-Direttiva 2014/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar miżuri biex tonqos l-ispiża għall-installazzjoni ta' networks tal-komunikazzjoni elettronika b'veloċità għolja (ĠU L 155, 23.5.2014, p. 1).

⇩ ġdid

➲ Kunsill

ANNESS V

MUDELL GĦAĊ-ĊERTIFIKATI DWAR IR-RENDIMENT FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

(imsemmi fl-Artikolu 16)

1. ➲ […] ➲ ➲ Iċ-➲ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu juri mill-inqas l-elementi li ġejjin:

(a) il-klassi tar-rendiment tal-enerġija;

(b) l-użu annwali tal-enerġija primarja kkalkulat f'kWh/(m^2 sena);

(c) il-konsum annwali tal-enerġija primarja kkalkulat f'kWh jew MWh;

(d) l-użu finali annwali tal-enerġija kkalkulat f'kWh/(m^2 sena);

(e) il-konsum finali annwali tal-enerġija kkalkulat f'kWh jew MWh;

(f) il-produzzjoni tal-enerġija rinnovabbli f'kWh jew MWh;

(g) l-enerġija rinnovabbli f'% tal-użu tal-enerġija;

(h) emissjonijiet operattivi ta' gassijiet b'effett ta' serra (kg ta' Co_2/(m^2 sena));

(i) il-klassi tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra (jekk applikabbli).

2. Barra minn hekk, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jista' jinkludi l-indikaturi li ġejjin:

(a) l-użu tal-enerġija, it-tagħbija massima, id-daqs tal-ġeneratur jew tas-sistema, il-vettur ewlieni tal-enerġija u t-tip ewlieni ta' element għal kull wieħed mill-użi: it-tisħin, it-tkessiħ, il-misħun domestiku, il-ventilazzjoni u t-tidwil intrinsiku;

(b) l-enerġija rinnovabbli prodotta fuq il-post, il-vettur ewlieni tal-enerġija u t-tip ta' sors ta' enerġija rinnovabbli;

(c) indikazzjoni ta' iva/le jekk sarx kalkolu tal-Potenzjal ta' Tisħin Globali għall-bini;

(d) il-valur taċ-ċiklu tal-ħajja tal-Potenzjal ta' Tisħin Globali (jekk disponibbli);

(e) informazzjoni dwar l-assorbimenti tal-karbonju assoċjati mal-ħżin temporanju tal-karbonju fil-bini jew fuqu;

➲ […] ➲ ➲ (f) ➲ indikazzjoni ta' iva/le jekk huwiex disponibbli passaport ta' rinnovazzjoni għall-bini;

➲ […] ➲ ➲ (g) ➲ il-valur U medju għall-elementi opaki tal-involukru tal-bini;

➲ […] ➲ ➲ (h) ➲ il-valur U medju għall-elementi trasparenti tal-involukru tal-bini;

➲ […] ➲ ➲ (i) ➲ it-tip tal-aktar element trasparenti komuni (eż. tieqa bi ħġieġ doppju);

➲ […] ➲ ➲ (j) ➲ ir-riżultati tal-analiżi dwar ir-riskju ta' tisħin żejjed (jekk disponibbli);

➲ […] ➲ ➲ (k) ➲ il-preżenza ta' sensuri fissi li jimmonitorjaw il-livelli tal-kwalità tal-arja ta' ġewwa;

➲ […] ➲ ➲ (l) ➲ il-preżenza ta' kontrolli fissi li jirrispondu għal-livelli tal-kwalità tal-arja ta' ġewwa;

➲ […] ➲ ➲ (m) ➲ l-għadd u t-tip ta' punti tal-irriċarġjar għall-vetturi elettriċi;

➲ […] ➲ ➲ (n) ➲ il-preżenza, it-tip u d-daqs tas-sistemi tal-ħżin tal-enerġija;

➲ […] ➲ ➲ (o) ➲ il-fattibbiltà li s-sistema tat-tisħin tiġi adattata biex topera f'settings tat-temperatura aktar effiċjenti;

➲ […] ➲ ➲ (p) ➲ il-fattibbiltà tal-adattament tas-sistema tal-arja kundizzjonata biex topera f'settings tat-temperatura aktar effiċjenti;

➲ […] ➲ ➲ (q) ➲ il-konsum tal-enerġija mmetrata;

➲ […] ➲ ➲ (r) ➲ emissjonijiet operattivi ta' materja partikolata fina (PM2.5).

Iċ-ċertifikat tar-rendiment tal-enerġija jista' jinkludi r-rabtiet li ġejjin ma' inizjattivi oħra jekk dawn japplikaw fl-Istat Membru rilevanti:

(a) indikazzjoni ta' iva/le jekk saritx valutazzjoni tal-potenzjal ta' intelliġenza għall-bini;

(b) il-valur tal-valutazzjoni tal-potenzjal ta' intelliġenza (jekk disponibbli);

(c) indikazzjoni ta' iva/le jekk ir-Reġistru Diġitali dwar il-Bini huwiex disponibbli għall-bini.

Il-persuni b'diżabilità għandu jkollhom aċċess ugwali għall-informazzjoni fiċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

🡻 2010/31/EU (adattat)

ANNESS VI~~II~~

SISTEMI TA' KONTROLL INDIPENDENTI GĦAĊ-ĊERTIFIKATI TAR-RENDIMENT FL-UŻU TAL-ENERĠIJA~~U RAPPORTI TA' SPEZZJONI~~

⇩ ġdid

1. Definizzjoni tal-kwalità taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

L-Istati Membri għandhom jipprovdu definizzjoni ċara ta' x'jitqies bħala ċertifikat validu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

Id-definizzjoni ta' ċertifikat validu tar-rendiment tal-enerġija għandha tiżgura:

🡻 2010/31/EU (adattat)
➔1 2018/844 Art. 1.14 u Anness .3(a)
⇨ ġdid

1. ➔1 ~~L-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddelegawlhom ir-responsabbiltà għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla aleatorja taċ-ċertifikati kollha tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġin kull sena u jissoġġettawhom għal verifika. Il-kampjun għandu jkun ta' daqs suffiċjenti biex jiżgura riżultati ta' konformità statistikament sinifikanti.~~ ⇽

~~Il-verifika għandha tkun ibbażata fuq l-għażliet indikati hawn taħt jew fuq miżuri ekwivalenti:~~

(a) ⌦ ⌫ verifika tal-validità tad-*data* mogħtija ⇨ (inkluż verifiki fuq il-post) ⇦ dwar il-bini, użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat;

⇩ ġdid

(b) il-validità tal-kalkoli;

(c) devjazzjoni massima għar-rendiment tal-enerġija ta' bini, preferibbilment espressa mill-indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja (kWh/(m² sena));

(d) numru minimu ta' elementi li jvarjaw mill-valuri prestabbiliti jew standard.

🡻 2010/31/EU

~~(b) il-verifika tad-data mogħtija u l-verifika tar-riżultati taċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet magħmula;~~

~~(c) verifika sħiħa tad-data mogħtija dwar il-bini użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat, verifika sħiħa tar-riżultati dikjarati fiċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet magħmula, u żjara fuq is-sit tal-bini, jekk ikun possibbli, sabiex tiġi vverifikata l-korrispondenza bejn l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fiċ-ċertfikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u l-bini ċċertifikat.~~

~~2. L-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li lilhom l-awtoritajiet kompetenti ddelegaw ir-responsabbiltà għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla mhux regolari ta' mill-inqas persentaġġ statistikament sinifikanti tar-rapporti ta' ispezzjoni maħruġa kull sena u jassuġġettaw dawk ir-rapporti għal verifika.~~

⇩ ġdid

➲ Kunsill

L-Istati Membri jistgħu jinkludu elementi addizzjonali fid-definizzjoni ta' ċertifikat validu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, bħal devjazzjoni massima għal valuri speċifiċi ta' *data* tal-input.

2. Il-kwalità tas-sistema ta' kontroll għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

L-Istati Membri għandhom jipprovdu definizzjoni ċara tal-għanijiet tal-kwalità u l-livell ta' fiduċja statistika li l-qafas taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jenħtieġ li jilħaq. Is-sistema ta' kontroll indipendenti għandha tiżgura mill-inqas 90 % taċ-ċertifikati validi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija maħruġa b'fiduċja statistika ta' 95 % għall-perjodu evalwat, li ma għandux jaqbeż sena.

Il-livell ta' kwalità u l-livell ta' fiduċja għandhom jitkejlu bl-użu ta' kampjunar aleatorju u għandhom iqisu l-elementi kollha pprovduti fid-definizzjoni ta' ċertifikat validu tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. L-Istati Membri għandhom jeħtieġu verifika minn parti terza għall-evalwazzjoni ta' mill-inqas 25 % tal-kampjun aleatorju meta s-sistemi ta' kontroll indipendenti jkunu ġew iddelegati lil korpi mhux governattivi.

Il-validità tad-*data* tal-input għandha tiġi vverifikata b'informazzjoni pprovduta mill-espert indipendenti. Tali informazzjoni tista' tinkludi ċertifikati tal-prodott, speċifikazzjonijiet jew pjanijiet tal-bini li jinkludu dettalji dwar ir-rendiment tal-elementi differenti inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

Il-validità tad-*data* tal-input għandha tiġi vverifikata permezz ta' żjarat fuq il-post, ➲ li jistgħu jiwettqu b'mezzi virtwali, fejn adatt, ⊂ f'mill-inqas 10 % taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li huma parti mill-kampjunar aleatorju użat biex tiġi vvalutata l-kwalità ġenerali tal-iskema.

Minbarra l-kampjunar aleatorju minimu biex jiġi ddeterminat il-livell ġenerali tal-kwalità, l-Istati Membri jistgħu jużaw strateġiji differenti biex jidentifikaw u jimmiraw b'mod speċifiku l-kwalità fqira fiċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija bil-għan li jtejbu l-kwalità ġenerali tal-iskema. Tali analiżi mmirata ma tistax tintuża bħala l-bażi biex titkejjel il-kwalità ġenerali tal-iskema.

L-Istati Membri għandhom jużaw miżuri preventivi u reattivi biex jiżguraw il-kwalità tal-qafas ġenerali taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu taħriġ addizzjonali għal esperti indipendenti, kampjunar immirat, obbligu li jerġgħu jiġu ppreżentati ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, multi proporzjonali u projbizzjonijiet temporanji jew permanenti għall-esperti.

Fejn l-informazzjoni tiżdied f'bażi tad-*data*, l-awtoritajiet nazzjonali għandu jkollhom il-possibbiltà jidentifikaw l-oriġinatur ta' din iż-żieda, għall-finijiet ta' monitoraġġ u ta' verifika.

3. Id-disponibbiltà ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija

Is-sistema ta' kontroll indipendenti għandha tivverifika d-disponibbiltà taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għal xerrejja u inkwilini prospettivi sabiex jiġi żgurat li jkun possibbli li jitqies ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija fid-deċiżjoni tagħhom li jixtru jew jikru.

Is-sistema ta' kontroll indipendenti għandha tivverifika l-viżibbiltà tal-indikatur tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u l-klassi fil-midja tar-reklamar.

4. Trattament ta' tipoloġiji tal-bini

Is-sistema ta' kontroll indipendenti għandha tqis tipoloġiji differenti ta' bini, b'mod partikolari għal dawk it-tipoloġiji tal-bini li huma l-aktar prevalenti fis-suq tal-proprjetà immobbli, bħal residenzi uniċi, uffiċċji jew bejgħ bl-imnut.

5. Divulgazzjoni pubblika

L-Istati Membri għandhom jippubblikaw regolarment, fil-bażi tad-*data* nazzjonali dwar iċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, mill-inqas l-informazzjoni li ġejja dwar is-sistema tal-kwalità:

(a) id-definizzjoni tal-kwalità fiċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;

(b) l-għanijiet tal-kwalità għall-iskema taċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;

(c) ir-riżultati tal-valutazzjoni tal-kwalità, inkluż l-għadd ta' ċertifikati evalwati u d-daqs relattiv għall-għadd totali ta' ċertifikati maħruġa fil-perjodu partikolari (għal kull tipoloġija);

(d) miżuri ta' kontinġenza biex tittejjeb il-kwalità ġenerali taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

🡻 2018/844 Art. 1.14 u Anness .3(b)

~~3. Fejn l-informazzjoni tiżdied f'bażi ta' data, l-awtoritajiet nazzjonali għandu jkollhom il-possibbiltà jidentifikaw l-oriġinatur ta' din iż-żieda, għall-finijiet ta' monitoraġġ u ta' verifika.~~

↓ 2010/31/EU (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

ANNESS VII~~III~~

QAFAS TA' METODOLOĠIJA KOMPARATTIVA BIEX JIĠU IDENTIFIKATI L-LIVELLI KOSTOTTIMALI TAR-REKWIŻITI GĦAR-RENDIMENT FL-UŻU TAL-ENERĠIJA GĦALL-BINI U L-ELEMENTI TAL-BINI

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jippermetti lill-Istati Membri jiddeterminaw ir-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini u l-elementi ⇨ u tal-emissjonijiet ⇦ tal-bini u l-aspetti ekonomiċi tal-miżuri relatati mar-rendiment fl-użu tal-enerġija ⇨ u tal-emissjonijiet ⇦ , u jgħaqqduhom bil-ħsieb li jidentifikaw il-livell kostottimali.

Mal-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandhom jinhemżu linji gwida li jiddeskrivu fil-qosor kif jiġi applikat ~~dan~~ ⌦ dak ⌫ il-qafas fil-kalkolu tal-livelli ta' rendiment kostottimali.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jippermetti li jitqiesu l-mudelli tal-użu, il-kundizzjonijiet klimatiċi ta' barra ⇨ ➲ […] ➲ ➲ inkluż mewġiet ta' sħana jew ta' kesħa ➲ ⇦, il-kostijiet tal-investiment, il-kategorija tal-bini, il-kostijiet għall-manutenzjoni u l-funzjonament (inkluż il-kostijiet u l-iffrankar enerġetiċi), id-dħul mill-enerġija prodotta, fejn applikabbli, ⇨ l-esternalitajiet ambjentali u tas-saħħa tal-użu tal-enerġija, ⇦ u l-kostijiet ~~tar-rimi~~ ⇨ tal-ġestjoni tal-iskart ⇦, fejn applikabbli. Dan għandu jkun ibbażat fuq standards Ewropej rilevanti relatati ma' din id-Direttiva.

Il-Kummissjoni għandha wkoll tipprovdi:

– linji gwida mehmużin mal-qafas ta' metodoloġija komparattiva; ~~dawn~~ ⌦ dawk ⌫ il-linji gwida se jservu biex l-Istati Membri jkunu jistgħu jwettqu l-passi elenkati hawn taħt;~~,~~

– informazzjoni dwar l-iżviluppi fit-tul stmati fil-prezzijiet tal-enerġija.

Għall-applikazzjoni tal-qafas ta' metodoloġija komparattiva mill-Istati Membri, għandhom jiġu stabbiliti kondizzjonijiet ġenerali, espressi permezz ta' parametri, fil-livell tal-Istati Membri.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jeħtieġ li l-Istati Membri:

– jiddefinixxu bini ta' referenza li huma kkaratterizzati minn u rappreżentattivi għall-funzjonalità u l-post ġeografiku tagħhom, inklużi l-kondizzjonijiet klimatiċi interni u esterni. Il-bini ta' referenza għandu jkopri bini residenzjali u mhux residenzjali, kemm dawk ġodda kif ukoll dawk eżistenti;,

– jiddefinixxu l-miżuri tal-effiċjenza enerġetika li jridu jiġu vvalutati għall-bini ta' referenza. ~~Dawn~~ ⌦ Dawk ⌫ jistgħu jkunu miżuri għal bini individwali fl-intier tagħhom, għall-elementi individwali tal-bini jew għal kombinazzjoni ta' elementi tal-bini;,

– jivvalutaw il-ħtieġa finali u primarja tal-enerġija ⇨ u l-emissjonijiet li jirriżultaw ⇦ tal-bini ta' referenza ~~u l-bini ta' referenza~~ bil-miżuri definiti tal-effiċjenza enerġetika applikati;,

– jikkalkolaw il-kostijiet (jiġifieri l-valuri net attwali) tal-miżuri ta' effiċjenza enerġetika (kif imsemmi fit-tieni inċiż) matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika applikati għall-bini ta' referenza (kif imsemmi fl-ewwel inċiż) bl-applikazzjoni tal-prinċipji tal-qafas metodoloġiku komparattiv.

Permezz tal-kalkolu tal-kostijiet tal-miżuri tal-effiċjenza enerġetika matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-ħajja ekonomika, tiġi kkalkolata l-kosteffettività ta' livelli differenti ta' rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija mill-Istati Membri. ~~Dan~~ ⌦ Dak ⌫ se jippermetti d-determinazzjoni tal-livelli kostottimali tar-rekwiżiti għar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

↓ 2010/31/EU (adattat)

ANNESS VIIIIV

PARTI A

Direttiva mħassra bl-emendi suċċessivi tagħha	
(kif imsemmi fl-Artikolu 29)	
Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65)	
Regolament (KE) Nru 1137/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 311, 21.11.2008, p. 1)	il-punt 9.9 tal-Anness biss

PARTI B

Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni		
(kif imsemmi fl-Artikolu 29)		
Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
2002/91/EU	fl-4 ta' Jannar 2006	4 ta' Jannar 2009 fir-rigward tal-Artikoli 7, 8 u 9 biss

Parti A

Direttiva mħassra
flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi [tiegħu/tagħha]
(kif imsemmi fl-Artikolu 33)

Direttiva 2010/31/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 153, 18.6.2010, p. 13)	
Direttiva (UE) 2018/844 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 156, 19.6.2018, p. 75)	Artikolu 1 biss
Regolament (UE) 2018/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 1)	Artikolu 53 biss

Parti B

Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u d-dati ta applikazzjoni

(kif imsemmi fl-Artikolu 33)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
2010/31/EU	id-9 ta' Lulju 2012	sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 2, 3, 9, 11, 12, 13, 17, 18, 20 u 27, id-9 ta' Jannar 2013; sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 14, 15 u 16, id-9 ta' Jannar 2013 fir-rigward ta' bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi u d-9 ta' Lulju 2013 fir-rigward ta' bini ieħor
(UE) 2018/844	L-10 ta' Marzu 2020	

⬇ 2010/31/EU (adattat)

ANNESS IX~~V~~

Tabella ta' korrelazzjoni	
Id-Direttiva ~~2002/91/KE~~ ⌦ 2010/31/UE ⌫	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2, punt (1)	Artikolu 2, punt (1)
—	Artikolu 2, punt (2)
Artikolu 2, punt (2)	Artikolu 2, punt (3)
—	Artikolu 2, punti (4) u (5)
Artikolu 2, punti (3), (3a), (4) u (5)	Artikolu 2, punti (6), (7), (8) u (9)
—	Artikolu 2, punti (10), (11) u (12)
Artikolu 2, punti (6), (7), (8) u (9)	Artikolu 2, punti (13), (14), (15) u (16)
—	Artikolu 2, punti (17), (18), (19) u (20)

Artikolu 2, punt (10)	Artikolu 2, punt (21)
—	Artikolu 2, punti (22), (23), (24), (25), (26) u (27)
Artikolu 2, punti (11), (12), (13) u (14)	Artikolu 2, punti (28), (29), (30) u (31)
—	Artikolu 2, punti (32), (33), (34), (35), (36) u (37)
Artikolu 2, punt (15)	Artikolu 2, punt (37)
Artikolu 2, punti (15), (15a), (15b), (15c), (16) u (17)	Artikolu 2, punti (38), (39), (40), (41), (42) u (43)
Artikolu 2, punt (18)	—
Artikolu 2, punt (19)	Artikolu 2, punt (44)
—	Artikolu 2, punti (45), (46), (47), (48), (49), (50), (51), (52), (53), (54), (55), (56) u (57)
Artikolu 2, punt (20)	—
Artikolu 2a	Artikolu 3

Artikolu 3	Artikolu 4
Artikolu 4	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikoli 6 u 9	Artikolu 7
Artikolu 7	Artikolu 8
—	Artikolu 9
—	Artikolu 10
Artikolu 8(1), (9)	Artikolu 11
Artikolu 8(2) sa (8)	Artikolu 12
Artikolu 8(10), (11)	Artikolu 13
—	Artikolu 14
Artikolu 10	Artikolu 15
Artikolu 11	Artikolu 16

Artikolu 12	Artikolu 17
Artikolu 13	Artikolu 18
—	Artikolu 19
Artikoli 14 u 15	Artikolu 20
Artikolu 16	Artikolu 21
Artikolu 17	Artikolu 22
—	Artikolu 23
Artikolu 18	Artikolu 24
Artikolu 19	Artikolu 25
Artikolu 19 a	—
Artikolu 20	Artikolu 26
Artikolu 21	Artikolu 27
Artikolu 22	Artikolu 28

Artikolu 23	Artikolu 29
Artikolu 26	Artikolu 30
Artikolu 27	Artikolu 31
Artikolu 28	Artikolu 32
Artikolu 29	Artikolu 33
Artikolu 30	Artikolu 34
Artikolu 31	Artikolu 35
Anness I	Anness I
—	Anness II
—	Anness III
Anness IA	Anness IV
—	Anness V
Anness II	Anness VI
Anness III	Anness VII
Anness IV	Anness VIII

Anness V	Anness IX
~~Artikolu 1~~	~~Artikolu 1~~
~~Artikolu 2, punt (1)~~	~~Artikolu 2, punt (1)~~
—	~~Artikolu 2, punti (2) u (3)~~
~~Artikolu 2, punt (2)~~	~~Artikolu 2, punt (4) u l-Anness I~~
—	~~Artikolu 2, punti (5), (6), (7), (8), (9), (10) u (11)~~
~~Artikolu 2, punt (3)~~	~~Artikolu 2, punt (12)~~
~~Artikolu 2, punt (4)~~	~~Artikolu 2, punt (13)~~
—	~~Artikolu 2, punt (14)~~
~~Artikolu 2, punt (5)~~	~~Artikolu 2, punt (15)~~
~~Artikolu 2, punt (6)~~	~~Artikolu 2, punt (16)~~
~~Artikolu 2, punt (7)~~	~~Artikolu 2, punt (17)~~
~~Artikolu 2, punt (8)~~	~~Artikolu 2, punt (18)~~
—	~~Artikolu 2, punt (19)~~
~~Artikolu 3~~	~~Artikolu 3 u Anness I~~
~~Artikolu 4(1)~~	~~Artikolu 4(1)~~
~~Artikolu 4(2)~~	—
~~Artikolu 4(3)~~	~~Artikolu 4(2)~~
—	~~Artikolu 5~~
~~Artikolu 5~~	~~Artikolu 6(1)~~

—	~~Artikolu 6(2) u (3)~~
~~Artikolu 6~~	~~Artikolu 7~~
—	~~Artikoli 8, 9 u 10~~
~~Artikolu 7(1) l-ewwel subparagrafu~~	~~Artikolu 11(8) u l-Artikolu 12(2)~~
~~Artikolu 7(1) it-tieni subparagrafu~~	~~Artikolu 11(6)~~
~~Artikolu 7(1) it-tielet subparagrafu~~	~~Artikolu 12(6)~~
~~Artikolu 7(2)~~	~~Artikolu 11(1) u (2)~~
—	~~Artikolu 11(3), (4), (5), (7) u (9)~~
—	~~Artikolu 12(1), (3), (4), (5) u (7)~~
~~Artikolu 7(3)~~	~~Artikolu 13(1) u (3)~~
—	~~Artikolu 13(2)~~
~~Artikolu 8, punt (a)~~	~~Artikolu 14(1) u (3)~~
—	~~Artikolu 14(2)~~
~~Artikolu 8, punt (b)~~	~~Artikolu 14(4)~~
—	~~Artikolu 14(5)~~
~~Artikolu 9~~	~~Artikolu 15(1)~~
—	~~Artikolu 15(2), (3), (4) u (5)~~
—	~~Artikolu 16~~
~~Artikolu 10~~	~~Artikolu 17~~

—	~~Artikolu 18~~
~~l-Artikolu 11, kliem introduttiv~~	~~Artikolu 19~~
~~Artikolu 11, punti (a) u (b)~~	—
~~Artikolu 12~~	~~Artikolu 20(1) u l-Artikolu 20(2) it-tieni subparagrafu~~
—	~~Artikolu 20(2) l-ewwel subparagrafu u l-Artikolu 20(3) u (4)~~
—	~~Artikolu 21~~
~~Artikolu 13~~	~~Artikolu 22~~
—	~~Artikoli 23, 24 u 25~~
~~Artikolu 14(1)~~	~~Artikolu 26(1)~~
~~Artikolu 14(2) u (3)~~	—
—	~~Artikolu 26(2)~~
—	~~Artikolu 27~~
~~Artikolu 15(1)~~	~~Artikolu 28~~
~~Artikolu 15(2)~~	—
—	~~Artikolu 29~~
~~Artikolu 16~~	~~Artikolu 30~~
~~Artikolu 17~~	~~Artikolu 31~~
~~Anness~~	~~Anness I~~
—	~~Annessi II sa V~~